

**CAFFETTIERA ELETTRICA**  
**ELECTRIC MOKA COFFEE MAKER**  
**MOKA ÉLECTRIQUE**  
**ELEKTRISCHER ESPRESSOKOCHER**  
**KOFFIE-APPARAAT**  
**CAFETERA**  
**CAFETEIRA**  
**Ηλεκτρική καφετιέρα**  
**ELEKTRISK KAFFEMASKINE**  
**ELEKTRISK ESPRESSOBRYGGARE**  
**ELEKTRISK KAFFEMASKIN**  
**SÄHKÖKAHVINKEITIN**  
**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ КОФЕВАРКА**  
**ELEKTRICKÝ MOKA KÁVOVAR**  
**ELEKTRYCZNY EKSPRES DO KAWY**  
**ELEKTROMOS KÁVÉFŐZŐ**  
**ماكينة قهوة كهربائية**



**ISTRUZIONI PER L'USO**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**MODE D'EMPLOI**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**GEBRUIKSAANWIJZINGEN**  
**INSTRUCCIONES PARA EL USO**  
**INSTRUÇÕES**  
**Οδηγίες χρήσης**  
**BRUGSANVISNING**  
**BRUKSANVISNING**  
**BRUKSANVISNING**  
**KÄYTTÖOHJEET**  
**ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**NÁVOD K POUŽITÍ**  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**طريقة الإستعمال**



### ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

**WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted

when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

**WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED  
IMPORTANT**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

|                   |         |
|-------------------|---------|
| Green and yellow: | Earth   |
| Blue:             | Neutral |
| Brown:            | Live    |

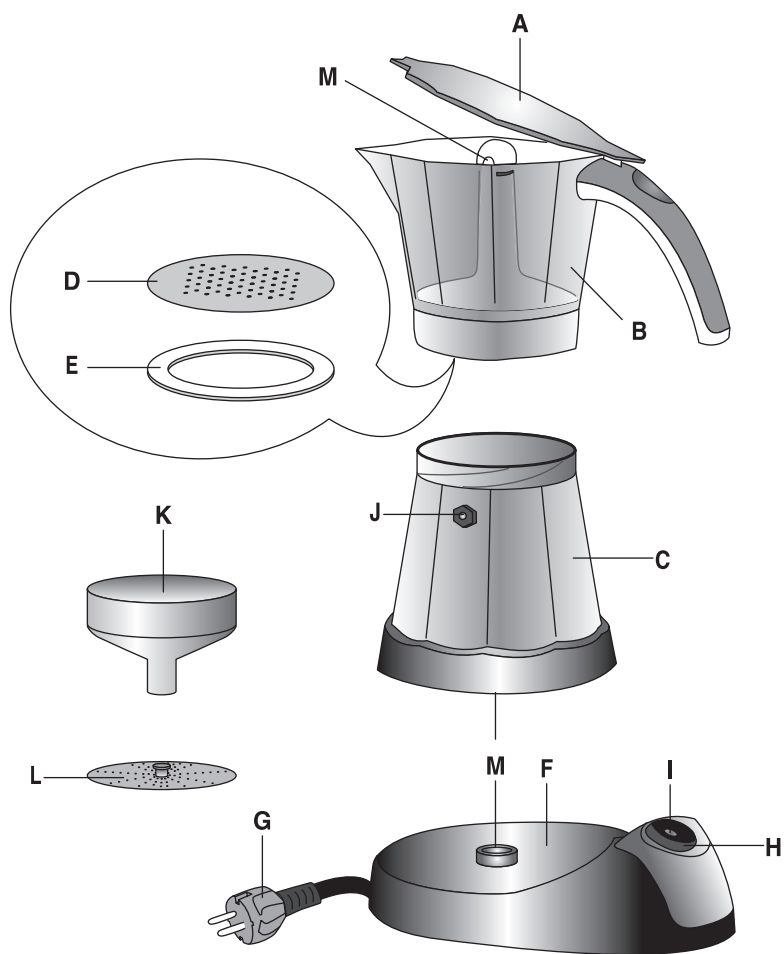


As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  $\equiv$  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.



**Leggere con attenzione questo libretto istruzioni prima di installare ed usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza d'uso.**

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

La seguente terminologia sarà continuamente usata nelle pagine successive.

- A. Coperchio caraffa
- B. Caraffa
- C. Caldaia
- D. Filtro a disco
- E. Guarnizione
- F. Base di appoggio
- G. Cavo di alimentazione
- H. Interruttore acceso/spento
- I. Lampada spia
- J. Valvola di sicurezza
- K. Filtro a imbuto
- L. Disco adattatore per metà caffettiera
- M. Feritoie erogatore
- N. Connettore

## AVVERTENZA DI SICUREZZA

- Questa macchina è costruita per "fare il caffè". Non utilizzare mai altri estratti, polveri di cacao, camomille, altri infusi o solubili: potrebbero otturare i fori del filtro.
- **Durante la pulizia, non immergere mai la base di appoggio e la caldaia nell'acqua: è un apparecchio elettrico.**
- Fare attenzione a non scottarvi con getti d'acqua o di vapore o con un uso improprio dell'apparecchio.
- Durante l'uso non toccare le superfici calde dell'apparecchio. Utilizzare i tasti o manici.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Quest'apparecchio deve essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erranei ed irragionevoli.
- La caffettiera deve essere fatta funzionare esclusivamente collegata alla rete elettrica e non deve essere

mai fatta funzionare su fornelli o piani di cottura accesi.

- Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
- Non permettere mai che l'apparecchio sia usato senza sorveglianza da bambini o da incapaci.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Per garantire la sicurezza dell'apparecchio assicurarsi del corretto funzionamento della valvola di sicurezza. Nel caso di danneggiamento o dubbi sospendere l'uso e rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato dal costruttore. Qualsiasi intervento sulla valvola deve essere effettuato da personale autorizzato dal costruttore.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Il cavo d'alimentazione di quest'apparecchio non deve essere mai sostituito dall'utente in quanto la sostituzione richiede l'impiego d'utensili speciali. In caso di danneggiamento del cavo, o per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente ad un Centro d'Assistenza autorizzato dal costruttore in modo da prevenire ogni rischio.

## INSTALLAZIONE

- Posizionare l'apparecchio sopra un piano di lavoro lontano da rubinetti dell'acqua e lavelli.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targa dati dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente avente una portata minima di 6 A e dotata d'efficiente messa a terra. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali incidenti causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto, da personale qualificato.

## AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

## COME PREPARARE IL CAFFÈ

- 1) Assicurarsi che la caffettiera sia fredda e svitarla tenendo la caldaia con una mano e con l'altra ruotare il raccoglitore in senso antiorario (fig. 1).
- 2) Togliere il filtro a imbuto e, se si desidera preparare l'intera caffettiera, riempire la caldaia con acqua fresca fino a raggiungere la valvola di sicurezza (visibile all'interno della caldaia) senza superarla (fig. 2).

Se, invece, si desidera preparare metà caffettiera, riempire di acqua la caldaia fino al segno circolare sotto la valvola di sicurezza (fig. 3 - X).

**CONSIGLIO:** si consiglia di utilizzare acqua fresca e leggera. Le acque salmastre o ricche di calcare affievoliscono il sapore.

**IMPORTANTE:** non utilizzare la macchina da caffè senza acqua nella caldaia oppure con acqua calda per fare più in fretta.

- 3) Inserire il filtro ad imbuto nella caldaia (fig. 4). Se si desidera preparare metà caffettiera, inserire anche il disco adattatore (L) nel filtro ad imbuto (fig. 5).
- 4) Riempire il filtro ad imbuto di caffè macinato senza pressarlo (fig. 6). Riempirlo un po' alla volta per evitare che il caffè macinato trabocchi.
- 5) Distribuire uniformemente il caffè macinato e togliere l'eventuale eccedenza di caffè dal bordo del filtro.

**IMPORTANTE:** Utilizzare caffè macinato di buona qualità, di macinatura media e confezionato per moka. Non utilizzare la caffettiera con caffè d'orzo.

- 6) Avvitare la caffettiera con decisione, ma senza esagerare, tenendo la caldaia con una mano e con l'altra ruotare il raccoglitore in senso orario evitando di fare leva sul manico.

**IMPORTANTE:** per evitare pericolosi spruzzi di acqua bollente, non fare mai funzionare la caffettiera se il filtro a disco (D) non è correttamente inserito.

- 7) Appoggiare la caffettiera sulla base (fig. 7). Chiudere il coperchio.
- 8) Premere l'interruttore acceso/spento (fig. 8). La lampada spia indica che la caffettiera è in funzione.
- 9) Il caffè inizierà a fuoriuscire dopo qualche minuto.
- 10) Quando l'infusione è completata, rimescolare il caffè prima di servirlo per uniformare la

corposità.

**CONSIGLIO:** per ottenere caffè caldo si raccomanda di mantenere la stessa quantità di acqua sulla caldaia come indicato al punto 2..

Nel caso si metta una quantità minore d'acqua tenere per alcuni minuti la caffettiera sulla base.

**IMPORTANTE:** la prima volta che si usa la caffettiera, è necessario lavare tutti gli accessori ed i circuiti interni solo con acqua calda e fare alcuni caffè a perdere.

## FUNZIONE KEEP-WARM (MANTENIMENTO DELLA TEMPERATURA)

Una volta terminata l'infusione, inizia la funzione keep warm (mantenimento della temperatura) e la caffettiera, se non è tolta dalla base, continua a riscaldare il caffè per circa mezz'ora, dopodiché si spegne automaticamente.

Il dispositivo è automaticamente disabilitato, quando si toglie la caffettiera dalla base di appoggio.

Ogni qualvolta si ripone la caffettiera sulla base si può ripremere l'interruttore acceso/spento per mantenere in caldo il caffè per un'altra mezz'ora.

Terminata l'infusione, si può disabilitare la funzione keep warm spegnendo l'apparecchio con l'interruttore keep warm.

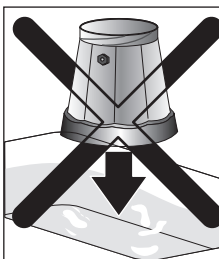
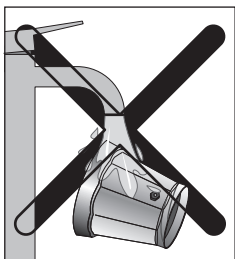
## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di procedere alle operazioni di pulizia, attendere che la caffettiera sia ben raffreddata dopo l'uso.
- Pulire periodicamente la valvola di sicurezza con un panno umido.
- Periodicamente assicurarsi che le feritoie sotto il coperchietto dell'erogatore non siano ostruite. Pulirle aiutandosi con uno spillo (fig. 12).
- Col tempo guarnizione ed imbuto invecchiano: quando presentano segni d'usura o deterioramento, devono essere sostituite. Utilizzare guarnizione ed imbuto acquistabili presso i centri assistenza tecnica autorizzati o comunque uguali a quelle date in dotazione.
- Di tanto in tanto, controllare che i forellini del filtro a disco non siano ostruiti altrimenti pulirli con l'aiuto di uno spillo (fig. 9).
- **NON LAVARE LA CAFFETTIERA IN LAVASTOVIGLIE.**
- Per la pulizia della caldaia e della base di appoggio, non usare solventi o detergenti abrasivi. È sufficiente pulirle con una spugna,

facendo attenzione che l'acqua non penetri nel connettore.

**Nota:** quando si toglie il filtro a disco per operazioni di pulizia (vedi fig. 9) o per sostituzione della guarnizione, ricordarsi poi (prima di utilizzare la caffettiera) di re-inserirlo correttamente per evitare pericolosi spruzzi di acqua calda.

*Non risciacquare mai la caldaia sotto il rubinetto e non immergere mai nell'acqua.*



## DECALCIFICAZIONE

Può verificarsi nel tempo che, dopo numerosi caffè, nel fondo della caldaia si formi uno strato di calcare; questo può rendere il tempo di percolazione molto più lungo. Per ovviare a questo inconveniente è necessario ogni tanto eliminare questo strato di calcare effettuando una decalcificazione. Utilizzare i prodotti specifici per la decalcificazione delle macchine da caffè reperibili in commercio (es. acido citrico).

Per la decalcificazione procedere nel seguente modo:

1. Assicurarsi che la caffettiera sia fredda e svitarla (fig.1).
  2. Riempire la caldaia con il prodotto decalcificante (fig. 10) e attendere mezz'ora.  
**L'operazione deve essere fatta con la caldaia a freddo e NON inserita nella base.**
  3. Trascorsa mezz'ora svuotare la caldaia ed assicurarsi di aver tolto il calcare dal fondo, poi risciacquare l'interno della caldaia. **Non immergere la caldaia in acqua.**
  4. Fare almeno 3 caffè a perdere.
- Il costruttore declina ogni responsabilità dal malfunzionamento nel caso in cui non sia stata eseguita l'operazione descritta.

## PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

| PROBLEMA                                          | CAUSE PROBABILI                                                                            | SOLUZIONE                                                                     |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Il caffè non esce                                 | Mancanza acqua in caldaia                                                                  | Riempire la caldaia con acqua fresca                                          |
| Il caffè impiega molto tempo prima di fuoriuscire | Il caffè utilizzato non è del tipo giusto                                                  | Utilizzare caffè macinato espressamente per moka                              |
|                                                   | Il filtro a disco è ostruito                                                               | Pulire il filtro a disco come indicato nel paragrafo "Pulizia e manutenzione" |
|                                                   | Il caffè è stato pressato                                                                  | Non pressare il caffè macinato                                                |
|                                                   | Nel fondo interno della caldaia si è formato del calcare                                   | Eseguire la decalcificazione come indicato nel capitolo "DECALCIFICAZIONE"    |
| Il caffè esce dai bordi della caldaia             | Il filtro a disco è ostruito                                                               | Pulire il filtro a disco come indicato nel paragrafo "Pulizia e manutenzione" |
|                                                   | La caraffa non è stata avvitata bene alla caldaia.<br>La guarnizione è bruciata o lacerata | Avvitare con decisione<br><br>Sostituire la guarnizione.                      |

## ENGLISH

**Carefully read this instruction booklet before installing and using the appliance. This is the only way to ensure the best results and maximum safety for the user.**

### DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The following terminology will be used repeatedly on the following pages.

- A. Pitcher lid
- B. Carafe
- C. Boiler
- D. Disk filter
- E. Gasket
- F. Support base
- G. Power cable
- H. On/off switch
- I. Pilot light
- J. Safety valve
- K. Funnel filter
- L. Half pot adapter disk
- M. Coffee slits
- N. Electrical connector

### SAFETY WARNINGS

- This machine has been manufactured to “make coffee”. Never use other extracts, cocoa powder, camomile, other infusions or soluble substances: these may block the holes in the filter.
- **During cleaning, never immerse the base and the boiler in water: this is an electrical appliance.**
- Be careful to avoid being scalded by spraying water or steam or due to the improper use of the appliance.
- When using the appliance do not touch the hot surfaces. Use the buttons or handles.
- After having removed the packaging, check that the appliance is in tact. If in doubt, do not use the appliance and contact a professionally qualified person.
- The parts of the packaging (plastic bags, polystyrene foam, etc.) not must be left within the reach of children, as they are potential sources of danger.
- This appliance must only be used for household purposes. All other uses are considered improper and as a result dangerous.
- The manufacturer declines all liability for any damage deriving from improper, erroneous and unreasonable use of the appliance.
- The appliance must work only connected to a power outlet; never use it directly on flames.

- Never touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Never allow the appliance to be used without supervision by children or incapable persons.
- Make sure that children do not play with the appliance.
- To guarantee the safety of the appliance, make sure the safety valve is working properly. If it is damaged or you are in doubt, do not use. Contact a technical service centre authorised by the manufacturer. All operations involving the valve must be performed by personnel authorised by the manufacturer.
- In the event of faults or malfunctioning of the appliance, switch it off and not tamper with it. For any repairs, only contact service centres that are authorised by the manufacturer and insist on the use of original spare parts. Failure to observe the above warnings may compromise the safety of the appliance.
- The power cable for this appliance must not be replaced by the user, in that this operation requires the use of special tools. In the event of damage, only contact a service centre authorised by the manufacturer so as to avoid any risks.

### INSTALLATION

- Place the appliance on a bench away from water taps and sinks.
- Check that the voltage of the mains power supply corresponds to the value indicated on the appliance’s rating plate. Only connect the appliance to a power outlet with a minimum rating of 6A that is properly earthed. The manufacturer declines all liability for any accidents caused if the system is not correctly earthed.
- If the power outlet does not match the plug on the appliance, have the outlet replaced with a suitable type by qualified personnel.

### IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

## HOW TO PREPARE THE COFFEE

- 1) Check that the coffee maker is cold, and then unscrew it by holding the boiler with one hand and turning the pitcher anticlockwise with the other (Fig. 1).
- 2) Remove the funnel filter and, to prepare a full pot of coffee, fill the boiler with fresh water until reaching the safety valve (visible inside the boiler), without exceeding it (Fig. 2).

On the other hand, to prepare half a pot of coffee maker, fill the boiler with water to the circular mark under the safety valve (Fig. 3 - X).

*TIP: use fresh and soft water. Salty or hard water will weaken the flavour.*

**IMPORTANT: do not use the coffee maker without water in the boiler or alternatively using hot water for faster operation.**

- 3) Insert the funnel filter in the boiler (Fig. 4). When preparing half a pot, also place the adapter disk (L) into the funnel filter (Fig. 5).
- 4) Fill the funnel filter with ground coffee, without pressing it (Fig. 6). Fill it a little at a time to prevent spilling the ground coffee.
- 5) Distribute the ground coffee uniformly and remove any excess coffee from the edge of the filter.

**IMPORTANT: Use good quality, medium-ground coffee, for Moka coffee makers. Do not use to make barley coffee.**

- 6) Tighten the coffee maker securely, without exaggerating, holding the boiler with one hand and turning the pitcher clockwise with the other, without pushing on the handle.

**IMPORTANT: to avoid dangerous splashes of boiling water, never use the coffee maker unless the disk filter (D) is correctly in position.**

- 7) Rest the coffee maker on the base (Fig. 7). Close the lid.
- 8) Press the on/off switch (Fig. 8).  
The pilot light indicates that the coffee maker is on.
- 9) The coffee will start to be released after a few minutes.
- 10) When the coffee has brewed, stir the coffee for uniformity before serving it.

When preparing just half a pot, the coffee maker should be left on the base for around 5 minutes after brewing, to allow it to reach the ideal temperature.

- 11) When the coffee has brewed, the "keep warm" function will start and the coffee maker

will continue to keep the coffee warm for around half an hour. After this period the coffee maker will switch off automatically.

**IMPORTANT: the first time that the coffee maker is used, all the accessories and the internal circuits should be washed with hot water. Then make a few batches of coffee to throw away.**

## KEEP-WARM FUNCTION

Once infusion is completed, the keep warm function begins and, unless removed from the base, the coffee maker continues warming the coffee for about half an hour. It then goes off automatically.

The device is automatically deactivated when the coffee maker is removed from the base.

When you put the coffee maker back on the base, press the on/off button again to keep the coffee warm for another half hour.

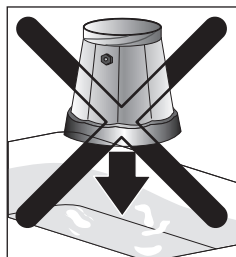
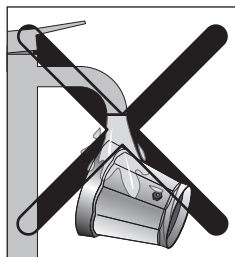
After infusion, the keep warm function can be deactivated by turning the appliance off using the on/off switch.

## CLEANING AND MAINTENANCE

- Before cleaning the appliance, wait until it has cooled down after use.
- Clean the safety valve regularly with a damp cloth.
- Check regularly to make sure the coffee slits are not blocked. Clean them with a pin (fig. 12).
- After a period of time, the funnel and gasket age. Replace if there are signs of wear or deterioration. **Use only gaskets and funnels available from authorised technical service centres or identical to the originals provided.**
- Every so often check that the holes in the disk filter are not blocked. If necessary, clean using a pin (fig. 9).
- **DO NOT WASH THE COFFEE MAKER IN THE DISHWASHER.**
- When cleaning the outside of the boiler and support base do not use solvents or abrasive detergents. Cleaning with a damp cloth is sufficient, making sure water does not penetrate the connector.

**NB: when you remove the disk filter for cleaning or to replace the gasket, remember to replace it correctly before using the coffee maker to avoid dangerous splashes of hot water.**

**Never rinse the boiler under the tap water  
and never immerse it in water.**



## DESCALING

Over time, after making a large number of coffees, a layer of lime scale may form on the bottom of the boiler. This may make percolation times excessively long.

To prevent this, the layer of lime scale must be removed regularly by descaling.

Use commercially available products specifically for descaling coffee machines (citric acid for example).

To descale, proceed as follows:

1. Make sure the coffee maker is cold and unscrew (fig. 1).
2. Fill the boiler with the descaler (fig. 10) and wait half an hour.  
Make sure the boiler is cold and NOT in place on the base.
3. After half an hour, empty the boiler and make sure the scale has gone from the bottom. Then rinse the inside of the boiler. Do not immerse the boiler in water.
4. Make at least three coffees and throw away.  
Failure to descale the coffee maker as described absolves the manufacturer from all liability for malfunction.

## TROUBLESHOOTING

| PROBLEM                                     | PROBABLE CAUSES                                                   | SOLUTION                                                                       |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| No coffee is released                       | No water in the boiler                                            | Fill the boiler with fresh water                                               |
| The coffee takes a long time to be released | The coffee used is not the right type                             | Use ground coffee expressly for Moka coffee makers                             |
|                                             | The disk filter is blocked                                        | Clean the disk filter as described in the paragraph "Cleaning and maintenance" |
|                                             | The coffee has been pressed                                       | Do not press the ground coffee                                                 |
|                                             | Lime scale has formed on the bottom of the boiler.                | Clean as described in the section "DESCALING"                                  |
| Coffee leaks from the edges of the boiler   | The disk filter is blocked                                        | Clean the disk filter as described in the paragraph "Cleaning and maintenance" |
|                                             | The carafe is not screwed tightly<br>The gasket is burned or torn | Screw on tightly<br>Replace the gasket.                                        |

**Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Vous pourrez ainsi en tirer les meilleurs résultats et l'utiliser en toute sécurité.**

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les termes suivants seront utilisés dans la suite de la notice

- A. Couvercle du compartiment supérieur
- B. Verseuse
- C. Chaudière
- D. Disque filtre
- E. Joint
- F. Base d'appui
- G. Cordon d'alimentation
- H. Interrupteur marche/arrêt
- I. Lampe témoin
- J. Valve de sécurité
- K. Filtre entonnoir
- L. Disque adaptateur pour demi-cafétière
- M. Fentes sortie café
- N. Connecteur électrique

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Cette machine est fabriquée pour 'faire du café'. Ne jamais utiliser d'autres extraits, poudre de cacao, camomille, autres infusions ou produits solubles : ils pourraient boucher le filtre.
- **Ne plongez jamais la base d'appui ni la chaudière de l'appareil dans l'eau : c'est un appareil électrique !**
- Attention aux brûlures causées par les jets d'eau chaude ou de vapeur ou par un usage impropre de l'appareil !
- Éviter de toucher les surfaces chaudes de l'appareil. Utiliser les poignées et les manches.
- Après avoir déballé l'appareil, s'assurer qu'il est en bon état. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et contacter un technicien qualifié.
- Les emballages de cet appareil (sacs en plastique, polystyrène expansé, etc.) peuvent être dangereux. Ne pas les laisser à la portée des enfants !
- Cet appareil ne doit être utilisé que pour un usage domestique. Toute autre utilisation est jugée impropre et, par conséquent, dangereuse.
- Le fabricant ne peut être tenu pour responsable d'éventuels dégâts découlant d'usages impropres, erronés et irraisonnés.
- L'appareil doit fonctionner seulement branché à

une prise électrique; ne jamais le faire fonctionner directement sur flammes.

- Ne jamais toucher l'appareil les mains ou les pieds mouillés ou humides.
- Ne jamais laisser les enfants ni les personnes inaptes se servir de l'appareil sans surveillance.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Si l'appareil tombe en panne ou s'il fonctionne mal, l'arrêter et ne plus y toucher.
- Pour garantir la sécurité de votre appareil, assurez-vous que la valve de sécurité fonctionne correctement. En cas de dommage ou si vous avez des doutes, arrêtez l'appareil et adressez-vous à un centre de service agréé par le fabricant. Toute intervention sur la valve de sécurité doit être confiée à une personne agréée par le fabricant. Pour toute réparation, s'adresser à un Centre après-vente agréé par le Fabricant et exiger des pièces détachées d'origine. L'inobservation de ces règles risque de compromettre la sécurité de l'appareil.
- Le cordon d'alimentation de cet appareil ne doit jamais être remplacé par l'utilisateur car cette opération exige des outils spéciaux. Si le cordon est abîmé ou doit être remplacé, s'adresser exclusivement à un Centre de Service Après-vente agréé par le fabricant afin d'éviter tout risque.

## INSTALLATION

- Placez l'appareil sur un plan de travail éloigné des robinets d'eau et des évier.
- Vérifiez si la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Branchez l'appareil exclusivement sur une prise de courant présentant une intensité minimale de 6 A et munie d'une terre efficace. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accidents causés par l'absence de mise à la terre.
- En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, appelez un électricien pour qu'il remplace la prise.

## AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.



Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

## COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ

- 1) Assurez-vous que la cafetière est froide. Tenez le bas d'une main et, de l'autre, dévissez le haut (fig. 1).
- 2) Retirez le filtre entonnoir et, pour préparer une cafetière entière, remplissez la chaudière d'eau fraîche jusqu'à la valve de sécurité (à l'intérieur de la chaudière) sans la dépasser (fig. 2).

Pour préparer, en revanche, une demi-cafetière remplissez la chaudière jusqu'au signe rond sous la valve de sécurité (fig. 3 - X).

**CONSEIL :** *utilisez de l'eau fraîche et légère. Les eaux saumâtres ou très dures enlèvent du goût au café.*

**IMPORTANT :** *évitiez d'utiliser la cafetière sans eau ou avec de l'eau chaude pour aller plus vite.*

- 3) Introduisez le filtre entonnoir dans la chaudière (fig. 4). Pour préparer une demi-cafetière, introduisez également l'adaptateur (L) dans le filtre entonnoir (fig. 5).
- 4) Remplissez le filtre entonnoir de mouture, sans tasser (fig. 6) et peu à peu pour que la mouture ne déborde pas.
- 5) Répartissez la mouture uniformément dans le filtre et éliminez du bord l'éventuel excédent.

**IMPORTANT :** *utilisez de la mouture de bonne qualité, moyennement fine et spéciale moka. N'utilisez pas la cafetière avec du café d'orge.*

- 6) Vissez la cafetière à bloc sans exagérer, en tenant la chaudière d'une main et en tournant le compartiment supérieur dans le sens des aiguilles d'une montre, sans faire levier sur le manche.

**IMPORTANT :** *afin d'éviter les éclaboussures d'eau bouillante, ne faites jamais marcher la cafetière si le disque filtre (D) n'est pas correctement monté.*

- 7) Posez la cafetière sur la base (fig. 7). Fermer le couvercle.
- 8) Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (fig. 8). Le témoin (I) indique que la cafetière est en marche
- 9) Le café commencera à sortir au bout de quelques minutes.
- 10) Quand le café est prêt, mélangez-le avant de le servir pour uniformiser sa densité.  
Si vous préparez seulement une demi-cafetière, il est conseillé de laisser la moka sur sa base environ 5 minutes pour obtenir une température idéale.
- 11) Quand le café a fini de passer, la fonction 'keep warm' démarre (maintien de la température) et la cafetière chauffe encore le café pendant une demi-heure environ, après quoi

elle s'arrête automatiquement.

**IMPORTANT :** *lors de la première mise en service de la cafetière, lavez tous les accessoires et les circuits intérieurs à l'eau chaude et préparez plusieurs cafés que vous jetterez.*

## FONCTION MAINTIEN AU CHAUD

L'infusion étant terminée, la fonction keep warm (maintien de la température) démarre. Si la cafetière n'est pas retirée de sa base, elle continuera de chauffer le café pendant environ une demi-heure, avant de s'arrêter automatiquement. Le dispositif est désactivé automatiquement dès que la cafetière quitte sa base d'appui. Chaque fois que vous reposez la cafetière sur son socle, vous pouvez appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt pour garder le café au chaud pendant une demi-heure.

L'infusion étant terminée, vous pouvez arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur marche/arrêt pour désactiver la fonction keep warm.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de procéder au nettoyage, laissez refroidir la cafetière.
- Nettoyez périodiquement la valve de sécurité avec un chiffon humide
- Assurez-vous périodiquement que les fentes de sortie café ne sont pas bouchées. Nettoyez-les éventuellement avec une épingle (fig. 12).
- L'entonnoir et le joint s'usent avec le temps : dès qu'ils présentent des signes d'usure ou de détérioration, remplacez-les.
- Utilisez les entonnoirs et les joints en vente dans les centres de service agréés et en tout cas identiques aux originaux fournis avec l'appareil.
- Contrôlez de temps en temps les trous du disque filtre et s'ils sont obturés, débouchez-les avec une épingle (fig. 9).
- Évitez de passer votre cafetière au lave-vaisselle
- Pour nettoyer l'extérieur de la chaudière et la base d'appui, évitez les solvants et les détergents abrasifs. Utilisez simplement un linge humide et veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans le connecteur.

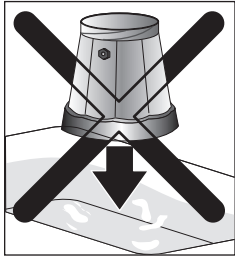
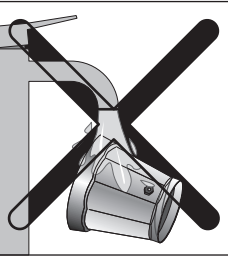
**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement si l'opération susmentionnée n'a pas été effectuée.**

Remarque : si vous retirez le disque filtre pour nettoyer la machine ou remplacer le joint, n'oubliez pas (avant d'utiliser à nouveau la cafetière)

de le remettre correctement en place afin d'éviter les éclaboussures d'eau chaude.

**Remarque : quand vous retirez le disque filtre pour effectuer un nettoyage ou remplacer le joint, n'oubliez pas (avant d'utiliser la cafetière) de le repositionner correctement afin d'éviter les éclaboussures d'eau chaude.**

*Ne jamais rincer la chaudière sous l'eau courant et ne pas la plonger dans l'eau.*



**DÉTARTRAGE**

Après de nombreux cafés, il se peut que le fond de la chaudière s'entarte et que le temps de percolation soit beaucoup plus long.

Pour résoudre ce problème, il faut effectuer de temps en temps un détartrage.

Utilisez des produits spécifiques pour détartrer les machines à café (par exemple de l'acide citrique) en vente dans le commerce.

Pour le détartrage, procédez de la façon suivante:

1. Assurez-vous que la cafetière est froide et dévissez-la (fig. 1).
2. Remplissez la chaudière de détartrant (fig. 10) et attendez une demi-heure. Pour effectuer cette opération, la chaudière doit être froide et HORS de sa base.
3. Au bout d'une demi-heure, videz la chaudière et assurez-vous que le fond est détartré, puis rincez la chaudière l'intérieur. N'immergez pas la chaudière dans l'eau.
4. Faites au moins 3 cafés que vous jetterez.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement si l'opération susmentionnée n'a pas été effectuée.

**PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT**

| PROBLÈME                                | CAUSES PROBABLES                                                         | SOLUTION                                                                                |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Le café ne sort pas                     | Manque d'eau dans la chaudière                                           | Remplissez la chaudière d'eau fraîche                                                   |
| Le café est très long à sortir          | La mouture utilisée ne va pas                                            | Utilisez de la mouture spéciale moka                                                    |
|                                         | Le disque filtre est bouché                                              | Nettoyer le disque filtre de la manière indiquée au paragraphe "Nettoyage et entretien" |
|                                         | La mouture a été tassée                                                  | Ne pas tasser la mouture                                                                |
|                                         | Il s'est formé du tartre dans le fond de la chaudière                    | Effectuez le nettoyage comme l'indique le chapitre "DÉTARTRAGE"                         |
| Le café coule des bords de la chaudière | Le disque filtre est bouché                                              | Remplacer le joint.                                                                     |
|                                         | La verseuse n'est pas bien vissée.<br>Le joint est déchiré ou il a brûlé | Vissez franchement<br>Remplacez le joint.                                               |

## DEUTSCH

**Lesen Sie vor Installation und Gebrauch des Gerätes die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Sie erzielen dadurch optimale Ergebnisse und höchste Betriebssicherheit.**

### BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Die folgende Terminologie gilt für alle darauf folgenden Seiten.

- A. Deckel des Oberteils
- B. Kanne
- C. Wasserbehälter
- D. Scheibensieb
- E. Dichtung
- F. Untersatz
- G. Netzkabel
- H. EIN/AUS-Taste
- I. Kontrolllampe
- J. Sicherheitsventil
- K. Trichtersieb
- L. Zwischenscheibe für halbe Espressokochermenge
- M. Trichtersieb
- N. Steckverbinder

### SICHERHEITSHINWEISE

- Diese Maschine ist für die Zubereitung von Kaffee ausgelegt. Verwenden Sie niemals andere Extrakte, Kakaopulver, Kamillentee bzw. andere Tees: Diese könnten die Löcher des Filters verstopfen.
- **Während der Reinigung niemals den Untersatz und den Wasserbehälter in Wasser eintauchen: Es handelt sich um ein Elektrogerät.**
- Passen Sie auf, sich nicht durch Wasser – bzw. Dampfspritzer oder durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes zu verbrennen.
- Während des Gebrauchs der Maschine das Berühren aller heißen Stellen vermeiden. Benutzen Sie die entsprechenden Tasten oder Henkel.
- Überzeugen Sie sich nach dem Auspacken, dass das Gerät keine Beschädigungen aufweist. Im Zweifelsfall das Gerät auf keinen Fall verwenden und sich an einen Fachmann wenden.
- Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polystyrolschaum, usw.) nicht in Reichweite von Kindern lassen, da dies eine Gefahrenquelle darstellt.
- Dieses Gerät darf ausschließlich als Haushaltsgerät verwendet werden. Jeder andere zweckentfremdete Gebrauch ist daher gefährlich.
- Der Hersteller kann für eventuelle Schäden, die durch einen zweckentfremdeten, unsachgemäßen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden, nicht haftbar gemacht werden.
- Um das Gerät zu verwerten, muß es ausschließlich an eine Steckdose angeschlossen sein. Das Gerät niemals mit angezündete Herden oder Kochplatten verwerten.
- Das Gerät niemals mit feuchten oder nassen Händen bzw. Füßen berühren.

- Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt von Kindern oder Personen, die mit dem Betrieb desselben nicht vertraut sind, gebraucht werden.
- Achten Sie darauf, dass die Kinder nicht an dem Gerät herumspielen.
- Bei Defekten oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten und nicht versuchen es selbst zu reparieren.
- Zur Gewährleistung der Sicherheit des Gerätes, bitte sicherstellen, dass das Sicherheitsventil einwandfrei funktioniert. Bei Beschädigungen bzw. Zweifeln, das Gerät nicht gebrauchen und sich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle wenden. Jeder Eingriff am Ventil darf nur von einer vom Hersteller autorisierten Fachkraft vorgenommen werden. Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen ausschließlich an vom Hersteller autorisierte Kundendienststellen und verlangen Sie stets den Gebrauch von Original-Ersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.g. Sicherheitshinweise kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Das Netzkabel dieses Geräts darf niemals vom Benutzer selbst ausgewechselt werden, da hierzu Spezialwerkzeug erforderlich ist. Wenn das Kabel repariert oder ausgewechselt werden muss, wenden Sie sich ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle, um jedes Risiko auszuschließen.

### INSTALLATION

- Stellen Sie das Gerät auf eine Arbeitsfläche entfernt von Wasserhähnen oder Spülbecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt. Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig geerdete Steckdose mit einer Mindestleistung von 6 A an. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Unfälle, die durch die nicht vorhandene Erdung der Anlage verursacht werden.
- Sollte die Steckdose nicht für den Stecker Ihres Gerätes geeignet sein, lassen Sie diese von einem Fachmann auswechseln.

### WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

## ZUBEREITUNG VON ESPRESSOKAFFEE

- 1) Stellen Sie sicher, dass der Espressokocher kalt ist und drehen Sie diesen auf, indem Sie mit einer Hand den Wasserbehälter festhalten und mit der anderen das Oberteil, in dem sich der gebrühte Kaffee sammelt, gegen den Uhrzeigersinn, d.h. nach links, aufdrehen (Abb.1).
- 2) Das Trichtersieb entnehmen. Zur Zubereitung des ganzen Espressokochers, den Wasserbehälter mit frischem Wasser bis zum Sicherheitsventil (innen im Wasserbehälter sichtbar) füllen (Abb.2).  
Zur Zubereitung des halben Espressokochers reicht es hingegen, den Wasserbehälter bis zur Markierungslinie unter dem Sicherheitsventil (Abb.3 – X) zu füllen.

*TIPP: Wir empfehlen frisches, weiches Wasser zu verwenden. Sehr kalk- bzw. salzhaltiges Wasser beeinträchtigt das Kaffeearoma.*

**WICHTIG: Verwenden Sie den Espressokocher nicht mit leerem Wasserbehälter oder mit warmem Wasser, um so die Kaffeezubereitung zu beschleunigen.**

- 3) Setzen Sie das Trichtersieb in den Wasserbehälter ein (Abb. 4). Für die Zubereitung des halben Espressokochers ist zudem die Zwischenscheibe (L) in das Trichtersieb einzulegen (Abb.5).
- 4) Füllen Sie das Trichtersieb mit Kaffeepulver, ohne das Pulver zu pressen (Abb.6). Geben Sie das Kaffeepulver löffelweise bzw. in kleinen Mengen in das Sieb, um so zu vermeiden, dass zuviel Kaffeepulver eingefüllt wird und dies heraus fällt.
- 5) Verteilen Sie das Kaffeepulver gleichmäßig und streichen Sie eventuell zu viel eingefülltes Kaffeepulver vom Rand des Siebs.

**WICHTIG: Verwenden Sie qualitativ hochwertiges und eigens für Espressokocher geeignetes Kaffeepulver von mittlerem Mahlungsgrad. Den Espressokocher nicht mit Malzkaffee benutzen.**

- 6) Drehen Sie den Espressokocher fest zu, indem Sie mit einer Hand den Wasserbehälter festhalten und mit der anderen das Oberteil, in dem sich der gebrühte Kaffee sammelt, im Uhrzeigersinn, d.h. nach rechts, zudrehen. Nicht auf den Griff drücken.  
**WICHTIG: Zum Vermeiden von Heißwasserspritzern, den Espressokocher niemals in Betrieb setzen, wenn das Scheibensieb (D) nicht korrekt eingesetzt ist.**
- 7) Stellen Sie den Espressokocher auf den Untersatz (Abb.7). Schließen den Deckel.
- 8) Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter (Abb. 8). Die Kontrolllampe zeigt an, dass der Espressokocher in Betrieb ist.
- 9) Der Kaffee beginnt nach einigen Sekunden

hervorzuquellen.

- 10) Bei abgeschlossenem Brühvorgang, den Kaffee vor dem Servieren umrühren, damit das Kaffeearoma gleichmäßig verteilt wird. Für die Zubereitung des halben Espressokochers empfehlen wir, den Espressokocher nach dem Brühvorgang noch etwa 5 Minuten lang auf dem Untersatz stehen zu lassen, damit der Kaffee die optimale Temperatur erreicht.
- 11) Nach abgeschlossenem Brühvorgang schaltet sich die „Keep-Warm“-Funktion (Warmhaltefunktion) ein und der Espressokocher hält den Kaffee bis zu einer halben Stunde weiter warm. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet sich der Espressokocher automatisch ab.

**WICHTIG: Vor dem ersten Gebrauch des Espressokochers sämtliche Zubehörteile und interne Leitungen mit warmem Wasser reinigen und einige Kaffees zubereiten, die Sie dann wegschütten.**

## WARMHALTEFUNKTION – KEEP WARM FUNKTION

Nach abgeschlossenem Brühvorgang beginnt die „Keep warm“-Funktion (Warmhaltefunktion) und der Espressokocher, sofern er nicht vom Untersatz genommen wird, hält den Kaffee bis zu einer halben Stunde etwa weiter warm. Danach schaltet er sich automatisch ab. Diese Funktion wird automatisch ausgeschaltet, wenn man den Espressokocher vom Untersatz nimmt.

Jedes Mal, wenn der Espressokocher wieder auf den Untersatz gestellt wird, können Sie durch Drücken des EIN/AUS-Schalters diese Funktion wieder einschalten und somit den Kaffee für eine weitere halbe Stunde warm halten. Nach abgeschlossenem Brühvorgang kann die „Keep warm“-Funktion deaktiviert werden, indem Sie das Gerät durch Drücken des EIN/AUS-Schalters ausschalten.

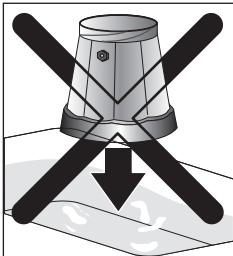
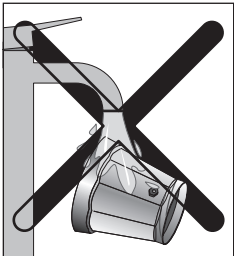
## REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor jedem Reinigungsingriff abwarten, bis der Espressokocher nach dem Gebrauch vollkommen abgekühlt ist.
  - Reinigen Sie das Sicherheitsventil regelmäßig mit einem feuchten Tuch.
  - Das Ventil in regelmäßigen Zeitabständen mit einem weichen Tuch reinigen.
  - Regelmäßig das Innere der Säule reinigen. • Regelmäßig das Trichtersieb und die Dichtung überprüfen: Bei Zeichen von Abnutzung oder Beschädigung sind diese Teile auszuwechseln.
- Verwenden Sie die in den autorisierten Kundendienststellen erhältlichen Dichtungen, die unbedingt von der gleichen Größe wie die mitgelieferten Dichtungen sein müssen.**

- Ab und an überprüfen, dass die Löcher des Scheibensiebs nicht verstopft sind.  
Bei Verstopfungen die Löcher mit einer Nadel reinigen (Abb.9).
- **DEN ESPRESSOKOCHER NICHT IM GESCHIRRSPÜLER REINIGEN.**
- Für die Reinigung keine Lösungsmittel oder scheuernde Spülmittel verwenden. Es reicht, den Espressokocher mit einem Schwamm abzuwaschen.

**HINWEIS:** Sollten Sie für die Reinigung oder den Austausch der Dichtung das Scheibensieb entnehmen müssen, denken Sie vor einem erneuten Gebrauch des Espressokochers daran, dass dieses wieder korrekt einzusetzen ist, um gefährliche Heißwasserspritzer zu vermeiden.

*Spülen Sie niemals den Wasserbehälter und tauchen Sie Den niemals in Wasser.*



## ENTKALKUNG

Mit der Zeit kann sich nach zahlreichen Kaffeezubereitungen auf dem Boden des Wasserbehälters eine Kalkschicht bilden. Dadurch kann es vorkommen, dass der Brühvorgang sehr viel länger dauert. Zur Abhilfe dieser Unannehmlichkeit muss die Kalkschicht ab und zu beseitigt werden, indem man eine Entkalkung vornimmt.

Verwenden Sie die speziell für die Entkalkung von Kaffeemaschinen handelsüblichen Produkte (z.B. Zitronensäure).

Zur Entkalkung wie folgt vorgehen:

1. Stellen Sie sicher, dass der Espressokocher kalt ist, und schrauben Sie ihn auf (Abb. 1).
2. Füllen Sie den Wasserbehälter mit dem Entkalkungsmittel (Abb. 10), und lassen Sie es eine halbe Stunde einwirken.  
Die Entkalkung ist mit kaltem Wasserbehälter, der NICHT auf dem Untersatz positioniert wird, durchzuführen.
3. Nach einer halben Stunde den Wasserbehälter entleeren und kontrollieren, dass die Kalkschicht vom Boden entfernt wurde; dann den Wasserbehälter erneut ausspülen. Tauchen Sie den Wasserbehälter nicht in Wasser.
4. Bereiten Sie mindestens 3 Kaffees zu, die sie dann allerdings wegschütten.

Der Hersteller haftet nicht für Betriebsstörungen, die durch die nicht korrekte Durchführung der oben beschriebenen Entkalkung verursacht werden.

## BETRIEBSSTÖRUNGEN

| PROBLEM                                                      | MÖGLICHE URSACHEN                                                                                                                                                                                                     | LÖSUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Kaffee tritt nicht heraus                                | Kein Wasser im Wasserbehälter                                                                                                                                                                                         | Den Wasserbehälter mit frischem Wasser füllen.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Es braucht zu viel Zeit bis der Kaffee heraustritt           | Der verwendete Kaffee eignet sich nicht für dieses Gerät.<br><br>Der Scheibenfilter ist verstopft<br><br>Das Kaffeepulver wurde gepresst<br><br>Im Innern des Wasserbehälters hat sich auf dem Boden Kalk abgelagert. | Ausschließlich für Espressokocher geeignetes Kaffeepulver verwenden<br><br>Den Scheibenfilter wie im Abschnitt "Reinigung und Wartung" angegeben reinigen.<br>Das Kaffeepulver nicht anpressen<br>Das Kaffeepulver nicht anpressen<br><br>Wie in dem Abschnitt „ENTKALKUNG“ beschrieben die Reinigung vornehmen. |
| Der Kaffee tritt über die Ränder des Wasserbehälters heraus. | Die Dichtung ist durchgebrannt oder beschädigt<br><br>Die Kaffee ist nicht verstopft<br>Es wurde kein Wasser eingefüllt.                                                                                              | Den Scheibenfilter wie im Abschnitt "Reinigung und Wartung" angegeben reinigen.<br>Fest zuschrauben.<br>Die Dichtung auswechseln.                                                                                                                                                                                |

**Lees aandachtig deze gebruiksaanwijzingen alvorens het apparaat te installeren en in gebruik te nemen. Alleen op die manier staat u borg voor de beste resultaten en een veilig gebruik.**

## BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

De volgende termen worden voortdurend gebruikt op de hiernavolgende pagina's.

- A. Deksel reservoir
- B. Kannetje
- C. Verwarmingselement
- D. Schijffilter
- E. Pakking
- F. Steunbasis
- G. Voedingssnoer
- H. Schakelaar aan/uit
- I. Controlelampje
- J. Veiligheidsventiel
- K. Trechtervormige filter
- L. Passchijf voor helft koffiezetapparaat
- M. Uitstroomsleuven
- N. Stekker

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Dit apparaat is bestemd om "koffie te zetten". Maak nooit gebruik van andere extracten, cacao-poeder, kamillethee en andere kruidendranken of oplossingen: deze kunnen de gaatjes van de filter verstopen.
- **Dompel de basis en het verwarmingselement tijdens de reiniging nooit onder in water: het is een elektrisch apparaat.**
- Let erop u niet te verbranden aan water of stoom of door een oneigenlijk gebruik ervan.
- Raak tijdens het gebruik de hete oppervlakken van het apparaat niet aan. Gebruik de knoppen of handgrepen.
- Verwijder de verpakking en controleer of het apparaat intact is. Ingeval van twijfel, het apparaat niet in gebruik nemen en u wenden tot vakbekwaam personeel.
- De onderdelen van de verpakking (plastic zakken, piepschuim, enz.) dienen buiten het bereik van kinderen te worden gehouden, omdat zij gevaarlijk kunnen zijn.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor een huishoudelijk gebruik. Elk ander gebruik dient bijgevolg als oneigenlijk en gevaarlijk te worden beschouwd.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit een oneigenlijk, verkeerd of onredelijk gebruik.
- Het apparaat nooit aanraken wanneer u natte of

vochtige handen of voeten hebt.

- Laat kinderen of onbekwamen niet onbewaakt gebruik maken van het apparaat.
- Zorg ervoor dat kinderen niet kunnen spelen met het apparaat.
- Controleer de correcte werking van het veiligheidsventiel om de veiligheid van het apparaat te garanderen. In geval van beschadiging of twijfel, het apparaat niet meer gebruiken en zich tot een door de fabrikant erkend servicecentrum wenden. Werkzaamheden aan het ventiel mogen uitsluitend uitgevoerd worden door personeel dat door de fabrikant erkend is.
- Ingeval het apparaat defect is of niet goed werkt, het uitzetten en er verder niet aan knoeien. Voor eventuele reparaties, u uitsluitend wenden tot een Servicecentrum erkend door de fabrikant en het gebruik van originele wisselonderdelen eisen. Indien dit voorschrift niet in acht wordt genomen, kan dit de veiligheid van het apparaat in het gedrang brengen.
- Het voedingssnoer van dit apparaat dient nooit door de gebruiker zelf te worden vervangen, omdat hier speciaal gereedschap voor nodig is. Indien het voedingssnoer beschadigd is, of voor de vervanging ervan, u uitsluitend wenden tot een Servicecentrum erkend door de fabrikant, om elk risico te vermijden.

## INSTALLATIE

- Zet het apparaat op een horizontaal werkvlak, ver van kranen en spoelbakken.
- Controleer of de spanning van het elektriciteitsnet overeenkomt met de spanning aangeduid op het gegevensplaatje van het apparaat. Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met een minimaal vermogen van 6 A en voorzien van een doeltreffende aardleiding. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit de afwezigheid van een dergelijke aardleiding.
- Ingeval de contactdoos en de stekker van het apparaat niet overeenkomen, dient de contactdoos te worden vervangen door vakbekwaam personeel.

## BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR DE CORRECTE VERWERKING VAN HET PRODUCT IN OVEREENSTEMMING MET DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EC



Aan het einde van zijn nuttig leven mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar een speciaal centrum voor gescheiden afvalinzameling van de gemeente worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verschaft. Het apart verwerken van een huishoudelijk apparaat voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat bestaat teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische huishoudelijke apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

## HOE KOFFIE TE ZETTEN

- 1) Zorg ervoor dat het koffiezetapparaatje koud is. Schroef het open door het verwarmingselement vast te houden en het reservoir tegen de wijzers van de klok in te draaien (fig. 1).
- 2) Verwijder de trechtervormige filter en, ingeval u het hele koffiezetapparaat wilt zetten, vul het verwarmingselement met fris water tot aan het niveau van het veiligheidsventiel (zichtbaar aan de binnenkant van het verwarmingselement), zonder dit niveau te overschrijden (fig. 2).  
Indien u maar de helft van het koffiezetapparaat wilt zetten, wordt het verwarmingselement met water gevuld tot aan het cirkelvormig teken onder het veiligheidsventiel (fig. 3 – X).

*RAADGEVING: het is raadzaam fris en licht water te gebruiken. Met zoutig water bekomt u slappere koffie.*

**BELANGRIJK: gebruik het koffiezetapparaat niet met een leeg verwarmingselement en gebruik geen warm water om sneller koffie te zetten.**

- 3) Breng de trechtervormige filter in het verwarmingselement (fig. 4). Indien u de helft van het koffiezetapparaat wilt zetten, brengt u ook de passchijf (L) aan in de trechtervormige filter (fig. 5).
- 4) Vul de trechtervormige filter met gemalen koffie zonder aan te drukken (fig. 6). Doe dit beetje bij beetje, om te voorkomen dat de koffie over de rand heen gaat.
- 5) Verdeel de gemalen koffie gelijkmatig en verwijder eventuele overtollige koffie van de rand van de filter.

**BELANGRIJK: Gebruik gemalen koffie van goede kwaliteit, met een middelgrote korrel en speciaal voor Italiaanse koffiezetapparaatjes. Gebruik het apparaatje niet voor gestekoffie.**

- 6) Schroef het apparaat stevig dicht, door het verwarmingselement vast te houden en het reservoir in wijzerzin te draaien, met behulp van de handgreep.

**BELANGRIJK: om gevaarlijke spatten heet water te voorkomen, het koffiezetapparaatje nooit aanzetten wanneer de schijffilter (D) niet correct geplaatst is.**

- 7) Plaats het apparaat op de basis (fig. 7). De deksel uitsluiten.
- 8) Druk op de schakelaar aan/uit (fig. 8).  
Het controlelampje geeft aan dat het apparaat in werking is.
- 9) De koffie begint na enkele minuten op te borrelen.
- 10) Na het koffiezetten, de koffie omroeren alvorens hem te schenken, om een gelijkmatige

smaakverdeling te bekomen.

Indien u de helft van het koffiezetapparaat wilt zetten, is het raadzaam het apparaat ongeveer 5 minuten op de steunbasis te laten staan, om de optimale temperatuur te bekomen.

- 11) Na het koffiezetten, treedt de functie keep warm in werking (in stand houden temperatuur) en wordt de koffie nog een half uurtje warm gehouden. Pas na deze periode, wordt het koffiezetapparaat automatisch uitgeschakeld.

**BELANGRIJK: de eerste keer dat het apparaat gebruikt wordt, dienen alle accessoires en de interne circuits met warm water te worden gespoeld en zet u enkele kopjes die u weggooit.**

## FUNCTIE KEEP-WARM (IN STAND HOUDEN VAN DE TEMPERATUUR)

Dankzij de inrichting keep-warm, kan de koffie op de juiste temperatuur worden gereserveerd, tot een half uur na het aanzetten van het apparaat. Deze inrichting wordt automatisch uitgeschakeld, wanneer het apparaat na het koffiezetten van de basis wordt gehaald.

Wanneer koffie overblijft in het apparaat en dit laatste op de basis wordt gezet, kan de koffie nog een half uurtje worden warm gehouden door te drukken op de schakelaar aan/uit.

Na het koffiezetten kan het apparaat in ieder geval worden uitgezet, door te drukken op de schakelaar aan/uit.

## REINIGING EN ONDERHOUD

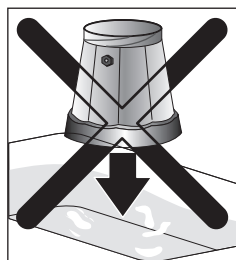
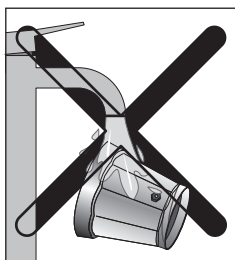
- Alvorens het apparaat te reinigen, dient het na het gebruik volledig te zijn afgekoeld.
- De binnenkant van de kolom af en toe reinigen.
- De trechter en pakking dienen regelmatig te worden gecontroleerd: wanneer sporen van slijtage of beschadigingen worden vastgesteld, moet worden overgegaan tot de vervanging. **Gebruik de pakkingen die aangekocht kunnen worden in een erkend servicecentrum of die in ieder geval dezelfde afmetingen hebben als de bijgeleverde schijffilters.**
- Controleer af en toe of de gaatjes van het schijffilter niet verstopt zijn. Reinig ze eventueel met een naald (fig. 8).
- **HET KOFFIEZETAPPARAATJE NIET IN DE VAATWASMACHINE WASSEN.**
- Gebruik voor de externe reiniging van het keteltje en het voetstuk geen oplosmiddelen of schurende reinigingsmiddelen. Het volstaat

een vochtige doek te gebruiken. Zorg ervoor dat geen water in de stekker sijpelt.

- Maak voor de reiniging geen gebruik van oplosmiddelen of schurende reinigingsproducten. Het volstaat een spons te gebruiken.

**Opmerking: wanneer de schijffilter verwijderd wordt voor de reiniging of vervanging van de pakking, wordt niet vergeten deze (vóór het koffiezetapparaatje aan te zetten) correct terug te plaatsen, om gevaarlijke spatten heet water te voorkomen.**

***Dompel de basis en het verwarmingselement tijdens de reiniging nooit onder in water: het is een elektrisch apparaat.***



## ONTKALKING

Het kan gebeuren dat na het zetten van vele kopjes koffie op de bodem van het keteltje een kalklaagje wordt gevormd; dit kan de filtertijd enorm doen toenemen. Om dit ongemak te voorkomen, moet dit kalklaagje af en toe verwijderd worden door middel van ontkalking. Gebruik specifieke producten voor het ontkalken van koffiezetapparaten die in de handel verkrijgbaar zijn (bijv. citroenzuur). Ga voor het ontkalken als volgt te werk:

1. Controleer of het koffiezetapparaatje koud is en draai het open (fig. 1).
2. Vul het keteltje met het ontkalkingsmiddel (fig. 10) en wacht een half uur.

**Deze handelingen moeten verricht worden bij koud keteltje dat NIET op het voetstuk mag worden gezet.**

3. Ledig na een half uur het keteltje, controleer of alle kalk van de bodem is verwijderd en spoel de binnenkant goed om. **Dompel het keteltje niet in water onder.**
4. Zet minstens 3 maal koffie en gooi de gezette koffie weg.

De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid voor een slechte werking af indien de beschreven handelingen niet correct zijn uitgevoerd.

## WERKINGSPROBLEMEN

| PROBLEEM                                        | MOGELIJKE OORZAKEN                                                                                                                                                     | OPLOSSING                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Er borrelt geen koffie op                       | Geen water in het keteltje                                                                                                                                             | Vul het keteltje met fris water                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Het duurt lang voordat de koffie opborrelt      | De gebruikte soort koffie is niet geschikt<br><br>Het schijffilter is verstopt<br><br>De koffie is aangedrukt<br><br>In het keteltje heeft zich een kalklaagje gevormd | Gebruik koffie die speciaal bestemd is voor koffiezetapparaten<br><br>Reinig het schijffilter zoals aangegeven in de paragraaf "Reiniging en onderhoud". Druk de gemalen koffie niet aan<br>Druk de gemalen koffie niet aan<br><br>Reinig zoals beschreven in het hoofdstuk "ONTKALKING" |
| De koffie sijpelt over de rand van het keteltje | Het schijffilter is verstopt<br><br>De kannetje is niet gedraait<br><br>De pakking is verbrand of gescheurd                                                            | Reinig het schijffilter zoals aangegeven in de paragraaf "Reiniging en onderhoud".<br>Draai stevig dicht<br><br>Vervang de pakking.                                                                                                                                                      |

**Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de instalar y usar el aparato. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad durante el uso.**

## DESCRIPCIÓN DEL APARATO

La siguiente terminología se repetirá continuamente en las páginas sucesivas.

- A. Tapadera del recipiente
- B. Jarra
- C. Caldera
- D. Filtro en forma de disco
- E. Goma
- F. Base de apoyo
- G. Cable de alimentación
- H. Botón encendido/apagado
- I. Lámpara piloto
- J. Válvula de seguridad
- K. Filtro en forma de embudo
- L. Disco adaptador para media cafetera
- M. Ranuras erogador
- N. Conector.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Esta máquina ha sido construida para “preparar el café”. No debe utilizar nunca otros extractos, polvos de cacao, manzanillas, otras infusiones o solubles: podrían obstruir los orificios del filtro.
- **Durante la limpieza, no introduzca nunca la base ni la caldera en el agua pues se trata de un aparato eléctrico.**
- Tenga cuidado de no quemarse con los chorros de agua o de vapor o por un uso impropio de la cafetera.
- Durante la utilización, no toque las partes calientes del aparato. Use los botones o las empuñaduras.
- Tras haber desembalado el aparato, asegúrese de su integridad. En caso de duda, no use el aparato y póngase en contacto con personal profesional cualificado.
- No deje nunca los elementos que componen el embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc) al alcance de los niños ya que son fuentes potenciales de peligro.
- Use este aparato exclusivamente para el uso doméstico. Cualquier otro uso se considera impropio y por lo tanto peligroso.
- El fabricante no puede ser considerado responsable por los eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irrazonables.
- El aparato tiene que ser usado sólo conectado a la

- red eléctrica; no se debe usar sobre las llamas.
- No toque nunca el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos.
- No permita nunca que niños o incapaces puedan utilizar el aparato sin vigilancia.
- Asegúrese de que los niños no puedan jugar con el aparato.
- En caso de avería o de un funcionamiento incorrecto del aparato, apague el aparato y no intente forzarlo.
- Para garantizar la seguridad del aparato, asegúrese del funcionamiento correcto de la válvula de seguridad. Si se estropea o tiene dudas, interrumpa el uso y póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante. Cualquier intervención en la válvula debe ser realizada por personal autorizado por el fabricante.
- Para las eventuales reparaciones, póngase en contacto exclusivamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por el fabricante y solicite la utilización de recambios originales. El incumplimiento de lo anteriormente especificado puede perjudicar la seguridad del aparato.
- El usuario no debe sustituir nunca el cable de alimentación de este aparato, ya que su sustitución requiere el uso de herramientas especiales. Si el cable resultase estropeado o si fuese necesario sustituirlo, póngase en contacto únicamente con un Centro de Asistencia autorizado por el fabricante para evitar cualquier tipo de riesgo.

## INSTALACIÓN

- Coloque el aparato sobre una superficie de trabajo, alejada de grifos del agua y de pilas.
- Compruebe que la tensión de la red eléctrica corresponde a la tensión indicada en la placa de datos del aparato. Enchufe el aparato solamente a una toma de corriente con una capacidad mínima de 6 A y equipada con una puesta a tierra adecuada. El fabricante no será responsable de los eventuales accidentes, causados por la ausencia de la puesta a tierra del equipo.
- Si la toma y el enchufe del aparato son incompatibles, haga sustituir la toma por otra adecuada por personal cualificado.

## ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.



Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

## CÓMO PREPARAR EL CAFÉ

1) Asegúrese de que la cafetera esté fría. Debe desenroscarla sujetando con una mano la caldera y con la otra debe darle vueltas al cuerpo superior en el sentido contrario de las agujas del reloj (fig. 1).

2) Extraiga el filtro en forma de embudo y para preparar la cafetera entera, llene la caldera con agua fresca hasta la válvula de seguridad (visible en el interior de la caldera) sin superarla (fig. 2).

Sin embargo, para preparar media cafetera, llene con agua la caldera hasta la marca circular situada bajo la válvula de seguridad (fig. 3 - X).

*CONSEJO: le aconsejamos utilizar agua fría y ligera. Las aguas salobres o ricas en calcáreo debilitan el sabor.*

**IMPORTANTE: no use la cafetera sin agua en la caldera o con agua caliente para que la preparación sea más rápida.**

3) Coloque el filtro en forma de embudo en la caldera (fig. 4). Para preparar media cafetera, coloque también el disco adaptador (L) en el filtro en forma de embudo (fig. 5).

4) Llene el filtro en forma de embudo con café molido sin prensarlo (fig. 6). Debe llenarlo gradualmente para evitar que el café molido pueda derramarse.

5) Distribuya de forma uniforme el café molido y elimine el eventual café en exceso del borde del filtro.

**IMPORTANTE: use café molido de buena calidad, de molienda mediana y envasado para cafetera Moka. No utilice la cafetera con café de cebada.**

6) Enrosque la cafetera enérgicamente, pero no excesivamente, sujetando la caldera con una mano, y con la otra dándole vueltas al cuerpo superior en el sentido de las agujas del reloj sin ejercer presiones en la empuñadura.

**IMPORTANTE: para evitar salpicaduras peligrosas de agua hirviendo, no haga funcionar nunca la cafetera con el filtro en forma de disco (D) colocado incorrectamente.**

7) Apoye la cafetera sobre la base (fig. 7).

8) Pulse el interruptor encendido/apagado (fig. 8). La lámpara piloto indica que la cafetera está funcionando.

9) El café empezará a salir tras algunos minutos.

10) Cuando la infusión acabe, mezcle de nuevo el

café antes de servirlo para uniformar su densidad.

Si prepara solamente media cafetera, le aconsejamos dejar apoyada la cafetera sobre la base, durante 5 minutos aproximadamente, después del final de la infusión, para alcanzar la temperatura óptima.

11) Tras acabar la infusión, empieza la función "KEEP WARM" (mantenimiento de la temperatura) y la cafetera sigue calentando el café durante media hora aproximadamente. Únicamente cuando transcurre este tiempo, la cafetera se apaga automáticamente.

**IMPORTANTE: antes de utilizar por primera vez la cafetera, deberá lavar todos los accesorios y los circuitos interiores solamente con agua caliente y preparar algunos cafés que tirará.**

## FUNCIÓN KEEP-WARM (MANTENIMIENTO DE LA TEMPERATURA)

Cuando acaba la infusión, empieza la función keep warm (mantenimiento de la temperatura) y la cafetera, si está colocada sobre la base, sigue calentando el café durante media hora aproximadamente, después de este tiempo se apaga automáticamente. El dispositivo se desactiva automáticamente al quitar la cafetera de la base de apoyo.

Cada vez que coloca la cafetera sobre la base, puede pulsar el botón de encendido/apagado para mantener caliente el café durante media hora más.

Cuando acaba la infusión, puede desactivar la función keep warm apagando el aparato con el botón de encendido/apagado.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

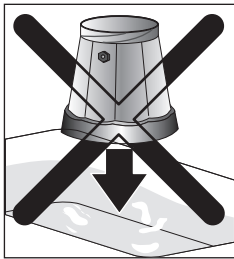
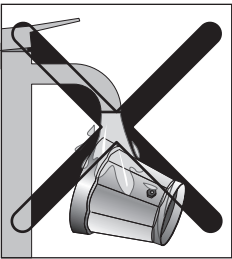
- Antes de realizar las operaciones de limpieza, espere hasta que la cafetera se haya enfriado del todo después del uso.
- Limpie periódicamente la válvula de seguridad con un paño húmedo.
- Periódicamente controle que las ranuras del erogador no estén obstruidas. Límpielas con un alfiler (fig. 12).
- Con el paso del tiempo la goma y el embudo se ponen viejos: cuando detecte marcas de desgaste o de deterioro deberá sustituirlos..  
**Utilice las juntas en venta en centros de asistencia autorizados y con las mismas dimensiones.**

siones que las de las juntas incluidas en el equipamiento.

- **NO LAVE LA CAFETERA EN EL LAVAVAJILLAS.**
- No use disolventes o detergentes abrasivos para limpiar externamente la caldera o la base de apoyo. Es suficiente limpiarlas con un paño húmedo, teniendo cuidado de que el agua no penetre en el conector.

**Nota:** cuando quite el filtro en forma de disco para efectuar operaciones de limpieza (fig. 9) o para sustituir la goma, recuerde después (antes de utilizar la cafetera) de volver a colocarlo correctamente para evitar salpicaduras peligrosas de agua caliente.

*No enjuague nunca la caldera bajo el grifo ni la sumerja nunca en el agua.*



**PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO**

| PROBLEMA                                   | CAUSAS PROBABLES                             | SOLUCIÓN                                                                                                           |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No sale café.                              | Ausencia de agua en la caldera.              | Llene la caldera con agua fría.                                                                                    |
| El café tarda mucho rato antes de salir.   | El café utilizado no es el correcto.         | Use café molido expresamente para cafetera Moka.                                                                   |
|                                            | El filtro en forma de disco está obstruido.  | Limpie el filtro en forma de disco siguiendo las indicaciones contenidas en el párrafo “Limpieza y mantenimiento”. |
|                                            | El café ha sido prensado.                    | No preñe el café molido.                                                                                           |
|                                            | Se ha formado cal en el fondo de la caldera. | Efectúe la limpieza siguiendo las indicaciones del capítulo “DESCALCIFICACIÓN”.                                    |
| El café sale por los bordes de la caldera. | El filtro en forma de disco está obstruido.  | Limpie el filtro en forma de disco siguiendo las indicaciones contenidas en el párrafo “Limpieza y mantenimiento”. |
|                                            | Enrosque la carafa.                          | Enrosque enérgicamente.                                                                                            |
|                                            | La goma está quemada o desgarrada.           | Sustituya la goma.                                                                                                 |

**DESCALCIFICACIÓN**

Con el paso del tiempo, después de preparar numerosos cafés, en el fondo de la caldera puede formarse una capa de cal; lo cual puede alargar considerablemente el tiempo de percolación. Para obviar este inconveniente, elimine de vez en cuando esta capa de cal realizando la descalcificación. Utilice productos específicos para la descalcificación de cafeteras comercializadas (ej. Ácido cítrico). Para la descalcificación, efectúe las siguientes operaciones:

1. Asegúrese de que la cafetera esté fría y desenrósquela (fig. 1).
  2. Llene la caldera con el producto descalcificante (fig. 10) y espere media hora.  
**Debe realizar esta operación con la caldera fría y NO colocada en la base.**
  3. Cuando pase media hora vacíe la caldera y asegúrese de que la cal del fondo haya sido eliminada, a continuación enjuague el interior de la caldera **No sumerja la caldera en el agua.**
  4. Prepare por lo menos 3 cafés para tirar.
- El fabricante declina cualquier responsabilidad por un funcionamiento incorrecto en caso de no efectuar la operación anteriormente descrita.

**Leia atentamente este manual de instruções antes de instalar e utilizar o aparelho. Só assim poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança de utilização.**

### DESCRIÇÃO DO APARELHO

A seguinte terminologia será continuamente utilizada nas páginas seguintes.

- A. Tampa do colector;
- B. Jarro
- C. Caldeira;
- D. Filtro de disco
- E. Vedação
- F. Base de apoio;
- G. Cabo de alimentação;
- H. Interruptor ligado/desligado;
- I. Luz piloto;
- J. Válvula de segurança;
- K. Filtro de funil;
- L. Disco adaptador para metade da cafeteira;
- M. Aberturas do ejetor
- N. Conector

### ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Esta máquina foi concebida para “fazer café”. Nunca utilize outros extractos, cacau em pó, camomila, outras infusões ou soluções solúveis: poderão obstruir os orifícios do filtro.
- **Durante a limpeza, nunca mergulhe a base e a caldeira na água: trata-se de um aparelho eléctrico.**
- Tenha cuidado para não se queimar com jactos de água ou de vapor ou devido a uma utilização inadequada da máquina.
- Durante a utilização, não toque nas superfícies quentes do aparelho. Utilize os botões ou as pegas.
- Após a remoção da embalagem, certifique-se da integridade do aparelho. Em caso de dúvida, não o utilize. Contacte um técnico qualificado.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, polistireno expandido, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois constituem potenciais fontes de perigo.
- Este aparelho só deve ser utilizado para fins domésticos. Qualquer outra utilização é considerada inadequada e, logo, perigosa.
- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados por uma utilização inadequada, errónea e irracional do aparelho.
- Nunca toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.

- Nunca permita que o aparelho seja utilizado sem vigilância por crianças ou pessoas incapazes.
- Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho.
- Para garantir a segurança do aparelho, certifique-se de que a válvula de segurança funciona correctamente. Em caso de dano ou de dúvida, suspenda o uso e contacte um centro de assistência autorizado pelo fabricante. Qualquer intervenção na válvula deve ser efectuada por pessoal autorizado pelo fabricante.
- Em caso de avaria ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não tente repará-lo. Para eventuais reparações, contacte única e exclusivamente um Centro de Assistência Técnica autorizado pelo fabricante e solicite a utilização de peças sobresselentes originais. A não observância desta norma poderá comprometer a segurança do aparelho.
- O cabo de alimentação deste aparelho nunca deverá ser substituído pelo utilizador, dado que a sua substituição requer a utilização de ferramentas especiais. Em caso de dano do cabo, ou para a sua substituição, contacte única e exclusivamente um Centro de Assistência autorizado pelo fabricante de modo a evitar todo e qualquer risco.

### INSTALAÇÃO

- Coloque o aparelho sobre uma superfície, longe de torneiras e de bancadas.
- Certifique-se de que a tensão da rede eléctrica corresponde à indicada na chapa de características do aparelho. Ligue o aparelho apenas a uma tomada de alimentação com uma capacidade mínima de 6 A e dotada de uma ligação à terra eficaz. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais acidentes provocados pela falta de ligação à terra do sistema.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, mande substituir a tomada por outra de tipo adequado, recorrendo a pessoal qualificado.

### ADVERTÊNCIAS PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/EC.



No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos.

Pode ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada das autoridades locais ou, então, nos revendedores que forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico per-

mite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos. Para assinalar a obrigação de eliminar os electrodomésticos separadamente, o produto apresenta a marca de um contentor do lixo com uma cruz por cima.

## COMO PREPARAR O CAFÉ

- 1) Certifique-se de que a cafeteira está fria e desenrosque-a. Segure a caldeira com uma mão e, com a outra, rode o colector no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (fig. 1).

- 2) Retire o filtro de funil e, se desejar preparar toda a cafeteira, encha a caldeira com água fresca até atingir a válvula de segurança (visível no interior da caldeira), sem a ultrapassar (fig. 2).

Se, no entanto, desejar preparar metade da cafeteira, encha a caldeira de água até ao sinal circular situado sob a válvula de segurança (fig. 3 - X).

*CONSELHO: é aconselhável utilizar água fresca e leve. As águas salobras ou ricas em calcário diminuem o sabor.*

**IMPORTANTE: não utilize a máquina de café sem água na caldeira ou com água quente para acelerar a operação.**

- 3) Insira o filtro de funil na caldeira (fig. 3). Se desejar preparar metade da cafeteira, insira também o disco adaptador (L) no filtro de funil (fig. 5).
- 4) Encha o filtro de funil com café moído, sem o comprimir (fig. 6). Encha-o adicionando um pouco de cada vez para evitar que o café moído transborde.
- 5) Distribua o café moído uniformemente e retire os eventuais excedentes do rebordo do filtro.

**IMPORTANTE: Utilize café moído de boa qualidade, de moagem média e confeccionado para cafeteiras do tipo “moka”. Não utilize a cafeteira com cevada.**

- 6) Enrosque a cafeteira com firmeza, mas sem exagerar, segurando a caldeira com uma mão e, com a outra, rodando o colector no sentido dos ponteiros do relógio. Evite pressionar a pega.

**IMPORTANTE: para evitar perigosos salpicos de água a ferver, nunca utilize a cafeteira se o filtro de disco (D) não estiver correctamente inserido.**

- 7) Pouse a cafeteira na base (fig. 7). Cerrar a tampa.
- 8) Prima o interruptor ligado/desligado (fig. 8). A lâmpada piloto indica que a cafeteira está a funcionar.
- 9) O café começará a sair após alguns minutos.
- 10) Quando a infusão estiver completa, mexa o café antes de o servir, a fim de o uniformizar  
Se preparar apenas metade da cafeteira, é aconselhável deixar a cafeteira tipo “moka” pousada sobre a base, durante cerca de 5 minutos após o

fim da infusão, para que o café atinja a temperatura óptima.

- 11) Uma vez terminada a infusão, começa a função “keep warm” (manutenção da temperatura). A cafeteira continua a aquecer o café durante cerca de meia hora. Só depois de decorrido este espaço de tempo é que a cafeteira se desliga automaticamente

**IMPORTANTE: na primeira vez que se utilizar a cafeteira, é necessário lavar todos os acessórios e os circuitos internos só com água quente e fazer alguns cafés não destinados a serem bebidos.**

## FUNÇÃO KEEP-WARM (MANUTENÇÃO DA TEMPERATURA)

Uma vez terminada a infusão, tem início a função keep warm (manutenção da temperatura); se não tiver sido retirada da base, a cafeteira continua a aquecer o café durante cerca de meia hora, após o que se desliga automaticamente.

O dispositivo é automaticamente desactivado quando a cafeteira é retirada da base de apoio.

Sempre que se repõe a cafeteira na base, pode premir-se novamente o interruptor de ligar/desligar para manter o café quente durante mais meia hora.

Uma vez terminada a infusão, pode desactivar-se a função keep warm desligando o aparelho através do interruptor de ligar/desligar.

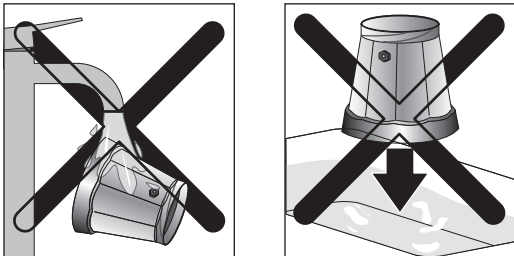
## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de proceder às operações de limpeza, aguarde que a cafeteira arrefeça bem após a sua utilização.
- Limpe periodicamente o interior da coluna.
- Controle periodicamente o funil e a vedação: substitua-os quando apresentarem sinais de desgaste ou deterioramento. Utilize os anéis de vedação disponíveis nos centros de assistência técnica autorizados; certifique-se de que adquire anéis de vedação iguais aos fornecidos..
- De vez em quando, certifique-se de que os orifícios do filtro de disco não estão obstruídos. Se necessário, limpe-os com o auxílio de um alfinete (fig. 9).
- **NÃO LAVE A CAFETEIRA NA MÁQUINA DE LAVAR LOIÇA.**
- Para a limpeza, não utilize solventes nem detergentes abrasivos. Será suficiente lavá-la com uma esponja, enxaguá-la com água

quente e secá-la com um pano húmido e macio.

**Nota:** quando retirar o filtro de disco para operações de limpeza ou para a substituição do anel de vedação, insira-o correctamente (antes de utilizar a cafeteira) para evitar perigosos salpicos de água quente.

*Durante a limpeza, nunca mergulhe a base e a caldeira na água: trata-se de um aparelho eléctrico.*



**DESCALCIFICAÇÃO**

Com o tempo, pode acontecer que, ao fim de vários cafés, se forme no fundo da caldeira uma camada de calcário; esta pode tornar o tempo de percolação muito mais longo.

Para fazer face a este inconveniente, é necessário eliminar de vez em quando esta camada de calcário efectuando uma descalcificação.

Utilize os produtos específicos para a descalcificação de máquinas de café disponíveis no mercado (ex. ácido cítrico).

Para a descalcificação, proceda da seguinte forma:

1. Certifique-se de que a cafeteira está fria e desenrosque-a (fig. 1).
2. Encha a caldeira com o produto descalcificante (fig. 10) e aguarde meia hora. A operação deve ser feita com a caldeira fria e NÃO inserida na base.
3. Ao fim de meia hora, esvazie a caldeira e certifique-se de que eliminou o calcário do fundo; depois, enxágue o interior da caldeira. Não mergulhe a caldeira em água.
4. Faça pelo menos 3 cafés para deitar fora.

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelo mau funcionamento do aparelho, caso a operação descrita não seja realizada.

### PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO

| PROBLEMA                              | CAUSAS PROVÁVEIS                                                                                                                                                               | SOLUÇÃO                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O café não sai                        | Falta de água na caldeira                                                                                                                                                      | Encha a caldeira com água fresca                                                                                                                                                                                                                                    |
| O café demora muito tempo a sair      | <p>O café utilizado não é do tipo adequado</p> <p>O filtro de disco está obstruído</p> <p>O café foi comprimido</p> <p>Formou-se calcário no fundo do interior da caldeira</p> | <p>Utilize café moído expressamente para cafeteiras do tipo “moka”</p> <p>Limpe o filtro de disco conforme indicado no parágrafo “Limpeza e manutenção”.</p> <p>Não comprima o café moído</p> <p>Faça a limpeza conforme descrito no capítulo “DESCALCIFICAÇÃO”</p> |
| O café sai pelos rebordos da caldeira | <p>O filtro de disco está obstruído</p> <p>O jarro não está bien apertado.</p> <p>A vedação está queimada ou danificada</p>                                                    | <p>Limpe o filtro de disco conforme indicado no parágrafo “Limpeza e manutenção”</p> <p>Aperte com força</p> <p>Substitua a vedação.</p>                                                                                                                            |

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Μόνον έτσι θα εξασφαλίσετε τα καλύτερα αποτελέσματα και τη μέγιστη ασφάλεια χρήσης.**

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Οι ακόλουθοι όροι χρησιμοποιούνται στις επόμενες σελίδες.

- A. Καπάκι δοχείου συλλογής
- B. Κανάτα
- C. Λέβητας
- D. Δίσκος φίλτρου
- E. Λάστιχο
- F. Βάση στήριξης
- G. Ηλεκτρικό καλώδιο
- H. Διακόπτης ON/OFF
- I. Ενδεικτική λυχνία
- J. Βαλβίδα ασφαλείας
- K. Χωνί φίλτρου
- L. Αντάπτορας για μισή καφετιέρα
- M. Ανοίγματα στομίου παροχής
- N. Ηλεκτρικό καλώδιο

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Η παρούσα συσκευή κατασκευάστηκε για την "παρασκευή καφέ". Μη χρησιμοποιείτε ποτέ άλλα σκευάσματα, κακάο, χαμομήλι, άλλα αφεψήματα ή διαλύματα: μπορούν να βουλώσουν τις τρύπες του φίλτρου.
- **Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, μη θυγίζετε ποτέ τη βάση και το λέβητα σε νερό: η συσκευή είναι ηλεκτρική.**
- Χρησιμοποιείτε προσεκτικά τη συσκευή για να αποφύγετε εγκαύματα από νερό ή ατμό.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τα πλήκτρα ή τις χειρολαβές.
- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ανέπαφη. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Τα στοιχεία της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, φελιζόλ κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά γιατί αποτελούν πιθανές εστίες κινδύνου.
- Η παρούσα συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για οικιακή χρήση. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες από ακατάλληλη, λανθασμένη ή αλόγιστη χρήση.
- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.
- Μην επιτρέπεται ποτέ τη χρήση της συσκευής σε

παιδιά ή ανήμπορα άτομα.

- Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν χρησιμοποιούν για παιχνίδι τη συσκευή.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας της συσκευής, σβήστε την και μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε.
- Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια της συσκευής, βεβαιωθείτε για τη σωστή λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας. Σε περίπτωση βλάβης ή αμφιβολιών, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις του κατασκευαστή. Οποιαδήποτε επέμβαση στη βαλβίδα πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο Σέρβις του κατασκευαστή.
- Για ενδεχόμενες επισκευές απευθυνθείτε μόνο στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις του κατασκευαστή και ζητήστε τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια της συσκευής.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής δεν πρέπει να αντικαθίσταται ποτέ από το χρήστη γιατί η αντικατάσταση απαιτεί τη χρήση ειδικών εργαλείων. Σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου ή για την αντικατάστασή του, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις του κατασκευαστή έτσι ώστε να αποφύγετε κάθε πιθανό κίνδυνο.

### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επιφάνεια εργασίας μακριά από βρύσες νερού και νεροχύτες.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών της συσκευής. Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα ρεύματος με ελάχιστη παροχή 6 A και αποτελεσματική γείωση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενα ατυχήματα που οφείλονται στην έλλειψη γείωσης της εγκατάστασης.
- Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ της πρίζας και τους φινις της συσκευής, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό για την αντικατάσταση της πρίζας.

**Προειδοποιήσεις για τη σωστή διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ**



Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται με τα αστικά απορρίμματα.

Μπορεί να διατεθεί σε ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής που ορίζουν οι δημοτικές αρχές, ή στις αντιπροσωπείες που παρέχουν

αυτήν την υπηρεσία. Η διαφοροποιημένη διάθεση μιας ηλεκτρικής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία από την ακατάλληλη διάθεση καθώς και την ανακύκλωση υλικών από τα οποία αποτελείται ώστε να επιτυγχάνεται σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας και πόρων. Για την επισήμανση της υποχρεωτικής χωριστής διάθεσης, το προϊόν φέρει το σήμα του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων.

## ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΚΑΦΕ

- 1) Βεβαιωθείτε ότι η καφετιέρα είναι κρύα και ξεβιδώστε την κρατώντας το λέβητα με το ένα χέρι και γυρνώντας αριστερόστροφα με το άλλο χέρι το δοχείο συλλογής (εικ. 1).
- 2) Βγάλτε το χωνί φίλτρου και, αν θέλετε να φτιάξετε όλη την καφετιέρα, γεμίστε το λέβητα με φρέσκο νερό έως το ύψος της βαλβίδας ασφαλείας (στο εσωτερικό του λέβητα) χωρίς να το υπερβείτε (εικ. 2).

Αντίθετα, αν θέλετε να φτιάξετε μισή καφετιέρα, γεμίστε με νερό το λέβητα έως το κυκλικό σημάδι κάτω από τη βαλβίδα ασφαλείας (εικ. 3 - X).

*ΣΥΜΒΟΥΛΗ: συνιστάται η χρήση φρέσκου και ελαφρού νερού. Τα υφάλμυρα ή πλούσια σε άλατα νερά, εξασθενούν το άρωμα.*

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς νερό στο λέβητα ή με ζεστό νερό για ταχύτερη παραγωγή του καφέ.

- 3) Τοποθετήστε το χωνί φίλτρου στο λέβητα (εικ. 4). Αν θέλετε να φτιάξετε μισή καφετιέρα, τοποθετήστε και τον αντάπτορα (L) στο χωνί φίλτρου (εικ. 5).
- 4) Γεμίστε το χωνί φίλτρου με αλεσμένο καφέ χωρίς να τον πιέσετε (εικ. 6). Γεμίστε το φίλτρο σιγά-σιγά για να μη χυθεί ο καφές.
- 5) Απλώστε ομοιόμορφα τον αλεσμένο καφέ και αφαιρέστε το ενδεχόμενο πλεόνασμα από τα χείλη του φίλτρου.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Χρησιμοποιείτε αλεσμένο καφέ καλής ποιότητας, μέσης άλεσης και σε συσκευασία για καφετιέρα. Μη χρησιμοποιείτε την καφετιέρα με ροφήματα από κριθάρι.

- 6) Βιδώστε την καφετιέρα σφιχτά, αλλά όχι υπερβολικά, κρατώντας το λέβητα με το ένα χέρι και γυρνώντας δεξιόστροφα με το άλλο χέρι το δοχείο συλλογής χωρίς να πιέζετε τη χειρολαβή.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** για να αποφύγετε επικίνδυνα πισσιλίσματα θραυστού νερού, ποτέ μη χρησιμοποιείτε την καφετιέρα αν ο δίσκος φίλτρου (D) δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.

- 7) Στηρίξτε την καφετιέρα στη βάση (εικ. 77).
- 8) Πιέστε το διακόπτη ON/OFF (εικ. 8).  
Η αναμμένη λυχνία υποδεικνύει ότι η καφετιέρα λειτουργεί.
- 9) Ο καφές αρχίζει να τρέχει μετά από λίγα λεπτά.
- 10) Όταν η εκχύλιση ολοκληρωθεί, ανακατέψτε τον καφέ πριν τον σεργίρετε

για να αποκτήσει ομοιογένεια

Αν θέλετε να φτιάξετε μόνο μισή καφετιέρα, συνιστάται να αφήσετε την καφετιέρα πάνω στη βάση περίπου για 5 λεπτά μετά το τέλος της εκχύλισης ώστε τα φτάσει στην ιδανική θερμοκρασία.

- 11) Αφού ολοκληρωθεί η εκχύλιση, αρχίζει η λειτουργία keep warm (διατήρηση της θερμοκρασίας) και η καφετιέρα συνεχίζει να ζεσταίνει τον καφέ για περίπου μισή ώρα. Μόνο μετά την πάροδο αυτού του χρόνου, η καφετιέρα σβήνει αυτόματα

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** την πρώτη φορά που χρησιμοποιείτε την καφετιέρα, πρέπει να πλύνετε όλα τα εξαρτήματα και τα εσωτερικά κυκλώματα μόνο με ζεστό νερό και να φτιάξετε μερικούς καφέδες που δεν θα καταναλώσετε.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ KEEP-WARM (ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ)

Αφού ολοκληρωθεί η εκχύλιση, αρχίζει η λειτουργία keep warm (διατήρηση της θερμοκρασίας) και η καφετιέρα, αν δεν την αφαιρέσετε από τη βάση, συνεχίζει να ζεσταίνει τον καφέ για περίπου μισή ώρα και στη συνέχεια σβήνει αυτόματα.

Το σύστημα απενεργοποιείται αυτόματα, όταν απομακρύνετε την καφετιέρα από τη βάση στήριξης.

Κάθε φορά που βάζετε την καφετιέρα πάνω στη βάση μπορείτε να πιέσετε και πάλι το διακόπτη ON/OFF για να διατηρήσετε τον καφέ ζεστό για μισή ακόμη ώρα.

Μετά τον τερματισμό της εκχύλισης, μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία keep warm σβήνοντας τη συσκευή με το διακόπτη ON/OFF.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

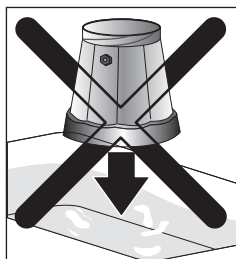
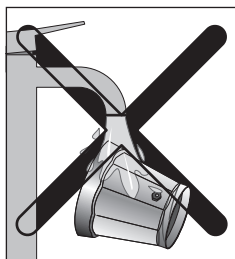
- Πριν τον καθαρισμό της συσκευής, περιμένετε να κρυώσει καλά η καφετιέρα μετά τη χρήση.
- Καθαρίστε περιοδικά το εσωτερικό της κολόνας.
- Ελέγχετε περιοδικά το χωνί και το λάστιχο: όταν παρουσιάζουν ίχνη φθοράς ή βλάβες πρέπει να αντικαθίστανται.
- Χρησιμοποιείτε τα λάστιχα που έχετε αγοράσει από το εξουσιοδοτημένο σέρβις, οι διαστάσεις των οποίων πρέπει να είναι

ίδιες με εκείνες των παρεχόμενων.

- Ελέγχετε περιοδικά τις τρύπες του δίσκου φίλτρου και αν έχουν βουλώσει καθαρίστε τις με μία βελόνα (εικ. 9).
- Για τον καθαρισμό, μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή απορρυπαντικά σε σκόνη. Αρκεί να την πλύνετε με ένα σφουγγάρι, να την ξεβγάλετε με καυτό νερό και να την σκουπίσετε με ένα υγρό και μαλακό πανί.

**Σημείωση: όταν αφαιρείτε το δίσκο φίλτρου για τον καθαρισμό ή για την αντικατάσταση του λάστιχου, θυμηθείτε στη συνέχεια (πριν χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα) να το ξαναβάλετε σωστά ώστε να αποφύγετε επικίνδυνα πιτσιλίσματα ζεστού νερού.**

**Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, μη βυθίζετε ποτέ τη βάση και το λέβητα σε νερό: η συσκευή είναι ηλεκτρική.**



## ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                               | ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ                                                                                                                                                     | ΛΥΣΗ                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Δεν τρέχει καφές                       | Έλλειψη νερού στο λέβητα                                                                                                                                           | Γεμίστε το λέβητα με φρέσκο νερό                                                                                                                                                                                                                               |
| Ο καφές αργεί να τρέξει                | Χρήση λανθασμένου τύπου καφέ<br><br>Ο δίσκος φίλτρου είναι βουλωμένος<br><br>Ο καφές έχει συμπιεστεί<br><br>Στον εσωτερικό πάτο του λέβητα έχουν σχηματιστεί άλατα | Χρησιμοποιείτε καφέ για καφετιέρες<br><br>Καθαρίστε το δίσκο φίλτρου σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου "Καθαρισμός και συντήρηση"<br>Μην πιέζετε τον αλεσμένο καφέ<br>Καθαρίστε τον καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφαλαίου "ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ" |
| Ο καφές τρέχει από τα χείλη του λέβητα | Ο δίσκος φίλτρου είναι βουλωμένος<br><br>Το λάστιχο είναι καμένο ή φθαρμένο                                                                                        | Καθαρίστε το δίσκο φίλτρου σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου "Καθαρισμός και συντήρηση"<br>Βιδώστε καλά<br><br>Αντικαταστήστε το λάστιχο.                                                                                                                  |

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ

Κάποια στιγμή, μετά από πολλούς καφέδες, μπορεί να σχηματιστεί στον πάτο του λέβητα ένα στρώμα άλατος, το οποίο μπορεί να αυξήσει το χρόνο παραγωγής του καφέ.

Για να λύσετε αυτό το πρόβλημα πρέπει κάθε τόσο να αφαιρείτε αυτό το στρώμα καθαρίζοντας τα άλατα. Χρησιμοποιείτε ειδικά προϊόντα για τον καθαρισμό των αλάτων στις μηχανές καφέ που θα βρείτε στην αγορά (π.χ. κιτρικό οξύ).

Για την αφαίρεση των αλάτων ενεργήστε ως εξής:

1. Ξεβιδώστε την καφετιέρα αφού βεβαιωθείτε ότι είναι κρύα (εικ. 1).
2. Γεμίστε το λέβητα με το προϊόν αφαίρεσης αλάτων (εικ. 10) και περιμένετε μισή ώρα. Η διαδικασία πρέπει να γίνει με τον λέβητα κρύο και ΧΩΡΙΣ να είναι τοποθετημένος στη βάση.
3. Μετά από μισή ώρα αδειάστε το λέβητα, βεβαιωθείτε ότι καθαρίσαν τα άλατα από τον πάτο και ξεβγάλετε ο εσωτερικό του. Μη βυθίζετε το λέβητα σε νερό.
4. Φτιάξτε τουλάχιστον 3 καφέδες που δεν θα καταναλώσετε.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση δυσλειτουργίας λόγω του ότι δεν έγινε η περιγραφόμενη διαδικασία.

**Læs denne vejledning omhyggeligt, før apparatet installeres og tages i brug. Kun på denne måde kan man opnå de bedste resultater og den højeste brugssikkerhed.**

## BESKRIVELSE AF APPARATET

De nedenstående udtryk vil blive anvendt, gentagne gange, på de næste sider.

- A. Låg til opsamlingskande
- B. Kande
- C. Vandvarmer
- D. Skivefilter
- E. Pakning
- F. Støttebasis
- G. El-ledning
- H. Afbryder tændt/slukket
- I. Kontrollampe
- J. Sikkerhedsventil
- K. Tragfilter
- L. Adapterskive til en halv kande kaffe
- M. Forsynings sluser
- N. Forsyningsledning

## SIKKERHEDSADVARSLER

- Dette apparat er beregnet til at "brygge kaffe". Brug aldrig andre ekstrakter, kakaopulver, kamillete, andre slags te eller opløselige drik: de kan forstøpe filters huller.
- Kom aldrig støttebasis eller vandvarmer i vand under rengøring: det er et elektrisk apparat.
- Pas på ikke at skolde dig på vandstrålerne eller på dampstrålerne eller ved at anvende apparatet forkert.
- Berør aldrig maskinens ophedede komponenter under brug. Anvend tasterne eller håndtagene.
- Efter at have fjernet emballagen, skal man kontrollere produktets integritet. I tvivlstilfælde, bør apparatet ikke tages i brug og man må kun henvende sig til kvalificerede fagmænd.
- Emballagens materialer (plastikposer, ekspanderet polystyren osv.), kan være farlige for børn og skal derfor anbringes udenfor deres rækkevidde.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til husholdningsbrug. Anvendelse til ethvert andet formål anses for at være u hensigtsmæssig og derfor farlig.
- Fabrikanten kan ikke holdes til ansvar for eventuelle skader forårsaget af u hensigtsmæssig eller forkert brug eller anvendelse uden omtanke.
- Kaffemaskinen skal anvendes udelukkende med el-net tilslutning og skal aldrig bruges på komfur eller

kogeplader.

- Rør aldrig ved apparatet med våde eller fugtige hænder eller fødder.
- Lad aldrig børn eller inhabile personer anvende apparatet uden opsyn.
- Man skal forsikre sig at børn ikke leger med apparatet.
- Hvis apparatet går i stykker eller fungerer dårligt, skal det slukkes, og man må ikke ændre på det. Fyld vandvarmer op med vand, inden du stiller maskinen på dets støttebasis
- For at garantere apparatets sikkerhed, skal man sikre sig at sikkerhedsventilen fungerer korrekt. I tilfælde af beskadigelse eller tvivl, skal apparatet ikke bruges, og man bør henvende sig til et, af fabrikanten, autoriseret servicecenter. Ethvert indgreb på ventilen, skal udføres af en fagmand, autoriseret af fabrikanten.
- Pas på at apparatets strømledning ikke kommer i kontakt med kaffemaskinens metaldele under brug. Skulle der opstå behov for reparationer, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Service og assistance center og kræve, at der anvendes originale reservedele. Hvis disse forskrifter tilsidesættes, kan det være farligt at anvende apparatet.
- Brugeren må ikke selv erstatte apparatets strømledning, idet udskiftningen kræver, at der anvendes specialredskaber. Hvis ledningen er defekt eller skal udskiftes, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Service og assistance center for at undgå enhver risiko.

## INSTALLATION

- Anbring apparatet på en arbejdsflade, langt væk fra vandhaner og fra vaske.
- Undersøg om elforsyningens spænding svarer til den, der er angivet på apparatets typeskilt. Apparatet må kun forbindes til en stikkontakt, med en kapacitet på mindst 6 A og en velfungerende jordforbindelse. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for ulykker, der skyldes el-anlæggets manglende jordforbindelse.
- I tilfælde af at apparatets stik ikke passer til stikkontakten, skal man lade en kvalificeret fagmand skifte stikkontakten ud, med én af en passende type.

## VIKTIG INFORMATION ANGÅENDE BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET I OVERENSSTEMMELSE MED EF DIREKTIV 2002/96/CE.



Ved afslutningen af dets produktive liv må produktet ikke bortskaffes som almindeligt affald. Det bør afleveres på et specialiseret lokalt genbrugscenter eller til en forhandler der yder denne service. At bortskaffe et elektrisk husholdningsapparat separat gør det muligt at undgå eventuelle negative konsekvenser for miljø og helbred på grund af upassende bortskaffelse og det giver mulighed for at genbruge de materialer det består af og dermed opnå en betydelig energi- og ressourcebesparelse. Som en påmindelse om nødvendigheden af at bortskaffe elektriske husholdningsapparater separat, er produktet mærket med en mobil affaldsbeholder med et kryds.

## HVORDAN MAN TILBEREDER KAFFE

- 1) Sikr dig om at kaffemaskinen er kold og derefter skru den op ved at holde vandvarmeren med en hånd og ved at dreje opsamlingskanden mod uret med den anden hånd (fig. 1).
- 2) Fjern tragtfiltret og hvis du vil brygge hele kanden, fyld vandvarmeren op med frisk vand indtil vandet når sikkerhedsventilen (der kan ses invendigt i vandvarmeren) uden at overstige den (fig. 2).

Hvis man tværtimod vil brygge en halv kande kaffe, fyld vandvarmeren op med vand indtil vandet når den cirkulære mærke under sikkerhedsventilen (fig. 3 - X).

*RÅD: det tilrådes at bruge frisk og let vand. Vand, der er saltholdigt eller for kalkholdigt kan svække kaffens smag.*

**VIGTIGT: brug aldrig kaffemaskinen uden vand i vandvarmeren eller med varmt vand for at gøre det hurtigere.**

- 3) Indsæt tragtfiltret i vandvarmeren (fig. 4). Hvis du vil brygge en halv kande kaffe, indsæt også adapterskiven (L) i tragtfiltret (fig. 5).
- 4) Fyld tragtfiltret op med malet kaffe uden at presse den (fig. 6). Fyld den op lidt af gangen for at undgå, at den malede kaffe flyder over.
- 5) Fordel den malede kaffe regelmæssigt og fjern eventuel overskydende kaffe fra filterets kant.

**VIGTIGT: Brug mellemfint malet kaffe af god kvalitet, som er specielt malet til kaffemaskiner. Brug ikke byggryns kaffe i kaffemaskinen**

- 6) Skru kaffemaskinen godt fast, men ikke alt for stærkt, ved at holde vandvarmeren med den ene hånd og ved at dreje opsamlingskande med uret med den anden hånd, uden at bruge håndtag som løftestang.

**VIGTIGT: For at undgå, at der sprøjtes kogende vand ud, må kaffemaskinen under ingen omstændigheder anvendes, hvis skivefiltret (D) ikke er sat rigtigt i.**

- 7) Stil kaffekanden på støttebasis (fig. 7). Luk låget.
- 8) Tryk på afbryderen tændt/slukket (fig. 8). Kontrollampen angiver at kaffekanden er i funktion.
- 9) Kaffen begynder at løbe ud efter nogle få minutters forløb.
- 10) Når brygningen er færdig, rør i kaffen inden du skænker den op for at gøre dens fylde ensartet

Hvis man kun tilbereder en halv kande kaffe, tilrådes det at lade mokakaffen blive stående på bundstykket i cirka 5 minutter efter brygningen for at kaffen kan få den optimale temperatur.

- 11) Når brygningen er færdig, starter "keep warm" funktionen (temperaturen bliver holdt konstant) og kaffefanden bliver ved at holde kaffen varm i cirka en halv time. Først når denne tid er gået, slukkes kaffemaskinen automatisk

**VIGTIGT: første gang man bruger kaffemaskinen, skal man vaske alle udstyrsdelene og maskinens indvendige kredsløb udelukkende med varmt vand og brygge kaffe et par gange uden at drikke den.**

## KEEP-WARM FUNKTION (HOLDE KAFFEN VARM)

Når kaffebrygningen er færdig, starter keep warm funktionen (kaffen holdes varm), og kaffemaskinen, hvis ikke den tages af støttebasen, fortsætter med at holde kaffen varm i cirka en halv time, hvorefter den slukker automatisk.

Anordningen slås automatisk fra når kaffemaskinen tages af støttebasen.

Hver gang kaffemaskinen sættes tilbage på støttebasen, kan der trykkes på tænd/sluk knappen for at holde kaffen varm i endnu en halv time.

Keep warm funktionen kan slås fra når kaffebrygningen er færdig, dette gøres ved at slukke for apparatet på tænd/sluk knappen.

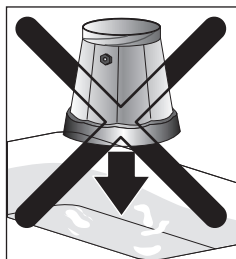
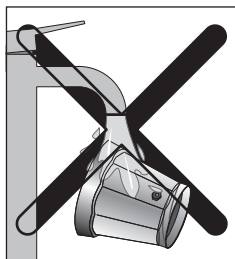
## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Inden rengøringsindgreb påbegyndes, vent på at kaffemaskinen er godt afkølet efter brug.
- Rens regelmæssigt sikkerhedsventilen med en fugtig klud.
- Rens stigrøret indvendigt med jævne mellemrum.
- Kontroller tragten og pakningen med jævne mellemrum: **Anvend pakninger, der sælges af de autoriserede servicecentre, med de samme mål som dem, der følger med.**
- Af og til skal man kontrollere at skivefiltrets små huller ikke er tilstoppet, hvis det er tilfældet, skal man rense dem ved hjælp af en nål (fig. 9).
- **KAFFEMASKINEN MÅ IKKE KOMME I OPVASKEMASKINEN.**
- Man må ikke anvende opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler til rengøring af vandvarmer og støttebasis. Det er tilstrækkeligt

at anvende en svamp og holde øje med, at vandet ikke kommer i kontakt med de elektriske dele.

**Bemærk:** Når skivefiltret fjernes i forbindelse med rengøring eller udskiftning af pakningen, skal man huske at sætte det rigtigt på plads igen (før kaffemaskinen anvendes igen) for at undgå, at der sprøjtes varmt vand ud.

*Skyl aldrig vandvarmeren under vandhanen og sæt den aldrig i vand.*



## AFKALKNING

Det kan med tiden, efter adskillige kaffebrygninger, ske at der dannes et lag kalk i bunden af vandvarmeren, dette kan gøre gennemsnivnings tiden meget længere.

For at forebygge denne ulempe er det nødvendigt en gang imellem at eliminere dette lag kalk ved at foretage en afkalkning.

Brug de særlige produkter der findes på markedet til afkalkning af kaffemaskiner (f.eks. citronsyre).

Foretag afkalknings proceduren på følgende måde:

1. Vær sikker på at kaffemaskinen er kold og skru den af (fig. 1).
2. Fyld vandvarmeren op med afkalknings produktet (fig. 10) og vent en halv time. Operationen skal foretages mens vandvarmeren er kold og IKKE sat i støttebasen.
3. Når den halve time er gået, tømmes vandvarmeren og der kontrolleres om alt kalk er forsvundet fra bunden, derefter skylles vandvarmerens interne dele. Sæt ikke vandvarmeren i vand.
4. Bryg mindst 3 kopper kaffe der ikke drikkes.

**Fabrikanten frasier sig ethvert ansvar for dårlig funktion, hvis den beskrevne handling ikke er udført.**

## FUNKTIONSPROBLEMER

| PROBLEM                                       | MULIGE ÅRSAGER                                                                                                                                                                         | LØSNING                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der kommer ikke kaffe ud                      | Der er ikke vand i vandvarmeren                                                                                                                                                        | Fyld vandvarmeren op med frisk vand                                                                                                                                                                                                        |
| Kaffen er meget længe om at komme ud.         | Den kaffe, der bruges, er ikke af den rigtige slags<br><br>Skivefilteret er tilstoppet<br><br>Kaffen er blevet presset<br><br>Der er dannet et lag kalk på bunden inde i vandvarmeren. | Benyt kaffe, der er specielt malet til kaffemaskiner.<br><br>Rens skivefilteret som beskrevet i afsnittet "Rengøring og vedligeholdelse".<br><br>Pres ikke den maledede kaffe<br><br>Udfør rengøring som beskrevet i kapitlet "AFKALKNING" |
| Kaffen løber ud over af vandvarmerens kanter. | Skivefilteret er tilstoppet<br><br>Pakningen er brændt sammen eller i stykker                                                                                                          | Rens skivefilteret som beskrevet i afsnittet "Rengøring og vedligeholdelse"<br>Skrue med fast hånd<br><br>Udskift pakningen.                                                                                                               |

## SVENSKA

**Läs denna bruksanvisning noggrant innan du installerar och använder maskinen. Endast på så sätt kan du uppnå optimalt resultat och maximal driftssäkerhet.**

### BESKRIVNING AV APPARATEN

Följande termer används i bruksanvisningen:

- A. Lock
- B. Kaffekanna
- C. Vattenbehållare
- D. Skivfilter
- E. Packning
- F. Underrede
- G. Elsladd
- H. Knapp på/av
- I. Signallampa
- J. Säkerhetsventil
- K. Kaffefilter
- L. Adapterskiva för halva mängden kaffe
- M. Utmatningshål
- N. Elsladd

### SÄKERHETSANVISNINGAR

- Denna maskin är konstruerad för "tillagning av kaffe". Använd aldrig andra extrakt, kakaopulver, kamomillte, andra infusioner eller pulver som ska lösas upp: de kan tappa till hålen i filtret.
- Sänk aldrig ned underredet eller vattenbehållaren i vatten under rengöringen: espressobryggaren är en elektrisk maskin.
- Var försiktig så att du inte bränner dig på hett vatten eller ånga eller genom att använda espressobryggaren på ett felaktigt sätt.
- Vidrör inte apparatens heta ytor när du använder den. Använd knapparna och handtagen.
- Ta ut espressobryggaren ur förpackningen och kontrollera att den är hel. I tveksamma fall ska apparaten inte användas. Vänd dig vid behov till fackman.
- Allt emballagematerial (plastpåsar, expanderad polystyren etc.) måste placeras utom räckhåll för barn, eftersom det kan ge upphov till skada.
- Denna espressobryggare får endast användas för hushållsbruk. All annan användning skall betraktas som felaktig och därmed farlig.
- Tillverkaren kan inte ställas till ansvar för eventuella skador som uppstår till följd av felaktig, olämplig eller oförnuftig användning.
- Espressobryggaren får endast användas ansluten

till elnätet, aldrig på en kokplatta eller spis.

- Rör inte espressobryggaren om du har våta eller fuktiga händer eller fötter.
- Låt inte barn eller obehöriga använda espressobryggaren utan övervakning.
- Se till att barn inte leker med espressobryggaren.
- Om espressobryggaren uppvisar fel eller driftsstörningar ska du stänga av den och låta bli att mixtra med den.
- Fyll vattenbehållaren innan du ställer espressobryggaren på underredet.
- Se till att säkerhetsventilen fungerar som den ska, så att apparaten är säker att använda. Stäng av apparaten om den är skadad eller om du är tveksam till om den fungerar på rätt sätt. Vänd dig till en av tillverkaren auktoriserad serviceverkstad. Alla ingrepp på ventilen ska utföras av av tillverkaren auktoriserad personal.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med metalldelarna när du använder maskinen. Kontakta endast av tillverkaren auktoriserad serviceverkstad för eventuella reparationer och begär att originalreservdelar används. I annat fall kan apparatens säkerhet äventyras.
- Du får inte själv byta ut espressobryggarens sladd, eftersom detta ingrepp kräver specialverktyg. Vänd dig endast till av tillverkaren auktoriserad serviceverkstad om sladden skadas eller behöver bytas ut. På så sätt undviker du att utsätta dig för risker.

### INSTALLATION

- Placera espressobryggaren på en arbetsbänk långt från vattenkranar och diskhoar.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar den spänning som anges på maskinens märkplåt. Espressobryggaren får endast anslutas till eluttag som har en kapacitet på minst 6 A och är ordentligt jordat. Tillverkaren kan inte ställas till ansvar för eventuella olyckor som inträffar till följd av att jordning saknas.
- Överlåt åt en elektriker att byta ut vägguttaget om det inte passar till espressobryggarens stickpropp.

### VIKTIG INFORMATION FÖR EN KORREKT BORTSKAFFNING AV PRODUKTEN I ÖVERENSSTÄMMELSE MED EUROPADIREKTIV 2002/96/EG.



Vid slutet av produktens livslängd, får den inte skaffas bort som tätortssavfall. Den kan överlämnas till lokala myndigheters avfalls-sorteringscentraler eller till en återförsäljare som ger denna service.

Att skaffa bort en hushållsmaskin undviker möjliga negativa konsekvenser för miljön och hälsan som härstammar från en olämplig bortskaffning och tillåter en återvinning av materialen som den består av för att spara betydande energi och tillgångar. Som påminnelse om att hushållsmaskiner måste skaffas bort separat, har produkten markerats med en soptunna med ett kryss.

## ATT LAGA ESPRESSO

- 1) 1) Kontrollera att espressobryggaren är kall. Skruva isär den genom att hålla vattenbehållaren med ena handen och skruva kaffebehållaren motsols med den andra (fig. 1).
- 2) Ta ur kaffefiltret och fyll vattenbehållaren med friskt vatten upp till säkerhetsventilen, men inte längre, (den syns inuti vattenbehållaren) om du ska laga en hel kanna kaffe (fig. 2).

Om du ska laga en halv kanna fyller du behållaren med vatten upp till markeringen under säkerhetsventilen (fig. 3 - X).

*TIP: use fresh and soft water. Salty or hard water will weaken the flavour.*

**VIKTIGT: använd inte espressobryggaren utan vatten i vattenbehållaren eller med hett vatten för att påskynda tillagningen.**

- 3) Sätt i kaffefiltret i vattenbehållaren (fig. 4). Sätt också i adapterskivan för 3 koppar (L) i kaffefiltret om du vill laga en halv kanna kaffe (fig. 5).
- 4) Fyll kaffefiltret med malet kaffe utan att pressa det (fig. 6). Fyll filtret lite i taget så att kaffet inte rinner över.
- 5) Fördela det malda kaffet jämnt och avlägsna eventuellt kaffeöverskott från filtrets kant.

**VIKTIGT: använd malet kaffe av hög kvalitet, med medelgrov malning och förpackat för espressobryggare. Använd inte espressobryggaren med kornkaffe.**

- 6) Skruva ihop espressobryggaren ordentligt, men utan att överdriva, genom att hålla i vattenbehållaren med ena handen och skruva kaffebehållaren motsols med den andra. Undvik att trycka på handtaget.

**OBS: använd aldrig espressobryggaren om inte skivfiltret (D) sitter i ordentligt, annars kan kokande vatten stänka ut och medföra fara.**

- 7) Ställ espressobryggaren på underredet (fig. 7). Stäng locket.
- 8) Tryck på knappen på/av (fig. 8). Signallampan tänds för att visa att espressobryggaren är i drift.
- 9) Kaffet börjar komma ut efter några minuter.
- 10) Rör om i kaffet när det är färdigt, så får allt kaffet samma fyllighet.  
När du bara lagar en halv kanna kaffe bör du låta espressobryggaren stå kvar på underredet i cirka 5 minuter när kaffet är klart, så att det får optimal temperatur.
- 11) När kaffet är färdigt startar varmhållning-

sfunktionen, och espressobryggaren fortsätter att värma kaffet i cirka en halvtimme. När denna tid har gått stängs espressobryggaren av automatiskt.

**VIKTIGT: innan du använder espressobryggaren för första gången måste du skölja alla tillbehör och själva maskinen invändigt med varmt vatten och laga några koppar kaffe som du sedan häller ut.**

## VARMHÅLLNINGSFUNKTION

När kaffet är färdigt startar varmhållningsfunktionen, och espressobryggaren fortsätter att värma kaffet i cirka en halvtimme om du inte tar av den från underredet. Därefter stängs den av automatiskt.

Funktionen stängs av automatiskt när du tar av espressobryggaren från underredet.

Varje gång du sätter tillbaka espressobryggaren på underredet kan du trycka på av/på-knappen för att hålla kaffet varmt i ytterligare en halvtimme.

När kaffet är färdigt kan du stänga av varmhållningsfunktionen genom att stänga av apparaten med av/på-knappen.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

- Vänta tills espressobryggaren har svalnat helt efter användningen innan du rengör den.
- Rengör säkerhetsventilen med en fuktig trasa med jämna mellanrum.
- Rengör röret invändigt med jämna mellanrum.
- Kontrollera kaffefiltret och packningen med jämna mellanrum: **byt ut dem när de visar tecken på slitage eller försämring.**

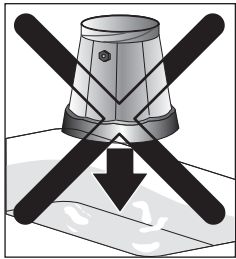
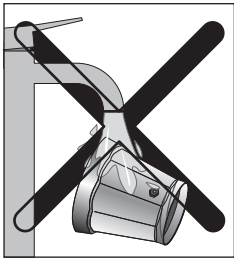
Använd packningar som säljs hos auktoriserade serviceverkstäder och som har samma mått som de som medföljer.

- Kontrollera då och då att hålen i skivfiltret inte är tilltäppta och rengör dem vid behov med en nål (fig. 9).
- DISKA INTE ESPRESSOBRYGGAREN I DISKMASKIN.
- Använd inte lösningsmedel eller medel med slipverkan för rengöring av vattenbehållaren och underredet. Det räcker att rengöra dem med en svamp och se till att det inte kommer vatten på de elektriska delarna.

**OBS: kom ihåg att sätta tillbaka skivfiltret ordentligt (innan du använder bryggaren) när du har tagit bort det för att rengöra det eller byta pack-**

ning, så att du undviker farliga stänk av hett vatten.

**Skölj aldrig espressobryggaren under rinnande vatten och doppa aldrig ned den i vatten.**



**AVKALKNING**

Med tiden, när du har lagat många koppar kaffe, kan det hända att det bildas ett kalklager i botten på vattenbehållaren. Detta kan göra att tillagningstiden blir mycket längre.  
För att råda bot på detta måste du då och då avkalka espressobryggaren så att detta kalklager försvinner.

Använd de specialprodukter för avkalkning av kaffemaskiner som finns i handeln (t. ex. citronsyra). Gå till väga enligt följande för att kalka av espressobryggaren:

- 1. Kontrollera att espressobryggaren är kall och skruva isär den (fig. 1).
- 2. Fyll vattenbehållaren med avkalkningsmedel (fig. 10) och låt det verka i en halvtimme. Vattenbehållaren ska vara kall och INTE stå på underredet.
- 3. Töm vattenbehållaren när halvtimmen har gått och se till att det inte finns någon kalk i botten på den. Skölj sedan vattenbehållaren invändigt. Doppa inte ner vattenbehållaren i vatten.
- 4. Laga minst 3 koppar kaffe och häll ut dem.

**Tillverkaren påtar sig inget ansvar för driftsstörningar som uppstår på grund av att avkalkningen inte har utförts.**

**DRIFTSSTÖRNINGAR**

| PROBLEM                                       | TROLIGA ORSAKER                                   | LÖSNING                                                                                            |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kaffet kommer inte ut                         | Inget vatten i behållaren                         | Fyll vattenbehållaren med friskt vatten                                                            |
| Det tar lång tid för kaffet att komma ut      | Du använder fel slags kaffe                       | Använd malet kaffe avsett för espressobryggare av denna typ                                        |
|                                               | Skivfiltret är tilltäppt                          | Rengör skivfiltret enligt beskrivningen i avsnittet "Rengöring och underhåll"                      |
|                                               | Du har pressat kaffet                             | Pressa inte det malda kaffet                                                                       |
|                                               | Det har bildats kalk i botten på vattenbehållaren | Rengör enligt beskrivningen i avsnittet "AVKALKNING"                                               |
| Kaffet rinner ut längs vattenbehållarens kant | Skivfiltret är tilltäppt                          | Rengör skivfiltret enligt beskrivningen i avsnittet "Rengöring och underhåll"<br>Dra åt ordentligt |
|                                               | Packningen är sönder eller skadad                 | Byt ut packningen                                                                                  |

## NORSK

**Les denne bruksanvisningen nøye før du installerer og bruker apparatet. Det er bare på denne måten at du får de beste resultatene og oppnår maksimal brukssikkerhet.**

### BESKRIVELSE AV APPARATET

Begrepene nedenfor vil bli brukt gjennomgående på de følgende sidene.

- A. Lokk kanne
- B. Kaffekanne
- C. Koker
- D. Skivefilter
- E. Pakning
- F. Støttebase
- G. Strømledning
- H. Bryter på/av
- I. Varsellampe
- J. Sikkerhetsventil
- K. Filtertrakt
- L. Tilpasningsskive for å lage halvparten mengde kaffe
- M. Utførselåpninger
- N. Strømledning

### SIKKERHETSADVARSLER

- Dette apparatet er fremstilt for å "lage kaffe".  
Bruk aldri andre ekstrakter, kakaopulver, kamille eller andre løselige pulvere: hullene i filteret kan tilstoppes.
- **Legg aldri støttebasen i vann ved rengjøring; det er et elektrisk apparat.**
- Pass på at du ikke brenner deg på vannsprut eller damputslipp, eller ved å bruke apparatet på feil måte.
- Ikke berør apparatets varme overflater under bruk.  
Bruk tastene eller håndtakene.
- Etter å ha fjernet emballasjen, sjekk at apparatet er helt. Hvis det er tvil om dette, ikke bruk apparatet og ta kontakt med godkjent servicepersonale.
- Innpakningen (plastikkposer, utstrekkbar polyesterol osv.) må holdes langt unna barn, i og med at disse kan utgjøre en fare.
- Dette apparatet er bare beregnet til hjemmebruk. All annen bruk anses som uegnet og der-

med farlig

- Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle skader som oppstår som følge av feil og uansvarlig bruk.
- Kaffemaskinen må bare brukes når den er koblet til strømmettet og må aldri brukes på ovner eller andre stekeoverflater som står på.
- Ikke berør apparatet med våte eller fuktige hender eller føtter.
- Ikke la barn eller uegnede personer bruke apparatet uten tilsyn.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Hvis det oppstår en feil på apparatet eller hvis det virker dårlig, slå det av og ikke forsøk å reparere det.
- Fyll kokeren med vann før du setter maskinen på støttebasen.
- For å garantere at apparatet er trygt i bruk, må man kontrollere at sikkerhetsventilen fungerer korrekt. Dersom det skulle finnes skader, eller tvil om skader, må man stanse bruken og henvende seg til et autorisert service-verksted. Ethvert inngrep på ventilen må utføres av personell som er autorisert fra produsenten.
- Unngå at strømledningen kommer i kontakt med maskinens metalldele under bruk.  
For eventuelle reparasjoner, ta kontakt med et servicesenter som er godkjent av produsenten, og be om at det brukes originale reservedeler. Hvis dette ikke gjøres, kan det medføre at apparatet ikke er sikkert å bruke.
- Apparatets strømledning må ikke byttes ut av brukeren, siden dette krever bruk av spesielt verktøy. Hvis ledningen ødelegges, eller hvis den må byttes ut, ta kontakt med servicesenter godkjent av produsenten, slik at enhver risiko unngås.

### INSTALLASJON

- Plasser maskinen på en arbeidsbenk i sikker avstand fra vannkraner og vasker.
- Kontroller at strømmettets spenning samsvarer med spenningen angitt på kaffemaskinens merking. Apparatet må bare kobles til en stikkontakt med en minimumsstyrke på 6 A og utstyrt med et effektivt jordingssystem. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle skader som oppstår hvis ikke anlegget er jordet.
- Hvis stikkontakten og kaffemaskinens støpsel ikke er kompatible, skal man be en kvalifisert elektriker om å bytte kontakten.

## SLIK LAGER DU KAFFE

1) Sjekk at kaffemaskinen er kald og åpne den ved å holde kokeren med en hånd og vri kanten mot urviserne med den andre (fig. 1).

2) Fjern filtertrakten, og hvis du ønsker å lage hele kokeenheten full, fyll den med friskt vann opp til sikkerhetsventilen (som er synlig inne i selve kokeenheten) uten å overstige denne (fig. 2).

Hvis du derimot ønsker å lage halvparten mengde kaffe, fyll opp med vann til det runde tegnet under sikkerhetsventilen (fig. 3 - X).

*RÅD: vi anbefaler at du bruker friskt og mykt vann. Salt eller hardt vann vil dempe smaken på kaffen.*

**VIKTIG: ikke bruk kaffemaskinen uten vann i kokeren eller med varmt vann for at det skal gå raskere.**

3) Plasser filtertrakten i kokeren (fig. 4). Hvis du vil lage halvparten mengde kaffe, skal du også sette inn tilpasningsskiven (L) i filtertrakten (fig. 5).

4) Fyll filtertrakten med malt kaffe uten å presse den (fig. 6). Ha i litt av gangen for å unngå at kaffen renner over

5) Fordel den malte kaffen jevnt i filteret og fjern eventuell overflødig kaffe fra kanten på filteret.

**VIKTIG: Bruk malt kaffe av god kvalitet, som er middels malt og fremstilt for å lage mokkakaffe. Unngå å bruke kaffekokeren til byggkaffe**

6) Skru kaffemaskinen hardt sammen uten å overdrive ved å holde kokeren med en hånd og vri kanten med urviserne med den andre; unngå å bruke håndtaket.

**VIKTIG : For å unngå farlig sprut av kokende vann, må man aldri bruke kaffemaskinen dersom ikke skivefiltret (D) er riktig påmontert.**

7) Plasser kaffemaskinen på støttebasen (fig. 7). Lukk lokket.

8) Trykk på bryteren på/av (fig. 8). Varsellampen angir at maskinen starter.

9) Kaffen begynner å komme ut etter noen få minutter.

10) Når kaffen er ferdig, bland den litt før du serverer.

Hvis du bare lager halvparten mengde kaffe, anbefaler vi at du lar kokeenheten stå på sokkelen i cirka 5 minutter etter at kaffen er ferdig, slik at temperaturen blir riktig.

11) Når kaffen er ferdig, starter funksjonen "keep warm" (temperaturen på kaffen endres ikke),

og kaffen holder seg da varm i cirka en halv time. Etter dette slår maskinen seg av automatisk.

**VIKTIG: ved første gangs bruk av kaffemaskinen er det nødvendig å vaske alt tilbehøret og maskinens interne kretser med bare varmt vann samt lage noen kopper kaffe som du heller ut.**

## KEEP-WARM-FUNKSJON (OPPRETTHOLDELSE AV TEMPERATUREN)

Når kaffetrekkingen er ferdig starter funksjonen for å holde kaffen varm (oppretttholdelse av temperaturen), og kaffekannen vil forsette å varme kaffen i en halv time med mindre den tas bort fra støttebasen. Etter dette vil apparatet slå seg av automatisk.

Denne funksjonen vil slå seg av automatisk når man fjerner kaffekannen fra basen.

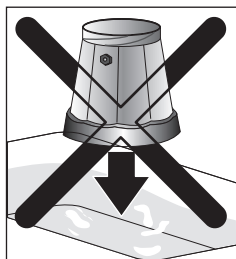
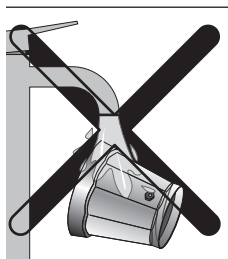
Hver gang man plasserer kaffekannen på støttebasen kan man trykke på på/ av-knappen på nytt for å holde kaffen varm en halv time til. Når kaffetrekkingen er ferdig kan man kople ut varmekretsen ved å slå av apparatet med på/av-bryteren.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

- Pass på at maskinen er kald før rengjøring.
- Gjør rent sikkerhetsventilen regelmessig, ved hjelp av en fuktig klut.
- Vask innsiden av utslippsrøret regelmessig.
- Kontroller filtertrakten og pakningen regelmessig: når disse er slitt må de byttes ut. Man må bruke den pakningen som er å få kjøpt hos autorisert forhandler, og av samme størrelse og dimensjon som de som følger med apparatet.
- Kontroller av og til at hullene i skivefilteret ikke er tilstoppede, vask dem i så fall med en nål (fig. 9).
- VASK ALDRI KAFFEMASKINEN I OPPVASKMASKIN.
- For å rengjøre kokeren og støttebasen må du ikke bruke løsemidler eller slipemidler. Det er nok å bruke en klut og passe på å ikke fukte maskinens elektriske deler.

**Merg deg at når du fjerner skivefiltret for rengjøringsoperasjoner, eller for å bytte pakning, må du alltid huske å montere det korrekt tilbake på plass (før man igjen bruker kaffemaskinen) for å unngå farlig vannsprut.**

**Skyll aldri kokeren i rennende vann og legg den aldri i vann.**



## AVKALKING

Det kan hende at det etter utallige runder med tilberedning av kaffe oppstår et kalklag i bunnen av kokeenheten, noe som kan gjøre at gjennomstrømmingen av kaffe tar mye lengre tid.

For å unngå dette problemet er det nødvendig å å fjerne dette kalklaget ved hjelp av en avkalkingsoperasjon. Bruk produkter som er framstilt for avkalking av kaffemaskiner, disse finnes i handelen (f.eks sitronsyre).

For å avkalke går man fram på følgende måte:

1. Kontroller at kaffemaskinen er kald, og skru den så fra hverandre. (fig. 1).
2. Fyll kokeenheten med avkalkingsmidlet (fig. 10), og vent så en halvtime. Denne operasjonen må utføres med kokeenheten avkjølt og uten at den er innsatt på baseenheten.
3. Når det har gått en halvtime tømmer man kokeenheten og sjekker at all kalk er fjernet fra bunnen. Unngå å senke kokeenheten ned i vann.
4. Tilbered minst 3 runder kaffe som slås bort uten å drikkes.

Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feilfunksjoner som oppstår fordi operasjonen beskrevet over ikke er blitt utført.

## DRIFTSPROBLEMER

| PROBLEM                                | MULIGE ÅRSAKER                                                                                                                                                             | LØSNING                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kaffen kommer ikke ut                  | Det mangler vann i kokeren                                                                                                                                                 | Fyll opp kokeren med friskt vann                                                                                                                                                                                                                 |
| Kaffen bruker lang til på å komme ut   | Kaffen som brukes er ikke av riktig type<br><br>Skivefilteret er tilstoppet<br><br>Kaffen har blitt presset<br><br>På innsiden av kokeenheten har det oppstått et kalklag. | Bruk bare malt kaffe for mokka kaffemaskiner<br><br>Vask skivefilteret som beskrevet i avsnittet "Rengjøring og vedlikehold".<br><br>Ikke press den malte kaffen<br><br>Gjennomfør rengjøringsoperasjonen som beskrevet i avsnittet "AVKALKING". |
| Kaffen kommer ut på kantene av kokeren | Skivefilteret er tilstoppet<br><br>Pakningen er brent eller ødelagt                                                                                                        | Vask skivefilteret som beskrevet i avsnittet "Rengjøring og vedlikehold"<br>Skru godt til<br><br>Bytt pakningen.                                                                                                                                 |

**Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen kuin asennat tai käytät keitintä. Ohjeita noudattamalla saat parhaan mahdollisen tuloksen ja voit käyttää keitintä turvallisesti.**

## LAITTEEN KUVAUS

Näitä termejä käytetään toistuvasti seuraavilla sivuilla.

- A. Pannuosan kansi
- B. Kannuosa
- C. Veden kiehutusosa
- D. Levysuodatin
- E. Tiiviste
- F. Tukialusta
- G. Sähköjohto
- H. ON/OFF katkaisin
- I. Merkivalo
- J. Turvaventtiili
- K. Suppilosuodatin
- L. Sovitinlevy puolelle kannulliselle
- M. Valutusputken reiät
- N. Tunnin ajan

## TURVAOHJEET

- Tämä kahvinkeitin on tarkoitettu kahvin valmistukseen.  
Älä pane keittimeen koskaan muita liukenevia jauheita, kuten kaakao- tai teejauheita, sillä ne voivat tukkia suodattimen reiät.
- **Älä upota tukialustaa tai veden kiehutusosaa koskaan veteen puhdistuksen aikana, sillä se on sähkökäyttöinen laite.**
- Varo vesiroiskeita tai höyryä. Palovammojen vaara. Käytä keitintä ainoastaan ohjeiden mukaisesti.
- Älä koske keittimen kuumiin pintoihin käytön aikana. Käytä ainoastaan näppäimiä tai kahvoja.
- Varmista pakkauksesta poistamisen jälkeen, että keitin on moitteettomassa kunnossa. Älä käytä keitintä, mikäli sen kunnossa ilmenee puutteita vaan ota yhteys valtuutettuun ammattilaiseen.
- Älä jätä pakkausmateriaalia (muovipussit, styroksit jne.) lasten ulottuville, sillä ne saattavat aiheuttaa vaaratilanteita leikkikaluna käytettäessä.
- Tämä keitin on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Kaikki muu käyttö katsotaan vääräksi ja vaaralliseksi käytöksi.
- Valmistaja ei vastaa mistään virheellisestä tai huolimattomasta käytöstä aiheutuneista vahingoista.
- Kahvinkeitintä saa käyttää ainoastaan sähkövirralta. Älä siis aseta sitä koskaan kaasuliekkien tai muiden keittotasojen päälle.
- Älä koske keittimeen, jos kätesi tai jalkasi ovat märät tai kosteat.
- Älä anna lasten tai keittimen käyttöön kyke-

nemättömien henkilöiden käyttää sitä ilman valvontaa.

- Varmista, etteivät lapset pääse leikkimään kahvinkeitintellä.
- Sammuta keitin, jos siihen tulee jokin vika tai sen toiminnassa ilmenee puutteita. Älä yritä itse korjata keitintä.
- Täytä kiehutusosa vedellä ennen kuin asetat kahvinkeitimen tukialustalle.
- Varmista, että turvaventtiili toimii moitteettomasti. Tämä on erittäin tärkeää keittimen turvallisen toiminnan kannalta. Älä käytä keitintä, mikäli se on vahingoittunut tai epäilet siinä olevan toimintahäiriöitä. Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen. Turvaventtiilin saavat korjata tai säätää ainoastaan valmistajan valtuuttamat henkilöt.
- Varmista, ettei sähköjohto pääse koskettamaan kahvinkeitimen metallisiin osiin toiminnan aikana. Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen mahdollisten korjausten yhteydessä. Vaadi aina alkuperäisiä varaosia. Tämän ohjeen laiminlyöminen voi vaarantaa laitteen turvallisuuden.
- Käyttäjä ei saa vaihtaa tämän laitteen verkkojohtoa, sillä tämän toimenpiteen suorittamiseen tarvitaan erityistyökaluja. Sähköjohdon saavat korjata tai vaihtaa ainoastaan valmistajan valtuuttamat huoltoliikkeet, jolloin toimenpide voidaan suorittaa turvallisesti.

## ASENNUS

- Aseta keitin työtasolle kauaksi vesihanoista tai tiskialtaista.
- Varmista ennen keittimen käyttöönottoa, että verkkovirran jännite vastaa keittimen arvokyltissä ilmoitettua jännitettä. Kytke kahvinkeitin ainoastaan riittävästi maadoitettuun pistorasiaan, jonka teho on vähintään 6 A. Valmistaja ei vastaa mistään onnettomuuksista tai vahingoista, jotka johtuvat laitteen maadoittamisen laiminlyönnistä.
- Jos pistotulppa ei sovi pistorasiaan, anna valtuutetun sähkömiehen suorittaa pistorasian vaihto sopivampaan pistorasiaan.

## TÄRKEITÄ OHJEITA TUOTTEEN HÄVITTÄMISEEN EUROOPAN UNIONIN DIREKTIIVIN 2002/96 MUKAISESTI.



Tuotetta ei saa hävittää yhdessä tavallisten kotitalousjätteiden kanssa sen lopullisen käytöstä poiston yhteydessä. Vie se paikallisten viranomaisten hyväksymään kierrätyskeskukseen tai anna se jälleenmyyjän hävitettäväksi, mikäli kyseinen palvelu kuuluu jälleenmyyjän toimialaan. Suojelet luontoa ja välttävät

virheellisen tai väärän romutuksen aiheuttamilla terveysriskeillä, mikäli hävität kodinkoneen erillään muista jätteistä. Näin myös kodinkoneen sisältämät kierrätettävät materiaalit voidaan kerätä talteen, jolloin säästät energiaa ja luonnonvaroja. Tuotteessa on ristillä peitetty roskasäiliön merkki, jonka tarkoituksena on muistuttaa että kodinkoneet on hävitettävä erikseen muista kotitalousjätteistä.

## KAHVIN VALMISTUS

- 1) Varmista, ettei kahvinkeitin ole kuuma ja aukaise se pitämällä veden kiehutusosaa paikallaan ja kääntämällä pannuosaa vastapäivään (kuva 1).
- 2) Poista suppilo, mikäli haluat valmistaa täyden kannullisen kahvia ja täytää kiehutusosa vedellä aina sen sisäpuolella olevaan turvaventtiiliin saakka. Älä ylitä turvaventtiilin tasoa (kuva 2).  
Mikäli haluat valmistaa puoli kannullista kahvia, täytää kiehutusosa vedellä aina turvaventtiilin alapuolella olevaan pyöreään merkkiin saakka (kuva 3- X).

**VINKKI:** Käytä mielellään raikasta vettä. Suolaa tai paljon kalkkia sisältävä vesi heikentää kahvin laatua.

**TÄRKEÄÄ:** Käytä keitintä ainoastaan silloin, kun kiehutusosassa on vettä. Älä yritä valmistaa kahvia kuumalla vedellä valmistuksen nopeuttamiseksi.

- 3) Aseta suodatin kiehutusosan suppiloon (kuva 4). Sijoita sovitinlevy (L) suppilosuodattimeen, mikäli haluat valmistaa puoli kannullista kahvia (kuva 5).
- 4) Täytä suppilosuodatin jauhetulla kahvilla, mutta älä paina sitä (kuva 6). Täytä suodatin vähän kerrallaan, ettei kahvia pääse valumaan suodattimen reunoilta.
- 5) Levitä jauhettu kahvi tasaisesti suodattimeen ja poista suodattimen reunoille mahdollisesti jäänyt ylimääräinen kahvi.

**TÄRKEÄÄ:** Käytä ensiluokkaista puolikarkeaksi jauhettua kahvia, joka on tarkoitettu käytettäväksi tämän tyyppisissä kahvinkeitimissä. Älä käytä kahvinkeitintä ohra- tai kahvinvalmistukseen.

- 6) Kierrä kahvinkeitin kiinni voimakkaasti, muttei kuitenkaan liikaa. Sulje keitin pitämällä veden kiehutusosaa paikallaan ja kääntämällä pannuosaa myötäpäivään. Älä käytä kahviaa vääntämiseen.

**TÄRKEÄÄ:** Käytä kahvinkeitintä ainoastaan silloin, kun levysuodatin (D) on paikoillaan. Näin välttyä vaarallisilta kiehuvan veden roiskeilta.

- 7) Aseta kahvinkeitin tukialustalle (kuva 7). Sulje kansi.
- 8) Paina ON/OFF katkaisinta (kuva 8), jolloin merkkivalo osoittaa, että kahvinkeitin on päällä.
- 9) Kahvia alkaa valumaan putkesta muutaman minuutin kuluttua.

- 10) Kahvin valmistumisen jälkeen hämmennä kahvia ennen tarjoilua, jolloin kahvin aromit jakautuvat tasaisesti.

Mikäli valmistat vain puoli kannullista kahvia suosittelemme, että jätät kannun alustalle noin 5 minuutin ajaksi valmistuksen jälkeen, jolloin kahvi saavuttaa sopivan lämpötilan.

- 11) Keep warm- toiminto (lämpötilan säilytys) alkaa kahvin valmistuksen jälkeen ja pitää kahvin lämpimänä noin puolen tunnin verran. Keitin sammuu automaattisesti vasta tämän ajan kuluttua.

**TÄRKEÄÄ:** Pese kaikki keittimen lisätarvikkeet ja sisäosat kuumalla vedellä ennen sen ensimmäistä käyttöönottoa. Valmista muutama kahvikupillinen pelkästään tätä tarkoitusta varten.

## ”KEEP WARM”- TOIMINTO (LÄMPÖTILAN SÄILYTYS)

Keep Warm- toiminto (lämpötilan säilytystoiminto) alkaa kahvin valmistumisen jälkeen, jolloin kahvinkeitin pitää kahvin lämpimänä noin puolen tunnin ajan, ellei pannua poisteta tukialustaltaan. Tämän jälkeen keitin sammuu automaattisesti.

Tämä automaattinen toiminto ei ole päällä silloin, kun poistat pannun tukialustaltaan.

Paina päällä/pois päältä katkaisinta aina silloin, kun asetat pannun tukialustalleen, mikäli haluat kahvin säilyvän kuumana vielä toiset puoli tuntia. Valmistuksen jälkeen voit panna keep warm toiminnon pois päältä sammuttamalla keittimen päällä/pois päältä katkaisinta käyttämällä.

## PUHDISTUS JA HUOLTO

- Varmista ennen kahvinkeitimen puhdistuksen aloittamista, ettei se ole enää kuuma käytön jälkeen.
- Puhdista turvaventtiili säännöllisesti kosteaa pyyhettä käyttämällä.
- Puhdista kahvin valutusputken sisäosat säännöllisesti.
- Tarkista suppilon ja tiivisteiden kunto säännöllisesti: vaihda ne uusiin, mikäli ne ovat kuluneet tai rikkoutuneet.

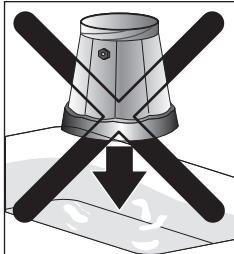
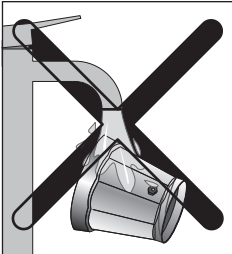
Käytä valtuutetusta teknisestä huoltoliikkeestä saatavia tiivisteitä, joiden mitat vastaavat keittimen mukana toimitettuja tiivisteitä.

- Tarkista säännöllisin väliajoin, etteivät levysuodattimen pienet reiät ole tukossa. Puhdista ne tarvittaessa neulalla (kuva 9).

- ÄLÄ PESE KAHVINKEITINTÄ ASTIANPESUKONEESSA.
- Älä käytä liuotainaineita kiehusosan tai tukialustan puhdistukseen. Puhdistukseen riittää kostea ja pehmeä pyyhe. Varmista, ettei sähköisiin osiin pääse vettä.

**Huom: Muista asettaa levysuodatin takaisin paikoilleen tiivisteen puhdistuksen tai vaihdon jälkeen (ennen kahvinkeittimen käyttöä), jotta vältyt vaarallisilta kiehuvan veden roiskeilta.**

*Älä huuhtelee kiehusosaa koskaan juoksevan veden alla tai upota sitä veteen.*



### KALKINPOISTO

Ajan myötä kahvinkeittimen useiden käyttökerrojen jälkeen kiehusosan pohjalle voi muodostua kalkkikerros, joka hidastaa kahvin valmistusaikaa. Poista kalkkikerros aina silloin tällöin seuraavassa kuvatulla tavalla, jolloin vältyt kalkin aiheuttamilta ongelmilta. Käytä kaupoista saatavia kahvinkeittimen kalkinpoistoon tarkoitettuja erityistuotteita (esim. sitruunahappoa). Suorita kalkinpoisto seuraavalla tavalla:

1. Varmista, että kahvinkeitin on kylmä ja aukaise se (kuva 1).
2. Täytä kiehusosa kalkinpoistoaineella (kuva 10) ja odota puoli tuntia. Suorita tämä toimenpide silloin, kun kiehusosa on kylmä ja se ON irrotettu tukialustaltaan.
3. Tyhjennä kiehusosa puolen tunnin kuluttua ja varmista, ettei pohjalla ole enää kalkkia. Huuhtelee kiehusosan sisäpuoli tämän jälkeen. Älä upota kiehusosaa veteen.
4. Valmista vähintään 3 kahvikupillista huuhtelua varten ja heitä kahvi menemään.

**Valmistaja ei vastaa mistään keittimen toimintahäiriöstä, mikäli edellä kuvattua toimenpidettä ei suoriteta.**

### TOIMINTAHÄIRIÖT

| ONGELMA                           | MAHDOLLISET SYYT                                                                                                                                      | KORJAUS                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kahvia ei tule putkesta           | Kiehusosassa ei ole vettä                                                                                                                             | Täytä kiehusosa raikkaalla vedellä                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kahvin tulo kestää kauan          | Käytetty kahvi on väärän tyyppistä<br><br>Levysuodatin on tukossa<br><br>Kahvia on painettu liikaa<br><br>Kiehusosan pohjalle on muodostunut kalkkia. | Käytä tämän tyyppisille kahvinkeittimille tarkoitettua kahvia<br><br>Puhdista levysuodatin kappaleessa ”Puhdistus ja huolto” annettujen ohjeiden mukaisesti<br><br>Älä purista kahvijauhetta liikaa<br><br>Suorita puhdistus kappaleessa ”KALKINPOISTO” annettujen ohjeiden mukaisesti. |
| Kahvia valuu kiehusosan reunoilta | Levysuodatin on tukossa<br><br>Tiiviste on palanut tai rikkoutunut                                                                                    | Puhdista levysuodatin kappaleessa ”Puhdistus ja huolto” annettujen ohjeiden mukaisesti<br>Kierrä kiinni voimakkaasti<br><br>Vaihda tiiviste                                                                                                                                             |

**До начала сборки и эксплуатации прибора внимательно изучите данные инструкции. Только таким образом вы обеспечите наилучшие результаты и максимальную безопасность эксплуатации.**

### ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

На страницах инструкции используется следующие обозначения:

- A. Крышка емкости-сборника
- B. Емкость для кофе
- C. Электрический бойлер
- D. Круглый фильтр
- E. Уплотнение
- F. Подставка
- G. Шнур электропитания
- H. Кнопка включено/выключено
- I. Индикаторная лампа
- J. Аварийный клапан
- K. Воронкообразный фильтр
- L. Диск переходника для половины кофеварки
- M. Отверстия устройства подачи кофе
- N. Попала в разъем

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Кофеварка изготовлена для "приготовления кофе".  
Ни в коем случае не используйте других экстрактов, порошок какао, ромашку и прочие настойки и растворы - они могут засорить отверстия фильтра.
- **Во время ухода за кофеваркой ни в коем случае не погружайте подставку и бойлер в воду - это электроприбор.**
- Проявляйте осторожность, чтобы не обжечься струями воды и пара или при использовании кофеварки не по назначению.
- Во время пользования не касайтесь нагретых частей прибора. Используйте кнопки или ручки.
- После того, как снята упаковка, убедитесь в целостности прибора. В случае сомнений не пользуйтесь им и обратитесь к квалифицированному специалисту.
- Элементы упаковки (пластиковые мешки, вспененный полистирол и т.д.) не должны оставаться в местах доступных для детей, так как являются потенциальными источниками опасности.
- Этот прибор должен использоваться только в домашнем хозяйстве. Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и потому опасный.
- Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб,

вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией.

- Кофеварка должна работать исключительно от электросети и ни в коем случае не может быть установлена на включенные плитки или плиты.
- Не касайтесь кофеварки мокрыми или влажными руками или если у вас влажные ноги.
- Не разрешайте без присмотра пользоваться кофеваркой детям или недееспособным людям.
- Убедитесь в том, что прибор не служит детям игрушкой.
- В случае неисправности или неработоспособности кофеварки выключите ее и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать.
- До установки кофеварки на подставку наполните ее водой.
- Для того, чтобы обеспечить безопасность прибора, убедитесь в исправном состоянии аварийного клапана. В случае повреждений или сомнений прекратите использование прибора и обратитесь в сервисный центр, уполномоченный производителем. Любой ремонт клапана должен выполняться персоналом, допущенным к таким работам производителем.
- Избегайте контакта шнура электропитания с металлическими частями кофеварки во время ее работы.  
Для необходимого ремонта обращайтесь только в авторизованный производителем прибора сервисный центр и требуйте использования фирменных запасных частей. Несоблюдение правил, указанных выше, может повлиять на надежность работы кофеварки.
- Шнур питания аппарата ни в коем случае не может быть заменен самим пользователем, так как его замена требует использования специальных инструментов. В случае повреждения шнура или для его замены, для предупреждения любого риска обращайтесь только в авторизованный производителем прибора сервисный центр.

### УСТАНОВКА

- Поставьте кофеварку на рабочую поверхность вдали от кранов с водой и мойки.
- Убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует указанному на табличке прибора. Подключайте прибор только к розеткам с допустимым током не менее 6 А и надежным заземлением. Производитель не может считаться ответственным за возможный ущерб, связанный с отсутствием заземления.
- В случае несоответствия типа вилки и розетки попросите квалифицированного специалиста заменить розетку на подходящую.

## КАК ПРИГОТОВИТЬ КОФЕ

- 1) Убедитесь, что кофеварка остыла и разберите ее, держа бойлер одной рукой и другой поворачивая против часовой стрелки емкость-сборник, рис. 1.
- 2) 2) Извлеките воронкообразный фильтр и, если необходимо приготовить целую кофеварку, наполните бойлер свежей водой до уровня аварийного клапана (его видно изнутри бойлера), не превышая его, рис. 2.

Если необходимо приготовить половину кофеварки, наполните бойлер водой до метки под аварийным клапаном (рис. 3 – X).

*СОВЕТ: рекомендуется использовать свежую мягкую воду. Вода с солями или с большим содержанием кальция ослабляет вкус кофе.*

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: не пользуйтесь кофеваркой без воды в бойлере и не заливаете горячую воду, чтобы ускорить приготовление кофе.**

- 3) Установите фильтр в воронку бойлера, рис. 4. Если необходимо приготовить половину кофеварки, установите в воронкообразный фильтр также диск переходника L, рис. 5.
- 4) Наполните воронкообразный фильтр кофе, не прессуя его, рис. 6. Наполняйте его постепенно, чтобы кофе не высыпался.

- 5) Равномерно распределите молотый кофе и снимите его излишки с краев фильтра.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Пользуйтесь молотым кофе хорошего качества, среднего помола в расфасовках для приготовления кофе в кофеварках Мока. Не используйте кофеварку для приготовления кофе из ячменя.**

- 6) Сильно, но аккуратно заверните кофеварку, удерживая бойлер одной рукой и другой рукой вращая по часовой стрелке емкость-сборник, опираясь на ручку.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: чтобы избежать опасного выплескивания кипящей воды, ни в коем случае не включайте кофеварку, если круглый фильтр (D) вставлен неправильно.**

- 7) Установите кофеварку на подставку, рис. 7. Закройте крышку.
- 8) Включите выключатель включено/выключено, рис. 8. Включение индикаторной лампы укажет на то, что кофеварка работает.
- 9) Через несколько секунд кофе начнет выходить из кофеварки.
- 10) После окончания залива до подачи для

того, чтобы вкус был равномерным, перемешайте кофе.

Если готовятся только половина кофеварки, рекомендуется оставить ее на подставке примерно 5 минут после того, как кофе выльется, чтобы кофе достиг оптимальной температуры.

- 11) После окончания наливания кофе автоматически включается функция “KEEP WARM” (поддержание температуры) и кофеварка продолжает нагревать кофе примерно в течение получаса. Только после того, как пройдет указанное время, кофеварка автоматически отключится.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: когда вы пользуетесь кофеваркой впервые, необходимо промыть все принадлежности и внутреннюю часть только теплой водой, а затем приготовить и вылить несколько чашек кофе.**

## ФУНКЦИЯ КЕЕР-WARM (ПОДДЕРЖАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ)

После того, как кофе налит включается режим keep warm (поддержание температуры) и кофеварка, если не снята с подставки, продолжает нагревать кофе в течение получаса, после чего автоматически отключается.

Устройство автоматически отключается после того, как кофеварка снята с подставки.

После того, как кофеварка снова установлена на подставку можно нажать переключатель вкл./выкл. для того, чтобы температура кофе поддерживалась автоматически в течение последующих тридцати минут. После того, как кофе налито режим поддержания температуры можно отключить, выключив прибор переключателем вкл./выкл.

## ЧИСТКА И УХОД

- До выполнения чистки и операций по уходу дождитесь, пока кофеварка не остынет после использования.
- Периодически влажной тканью очищайте аварийный клапан.
- Периодически очищайте внутреннюю часть колонки.
- Периодически контролируйте состояние воронки и уплотнения: при появлении признаков износа или повреждения они должны быть заменены.

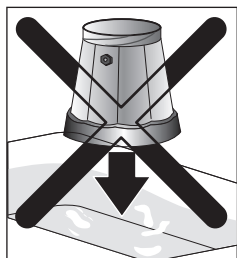
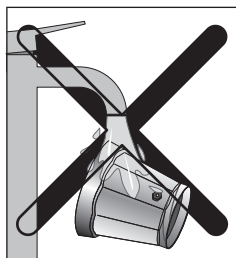
**Используйте уплотнения, приобретенные в уполномоченных центрах технического обслуживания, имеющие те же размеры, что и прилагаемые к кофеварке.**

- Время от времени убеждайтесь, что

- отверстия фильтра не засорились, при необходимости очищайте их при помощи иголки, рис. 9.
- **НЕ МОЙТЕ КОФЕВАРКУ В МОЕЧНОЙ МАШИНЕ.**
  - Для очистки бойлера и подставки не пользуйтесь растворителями или абразивными моющими средствами. Достаточно очистить их губкой, обращая внимание, чтобы вода не попадала на электрические части.

**Примечание: если круглый фильтр извлекается для очистки или замены уплотнения, до использования кофеварки не забудьте правильно вставить его на место, чтобы избежать опасного выплескивания горячей воды**

**Ни в коем случае не споласкивайте бойлер под краном и не погружайте его в воду.**



## УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Со временем после приготовления многочисленных чашек кофе на дне бойлера может образоваться слой накипи; это может намного увеличить время приготовления кофе. Чтобы предупредить это неудобство, необходимо время от времени удалять этот слой накипи при помощи средства для удаления накипи. Пользуйтесь химикатами, предназначенными для удаления накипи из кофеварок, предлагаемыми в торговле (например, лимонной кислотой). Для удаления накипи выполните следующее:

1. Убедитесь, что кофеварка остыла и слейте из нее воду, рис. 1.
2. Наполните бойлер химикатом для удаления накипи, рис. 10, и подождите полчаса. Операция должна производиться при остывшем бойлере, НЕ установленном на подставку.
3. Через полчаса слейте жидкость из бойлера и убедитесь, что накипь удалена, затем сполосните бойлер внутри. Не погружайте бойлер в воду.
4. Сделайте не менее трех чашек кофе и вылейте их.

**Производитель не несет никакой ответственности за неисправности, если описанная операция не выполнялась.**

## НЕИСПРАВНОСТИ

| ПРОБЛЕМА                                                    | ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ                                                                                                                             | УСТРАНЕНИЕ                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Кофе не выходит                                             | Недостаточное количество воды в бойлере                                                                                                       | Наполните бойлер свежей водой                                                                                                                                                                                                           |
| Для того, чтобы вышел кофе, требуется слишком много времени | Используется кофе неправильного типа<br><br>Круглый фильтр засорен<br><br>Кофе не спрессовано.<br><br>На дне внутри бойлера появилась накипь. | Пользуйтесь кофе, предназначенным для кофеварки Мока<br><br>Очистите дисковый фильтр, как указано в параграфе "Очистка и уход".<br><br>Не прессуйте молотый кофе<br><br>Очистите от накипи, как описано в параграфе "ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ" |
| Кофе выходит из соединения с бойлером                       | Дисковый фильтр засорен<br><br>Уплотнение подгорело или разорвано                                                                             | Очистите дисковый фильтр, как описано в параграфе "Очистка и уход"<br>Закрутите посильней<br><br>Не прессуйте молотый кофе                                                                                                              |

**Před instalací a před použitím spotřebiče si pozorně přečtěte tento návod k použití. Pouze tak dosáhnete vynikajících výsledků a maximální bezpečnosti při jeho používání.**

## POPIS PŘÍSTROJE

Tyto výrazy se budou v textu návodu k použití opakovat.

- A Víko horní části konvičky
- B Konvička
- C Spodní část konvičky
- D Kovové sítko
- E Těsnění
- F Podstavec
- G Přípojný kabel
- H Vypínač zapnuto/vypnuto
- I Světelná kontrolka
- J Pojistný ventil
- K Filtr ve tvaru trychtýře
- L Redukční kotouč na půl konvičky
- M Štěrbiny pro výdej kávy
- N. Konektoru

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Tento spotřebič je konstruovaný pro "vaření kávy".
- **Používejte vždy jen mletou kávu. Jiné směsi jako např. kakao, heřmánek nebo jiné odvary či práškové instantní nápoje nejsou vhodné. Otvory kovového sítko by se mohly ucpat.**
- Dávejte pozor, abyste při čištění spotřebiče nepoškodili podstavec nebo spodní část konvičky do vody. Jedná se o elektrický spotřebič.
- Dávejte pozor, abyste se neopařili proudem vody nebo páry anebo nesprávným používáním přístroje.
- Pokud je kávovar v provozu, nedotýkejte se teplých částí spotřebiče. Dotýkejte se pouze rukojetí nebo tlačítek.
- Po odstranění obalu se přesvědčte o celistvosti spotřebiče. Pokud máte obavy, že je přístroj poškozený, nepoužívejte jej a obraťte se na odborníka.
- Nenechávejte obalový materiál (sáčky z umělé hmoty, polystyrén atd.) na dosah dětí. Mohl by pro ně být nebezpečný.
- Tento spotřebič se musí používat pouze v domácnostech. Každé další použití je považováno za nevhodné a tudíž nebezpečné.
- Výrobce není zodpovědný za případné škody způsobené nevhodným, chybným nebo nerozumným používáním přístroje.
- Tento kávovar funguje pouze s příslušným podstavcem zapojeným na el. síť. V žádném případě se nesmí používat na zapnutém nebo zapáleném vařiči nebo varných plochách.

- Nedotýkejte se přístroje pokud máte mokré nebo vlhké ruce nebo nohy.
- Nedovolte, aby spotřebič používaly nesvéprávné osoby nebo děti bez dohledu.
- Na děti je třeba dohlížet, aby si se spotřebičem nehrály.
- Pokud je přístroj poškozený nebo špatně funguje, neprovádějte na něm žádné zásahy a vypněte jej.
- Nejdříve nalijte vodu do spodní části konvičky a teprve potom umístěte konvičku na podstavec.
- Pojistný ventil zajišťuje bezpečnost elektrospotřebiče. Zkontrolujte jeho správnou funkci. Pokud je bezpečnostní ventil poškozen anebo si nejste jisti jeho stavem, obraťte se na autorizované servisní středisko výrobce. Jakýkoliv zásah na pojistném ventilu smí vykonávat pouze odborný personál autorizovaný výrobcem.
- Dávejte pozor, aby se přípojný kabel během provozu kávovaru nedotýkal kovových částí moka kávovaru. Případné opravy nechte provést pouze v servisním středisku pověřeném výrobcem a požadujte, aby bylo použito pouze originálních náhradních dílů. Nedodržením shora uvedených bodů se může porušit bezpečnost při používání přístroje.
- Přípojný kabel tohoto přístroje nesmí vyměňovat uživatel, protože k výměně je nutné použít speciální nářadí. Pokud se kabel poškodí, nebo je třeba jej vyměnit, obraťte se výhradně na servisní středisko pověřené výrobcem. Vyhněte se tak riziku při používání spotřebiče.

## INSTALACE

- Přístroj umístěte na pracovní desku, co nejdál od vodovodních kohoutků a dřezů.
- Ověřte si, zda napětí sítě odpovídá požadovanému napětí uvedenému na popisném štítku spotřebiče. Přístroj zapojte pouze do patřičně uzemněné zásuvky s minimální proudovou zatížitelností 6 A. Výrobce není zodpovědný za případné škody způsobené neodpovídajícím uzemněním.
- V případě, že je zástrčka a zásuvka nejsou kompatibilní, nechte vyměnit zásuvku za jiný, vhodný typ kvalifikovaným odborníkem.

## INFORMACE PRO SPRÁVNÉM SEŠROTOVÁNÍ VÝROBKU VE SMYSLU EVROPSKÉ SMĚRNICE 2002/96



Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem. Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná místa sběru tříděného odpadu, zřízených městskou správou nebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělené sešrotování elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňující recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin. Pro účely zdůraznění povinnosti tříděného sběru odpadu elektrospotřebičů je na výrobku zaškrtnutý příslušný symbol pro sběr tříděného odpadu.

## PŘÍPRAVA KÁVY

1) Nejdříve se přesvědčte, zda je kávovar studený. Pak odšroubujte horní část konvičky tak, že jednou rukou budete držet spodní část konvičky a druhou budete otáčet horní částí proti směru hodinových ručiček (obr. 1).

2) Vyjměte filtr ve tvaru trychtýře a nalijte do spodní části konvičky čerstvou vodu. Pokud budete vařit kávu z celé konvičky, hladina vody musí dosáhnout až k pojistnému ventilku (nachází se na vnitřní straně spodní části konvičky). Hladina vody nesmí tento ventilík přesáhnout (obr. 2).

Jestliže budete připravovat kávu z poloviny konvičky, naplňte spodní část až po rysku, která se nachází pod pojistným ventilem (obr. 3 - X).

*RADA: voda k přípravě dobré kávy musí být čerstvá a lehká (bez příměsí). Voda se slanou příchutí nebo voda s vysokým obsahem vápníku znehodnocuje chuť uvařené kávy.*

**DŮLEŽITÉ: kávovar se nesmí používat, pokud ve spodní části konvičky není voda. Neliňte do konvičky teplou vodu, ani když chcete připravit kávu urychlit.**

3) Nasadte filtr ve tvaru trychtýře do spodní části konvičky (obr. 4). Jestliže chcete připravit kávu z poloviny konvičky, vložte do filtru ve tvaru trychtýře redukční kotouč (L) (obr. 5).

4) Filtr ve tvaru trychtýře naplňte mletou kávou aniž byste ji pěchovali (obr. 6). Kávu sypte do filtru po lžičkách, aby se káva z filtru nesypala ven.

5) Kávu stejnoměrně zarovnejte a okraje filtru očistěte od případných zbytků mleté kávy.

**DŮLEŽITÉ: Používejte kvalitní kávu umletou na střední hrubost a určenou pro moka kávovary. Nepoužívejte kávovar se žitnou kávou**

6) Zašroubujte části konvičky na doraz, ale ne přílišnou silou tak, že spodní část budete držet jednou rukou a druhou otáčíte horní část konvičky ve směru hodinových ručiček, aniž byste při tom tlačili na rukojeť.

**DŮLEŽITÉ: v žádném případě neuvádějte kávovar do provozu, pokud kovové sítko (D) není správně nasazené. Zabráňte tak nebezpečnému stříkání horké vody.**

7) Postavte konvičku na podstavec (obr. 7). Zavřete víko konvičky.

8) Stiskněte vypínač zapnuto/vypnuto (obr. 8). Světelná kontrolka ukazuje, zda je kávovar v provozu.

9) Káva začne po několika minutách vytékat ze sloupku do horní části konvičky.

10) Před podáváním kávy zamíchejte lžičkou uvařenou kávu, která protékla do horní části konvičky, aby se sjednotila hustota kávy. Pokud budete připravovat kávu pouze z poloviny konvičky, doporučujeme počkat zhruba 5 minut, aby se káva zahřála na optimální teplotu a teprve potom jí nalívat do šálků.

11) Po přetečení kávy do horní části konvičky se uvede do provozu funkce keep warm (udržování stálé teploty) a konvička udržuje kávu teplou zhruba po další půl hodinu. Teprve po uplynutí této doby se konvička vypne sama.

**DŮLEŽITÉ: při prvním použití kávovaru je nutné nejdříve omýt veškeré příslušenství a vnitřní okruhy kávovaru čistou teplou vodou a připravit několik káv, které pak vylijete.**

## FUNKCE KEEP-WARM (UDRŽOVÁNÍ STÁLÉ TEPLoty)

Po ukončení vytékání kávy začne funkce keep warm (udržování stálé teploty) a pokud kávovar zůstane na svém podstavci udržuje se teplota kávy po dobu cca půl hodiny, poté se automaticky vypne.

Tato funkce se automaticky vypne pokud dojde k sejmutí kávovar z podstavce.

Při každém postavení kávovaru na základnu je možno opět stisknout vypínač zapnuto/vypnuto a takto udržovat kávu teplou další půlhodinu.

Po ukončení vytékání kávy je možno vypnout funkci keep warm stisknutím vypínače zapnuto/vypnuto.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Než začnete kávovar čistit, počkejte, až zcela vychladne.
- Pravidelně provádět čištění pojistného ventilku vlhkým hadříkem.
- Vyčistěte pravidelně vnitřek sloupku.
- Kontrolujte pravidelně stav filtru ve tvaru trychtýře a těsnění: pokud jsou opotřebené nebo poškozené musíte je vyměnit.

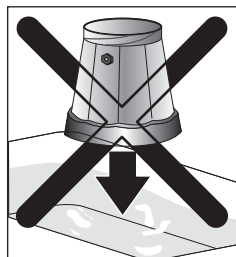
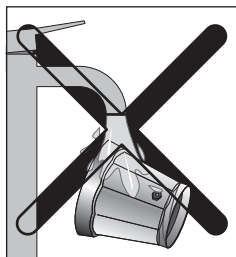
Používejte pouze těsnění zakoupené v servisním středisku pověřeném výrobcem a především těsnění, které má stejné rozměry jako těsnění dodané spolu s výrobkem.

- Občas je nutné přezkontrolovat, aby otvory kovového sítko nebyly zanešené. Pokud je to nutné, vyčistěte je jehlou (obr. 9).
- **KÁVOVAR SE NESMÍ MÝT V MYŠCE NÁDOBÍ.**
- Spodní část konvičky a podstavec se nesmí čistit rozpouštědlem nebo drsným práškovým

přípravkem. K čištění stačí houbička. Dávejte pozor, aby se voda nedostala do elektrických částí spotřebiče.

**Poznámka: pokud kovové sítko vyjmete, např. při čištění nebo při vyměňování těsnění, nezapomeňte je znovu správně nasadit (před použitím kávovaru). Zabráníte tak nebezpečnému stříkání horké vody.**

**Neomývejte spodní část konvičky pod proudem tekoucí vody. Neponořujte ji do vody.**



## ODVÁPŇOVÁNÍ

Potupem času a po přípravě většího množství kávy se na dně ohřívací části kávovaru utvoří vrstva vodního kamene; tím se značně prodlouží doba nezbytná pro překapávání kávy.

Z tohoto důvodu je třeba občas provádět odstraňování vrstvy vodního kamene pomocí odvápnění.

Používat speciální prostředky určené pro odvápňování kávovarů, které jsou běžně k dostání (např. kyselina citrónová).

Postup při odvápňování je následující:

1. Přesvědčit se, zda je kávovar vychladlý a odšroubovat jej (obr. 1).
2. Naplnit ohřívací část odvápňovacím prostředkem (obr. 10) a vyčkat půl hodiny. Tento úkon musí být prováděn pouze je-li ohřívací část vychladlá a NENÍ li nasazená na podstavci.
3. Po uplynutí půl hodiny vyprázdnit ohřívací část a zkontrolovat, zda došlo k odstranění usazeniny vodního kamene ze dna, poté vypláchnout vnitřek ohřívací části. Neponořovat ohřívací část do vody.
4. Provést přípravu alespoň 3 kávy, které se vylijí.

Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za vadný chod spotřebiče v případě, že nebyla provedena popsaná údržba .

## PROBLÉMY PŘI PROVOZU

| PROBLÉM                                      | MOŽNÁ PŘÍČINA                                                                                                                                                | NÁPRAVA                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Káva neprotéká do horní části konvičky       | Ve ohřívací části konvičky není voda                                                                                                                         | Nenalili jste do konvičky vodu                                                                                                                                                                                 |
| Káva protéká teprve po dlouhé době           | Použili jste nevhodný druh kávy<br><br>Kovové sítko je ucpané<br><br>Upěchovali jste mletou kávu<br><br>Uvnitř ohřívací části se na dně utvořil vodní kámen. | Kávovar není dobře umístěný na podstavci<br><br>Došlo k přerušení fungování přístroje během provozu<br><br>Ohřívací část konvičky je horká<br><br>Provést odvápnění způsobem popsaným v kapitole „ODVÁPŇOVÁNÍ“ |
| Káva vytéká z okrajů ohřívací části konvičky | Kovové sítko je ucpané<br><br>La caraffa non è stata avvitata bene alla caldaia.<br><br>Těsnění je spálené nebo poškozené                                    | Mletá káva se nesmí pečovat.<br><br>Pevně zašroubujte<br><br>Vyměňte těsnění                                                                                                                                   |

## JĘZYK WŁOSKI

**Przed przystąpieniem do instalowania i użytkowania urządzenia należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje. To jedyny sposób na zapewnienie najlepszych efektów i maksymalnego bezpieczeństwa jego działania.**

### OPIS URZĄDZENIA

Poniższa terminologia stosowana będzie w całym podręczniku instrukcji.

- A. Pokrywa pojemnika na kawę
- B. Pojemnik na kawę
- C. Podgrzewacz
- D. Filtr tarczowy
- E. Uszczelka
- F. Podstawa
- G. Kabel zasilający
- H. Przycisk włączony / wyłączony
- I. Lampka kontrolna
- J. Zawór bezpieczeństwa
- K. Filtr lejkowy
- L. Adapter do przygotowywania połowy porcji kawy.
- M. Otwory dyszy do kawy
- N. Kabel zasilający

### UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie przeznaczone jest do parzenia kawy. **Nigdy nie używać innych ekstraktów, kakao w proszku, rumianku, innych naparów czy napojów rozpuszczalnych, ponieważ mogą zatkać otwory filtra.**
- W trakcie czyszczenia nigdy nie zanurzać w wodzie podstawy i podgrzewacza, ponieważ jest to urządzenie elektryczne.
- Uważać by nie poparzyć się strumieniami gorącej wody lub pary wodnej przy nieprawidłowym użyciu urządzenia.
- W trakcie użytkowania nie dotykać gorących powierzchni urządzenia. Używać przycisków i uchwytów.
- Po rozpakowaniu urządzenia należy upewnić się czy jest ono kompletne i w nienaruszonym stanie. W razie wątpliwości nie należy używać ekspresu, lecz zwrócić się do wykwalifikowanego personelu serwisu.
- Nie należy pozostawiać elementów opakowania (plastikowych torebek, pianki polistyrenowej, itp.) w zasięgu dzieci, ponieważ stanowią one potencjalne źródło zagrożenia.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest jedynie do użytku domowego. Wszelkie inne zastosowania urządzenia uważa się za niewłaściwe i wobec tego niebezpieczne.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieracjonalnego użycia urządzenia.
- Ekspres należy uruchamiać wyłącznie po podłączeniu do sieci elektrycznej, nie ustawiać nigdy na kuchence lub włączonych powierzchniach grzewczych.
- Nie należy nigdy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami lub stopami.

- Nie należy dopuścić, by z urządzenia korzystały bez nadzoru dzieci lub osoby niepełnosprawne.
- Upewnić się, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- W przypadku uszkodzenia lub wadliwego funkcjonowania urządzenia, nie należy go demontować, lecz wyłączyć.
- Przed umieszczeniem ekspresu do kawy na podstawie, podgrzewacz należy napełnić wodą.
- Należy zapobiegać by kabel zasilający stykał się z metalowymi częściami ekspresu w trakcie jego działania.
- Aby zagwarantować bezpieczne działanie urządzenia, należy się upewnić czy zawór bezpieczeństwa działa prawidłowo. W przypadku uszkodzenia lub jakichkolwiek wątpliwości, przerwać stosowanie urządzenia i zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego producenta. Wyłącznie personel autoryzowany przez producenta powinien wykonywać jakiegokolwiek prace na zaworze. W celu ewentualnej naprawy należy się zwracać jedynie do autoryzowanego przez producenta Serwisu Technicznego i żądać montażu oryginalnych części zamiennych. Nieprzestrzeganie powyższego zalecenia może spowodować zagrożenie w trakcie użytkowania urządzenia. Użytkownik nie powinien nie powinien wymieniać kabla zasilającego urządzenia, ponieważ czynność ta wymaga użycia specjalnych narzędzi. W przypadku uszkodzenia kabla lub konieczności jego wymiany należy zwracać się wyłącznie do autoryzowanego przez producenta Serwisu Technicznego, unikając w ten sposób wszelkiego ryzyka.

### INSTALOWANIE

**Ustawić urządzenie na powierzchni roboczej, z dala od kranów i zlewomywaków.**

- Sprawdzić czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej ekspresu. Podłączyć urządzenie tylko do gniazdka o minimalnym natężeniu równym 6 A, wyposażonego w odpowiednie uziemienie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne wypadki spowodowane brakiem uziemienia instalacji elektrycznej.
- W razie niezgodności między gniazdkiem a wtyczką urządzenia, wykwalifikowany personel powinien wymienić gniazdko na właściwy model.

**Uwagi dotyczące prawidłowego usuwania produktu zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC.**



Na koniec okresu użyteczności produktu nie należy wyrzucać do odpadów miejskich. Można go dostarczyć do odpowiednich ośrodków segregujących odpady przygotowanych przez władze miejskie lub do jednostek zapewniających takie usługi. Osobne usuwanie sprzętu AGD pozwala uniknąć negatywnych skutków dla środowiska naturalnego i zdrowia z powodu jego nieodpowiedniego usuwania i umożliwia odzyskiwanie materiałów, z których jest złożony, w celu uzyskania znaczącej oszczędności energii i zasobów. Na obowiązek osobnego usuwania sprzętu AGD wskazuje umieszczony na produkcie symbol przekreślonego pojemnika na śmieci.

## JAK PRZYGOTOWAĆ KAWĘ

- 1) Upewnić się czy urządzenie jest zimne i odkręcić je przytrzymując jedną ręką podgrzewacz, a drugą obracając pojemnik w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 1).
- 2) Wyjąć filtr lejkowy i jeśli chcemy przygotować cały ekspres kawy, napełnić podgrzewacz świeżą wodą do wysokości zaworu bezpieczeństwa (widoczny wewnątrz podgrzewacza) nie przekraczając jednak jego poziomu (rys. 2).  
Jeżeli natomiast pragniemy przygotować pół porcji kawy, należy napełnić podgrzewacz wodą do wysokości okrągłego symbolu zaworu bezpieczeństwa (fig. 3 - X).

**UWAGA:** zaleca się używanie świeżej i miękkiej wody. Woda zasolona lub bogata w wapń osłabia smak kawy.

**WAŻNE:** nie używać ekspresu do kawy bez wody w podgrzewaczu (używać tylko zimnej wody).

- 3) Do podgrzewacza założyć filtr lejkowy (rys. 4). Jeżeli pragniemy przygotować pół porcji kawy, do filtra lejkowego należy również założyć adapter do przygotowywania połowy porcji kawy (L) (rys. 5).
- 4) Filtr lejkowy napełnić zmieloną kawą nie dociskając jej (rys. 6). Filtr napełniać stopniowo, by kawa nie wydostała się poza jego krawędzie.
- 5) Wyrównać mieloną kawę i z krawędzi filtra usunąć jej ewentualny nadmiar.

**WAŻNE:** Używać kawy mielonej dobrej jakości, o średnim stopniu zmielenia i przeznaczoną do przygotowania kawy moka. Nie stosować ekspresu z kawą zbożową.

- 6) Dokręcić ekspres zdecydowanie lecz bez przesady, przytrzymując podgrzewacz jedną ręką, a drugą obracając zbiornik zgodnie z ruchem wskazówek zegara tak, aby nie podnieść uchwytu.

**WAŻNE:** aby uniknąć niebezpiecznego rozpryskiwania się wrzącej wody, nigdy nie należy uruchamiać ekspresu jeżeli filtr tarczowy (D) nie został poprawnie włożony.

- 7) Umieścić ekspres na podstawie (rys. 7). Zamknąć pokrywę.
- 8) Nacisnąć przycisk włączony/wyłączony (rys. 8). Lampka kontrolna wskazuje, że ekspres działa.
- 9) Po kilku minutach kawa zacznie wypływać.
- 10) Po zakończeniu parzenia wymieszać kawę przed podaniem, aby wyrównać jej gęstość. Jeżeli przygotowujemy tylko pół ekspresu kawy, należy zostawić urządzenie na podstawie na około 5 minut po zakończeniu parzenia, aby kawa osiągnęła idealną temperaturę.

- 11) Po zakończeniu parzenia kawy, włącza się funkcja keep warm (utrzymanie temperatury), a ekspres będzie przez około pół godziny podgrzewał kawę. Dopiero po upływie tego okresu czasu ekspres automatycznie się wyłączy.

**WAŻNE:** przed pierwszym użyciem ekspresu, należy umyć wszystkie akcesoria i wewnętrzne obwody przy pomocy wyłącznie ciepłej wody i przygotować kilka próbnych kaw.

## FUNKCJA KEEP-WARM (UTRZYMYWANIE TEMPERATURY)

Po zakończeniu parzenia kawy włącza się funkcja keep warm (utrzymania temperatury) i ekspres, jeżeli pozostanie na podstawie, będzie w dalszym ciągu podgrzewał kawę przez około pół godziny, po czym automatycznie się wyłączy.

Funkcja ta automatycznie się wyłącza po zdjęciu ekspresu z podstawy.

Każdorazowo po umieszczeniu ekspresu na podstawie można nacisnąć przycisk włączony/wyłączony, aby utrzymać temperaturę kawy przez kolejne pół godziny.

Po zakończeniu parzenia, funkcję keep warm można wyłączyć wyłączając ekspres przy pomocy przycisku włączony/wyłączony.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odczekać aż ekspres dobrze ostygnie po użyciu.
- Zawór bezpieczeństwa należy okresowo czyścić przy użyciu mokrej szmatki.
- Okresowo czyścić wnętrze obudowy ekspresu.
- Okresowo kontrolować lejek i uszczelkę: jeżeli wykazują oznaki zużycia lub zniszczenia, należy je wymienić.

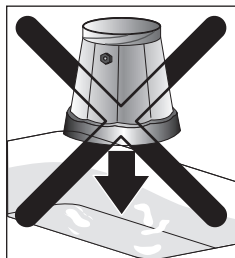
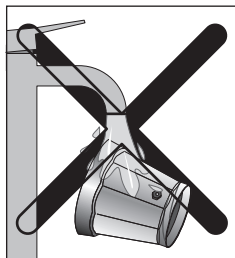
**Używać jedynie uszczelki dostępnych w autoryzowanym przez producenta Serwisie Technicznym i mających takie same rozmiary, jak te dołączone do urządzenia.**

- Od czasu do czasu sprawdzać czy otwory filtra tarczowego nie są zapchane, w przeciwnym wypadku oczyścić je przy pomocy szpilki (rys. 9).
- **NIE MYĆ EKSPRESU W ZMYWARCE DO NACZYŃ.**
- Do czyszczenia podgrzewacza i podstawy nie używać rozpuszczalników lub detergentów ściernych. Wystarczy je oczyścić przy pomocy gąbki zwracając uwagę, by części elektrycznych nie zalać wodą.

**Uwaga:** po wyjęciu filtra tarczowego, w celu czyszczenia lub wymiany uszczelki, przed włączeniem ekspresu należy pamiętać o jego ponownym i prawidłowym włożeniu, aby

**uniknąć rozpryskiwania się gorącej wody.**

***Nigdy nie myć podgrzewacza pod bieżącą wodą i nigdy nie zanurzać go w wodzie.***



## ODWAPNIANIE

Z biegiem czasu może się okazać, że po wykonaniu wielu kaw na dnie podgrzewacza powstaje warstwa osadu wapniowego, co może przedłużyć znacznie czas parzenia kawy.

Aby zapobiec tej nieprawidłowości, co jakiś czas należy usuwać osad wapniowy wykonując odwapnianie.

Stosować specjalne produkty do odwapniania ekspresów do kawy dostępne w sprzedaży (np. kwasek cytrynowy).

W celu odwapnienia ekspresu należy wykonać następujące czynności:

1. Upewnić się czy ekspres jest zimny i odkręcić go (rys. 1).
2. Napełnić podgrzewacz substancją odwapniającą i odczekać pół godziny. Czynność należy wykonać, gdy podgrzewacz jest zimny i **NIE** znajduje się na podstawie.
3. Po upływie pół godziny opróżnić podgrzewacz i upewnić się czy osad wapniowy został usunięty z jego dna, a następnie optukać wewnątrz podgrzewacza. Nie zanurzać podgrzewacza w wodzie.
4. Zaparzyć co najmniej 3 kawy, które należy wylać.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe działanie w razie niewykonania wyżej opisanej czynności.

## NIEPRAWIDŁOWOŚCI DZIAŁANIA

| PROBLEM                                 | MOŻLIWE PRZYCZYNY                                                                                                                                          | ROZWIĄZANIE                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kawa nie wypływa.                       | Brak wody w podgrzewacz.                                                                                                                                   | Napełnić podgrzewacz świeżą wodą.                                                                                                                                                                                                                           |
| Na wypłynięcie kawy trzeba długo czekać | Używana kawa jest niewłaściwa.<br><br>Filtr tarczowy jest zatkany.<br><br>Kawa została dociśnięta.<br><br>Na dnie podgrzewacza utworzył się wapniowy osad. | Używać zmielonej kawy przeznaczonej do przygotowania kawy moka.<br>Oczyszczyć filtr tarczowy, jak podano w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja".<br><br>Nie dociskać mielonej kawy.<br><br>Wykonać czyszczenie zgodnie z opisem w rozdziale „ODWAPNIANIE”. |
| Kawa wypływa z krawędzi podgrzewacza.   | Filtr tarczowy jest zatkany.<br><br>Uszczelka jest spalona lub pod-                                                                                        | Oczyszczyć filtr tarczowy, jak podano w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja"<br>Zdecydowanie dokręcić.<br><br>Wymienić uszczelkę.                                                                                                                          |

**Figyelmesen olvassa el ezt a kezelési utasítást a készülék beállítása és használata előtt. Csak így érhet el vele kiváló eredményt biztonságos használat mellett.**

## A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

Az alábbi elnevezéseket fogjuk használni a következő oldalakon.

- A. Gyújtótartály teteje
- B. Kanna
- C. Vízmelegítő
- D. Lemezsűrű
- E. Tömítőgyűrű
- F. Támasztófelület
- G. Tápvezeték
- H. Be/kikapcsoló gomb
- I. Fényjel
- J. Biztonsági szelep
- K. Tölcsérsűrű
- L. Lemezadapter fél kávéfőzőhöz
- M. Kifolyócső nyílások
- N. Csatlakozóba

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS

- Ezt a készüléket "kávéfőzésre" tervezték. Soha ne használjon más kivonatot, kakaóport, szárított kamillát, egyéb főzetet vagy oldatot: elzárnák a szűrő réseit.
- Tisztítás közben soha ne mártsa a támasztófelületet és a melegítőt vízbe: ez egy elektromos készülék.
- Vigyázzon, nehogy a kicsapódó víz vagy gőz megégesse, illetve a helytelen használat következtében megsérüljön.
- Használat közben ne érjen a készülék meleg felületéhez.  
Használja a kezelőgombokat és a fogókat.
- Miután kicsomagolta, győződjön meg a készülék épségéről. Kétely esetén ne használja a készüléket, hanem forduljon egy szakemberhez.
- A csomagolóanyagok (műanyag tasak, polisztirol darabok, stb.) gyermekektől távol tartandók, mert veszélyesek lehetnek.
- Ez a készülék kizárólag otthoni használatra készült. Minden más használata helytelen és veszélyes.
- A gyártó elhárít minden felelősséget a helytelen, hibás illetve nem rendeltetésszerű használatból származó károkért.
- A kávéfőzőt kizárólag a hálózatra csatlakoztatva lehet üzemeltetni, soha ne tegye gáztűzhelyre, vagy főzőlapra.
- Tilos a készülékhez nyúlni, amikor nedves a keze vagy a lába.
- Ne hagyja, hogy felügyelet nélkül gyermekek vagy csökkentőképességű személyek használják a készüléket.

- Vigyázzon, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel.
- Meghibásodás vagy helytelen üzemelés esetén kapcsolja ki a készüléket és ne próbálja meg szétszerelni.
- A melegítőt töltsé tele vízzel, mielőtt a kávéfőzőt a támasztófelületre tenné.
- Vigyázzon arra, hogy a tápvezeték ne érjen a készülék fémrészeihez működés közben.
- A készülék biztonságos használatának érdekében győződjön meg, hogy a biztonsági szelep helyesen működik. A biztonsági szelep sérülése vagy kétség felmerülése esetén forduljon a gyártó által feljogosított márkaszervizhez. A szelepen történő bármilyen beavatkozást csak a gyártó által feljogosított szakember végezhet.  
A szükséges javítást kizárólag a gyártó által meghatalmazott szakszervizben végeztesse és kérjen eredeti alkatrészeket. A fenti előírás be nem tartása a készülék biztonságos üzemeltetését veszélyezteti.
- A készülék tápvezetékét a felhasználó nem cserélheti ki, mert ehhez különleges szerszámok szükségesek. A vezeték sérülése, illetve cseréje esetén forduljon a gyártó által meghatalmazott szakszervizhez, így nem kockáztatja biztonságát.

## BEÁLLÍTÁS

- A készüléket helyezze egy vízcsaptól és mosogatótól távolosó munkafelületre.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati vezeték feszültsége megegyezik-e a készülék adatlemezén feltüntetett értékkel. A készüléket kizárólag egy minimum 6 A-es és hatékony földeléssel rendelkező aljzathoz szabad csatlakoztatni. A gyártó elhárít minden felelősséget a földeléssel nem rendelkező hálózat miatt származó balesetekért.
- Ha a dugó és az aljzat nem illenek egymáshoz, akkor egy szakemberrel cseréltesse ki az aljzatot egy megfelelő típusúra.

**A termék megfelelő módon történő hulladékkezelésére vonatkozó fontos tudnivalók a 2002/96/EC irányelv értelmében.**



A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni. A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt szelektív hulladékgyűjtőkben (hulladékgyűjtő udvar) vagy az elhasználdott készülékek visszavételét végző kereskedőknél adható le. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése és kezelése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia- és erőforrás-megtakarítás érhető el. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtésére és kezelésére vonatkozó kötelezettséget a terméken feltüntetett áthúzott szemétygyűjtő edény (szemeteskuka) jelzés mutatja.

## HOGYAN KELL KÁVÉT KÉSZÍTENI

- 1) Győződjön meg arról, hogy a kávéfőző lehűlt-e, majd az egyik kezével tartsa a vízmelegítőt és ezalatt a másikkal a gyűjtőtartályt csavarja az óramutató járásával ellentétes irányba (1. ábra).
- 2) Vegye ki a tölcse-szűrőt, és ha az egész kávéfőzővel kíván kávé készíteni, akkor a vízmelegítőbe a biztonsági szelepig (a vízmelegítő belsejében látható), de ne tovább, töltsön friss vizet (2. ábra).  
Ha viszont csak fél kávéfőzővel kíván kávé készíteni, akkor a biztonsági szelep alatt látható körig töltsön vizet a vízmelegítőbe (3. ábra - X).

*TANÁCS: könnyű és friss vizet használjon. A magas mésztartalmú vagy brakvíz rontják az ízt.*

**FONTOS: a készüléket ne használja víz nélkül, de ne tegyen a vízmelegítőbe meleg vizet se, hogy gyorsabban készüljön el a kávé.**

- 3) A tölcse-szűrőt helyezze a vízmelegítőbe (4. ábra). Amikor fél kávéfőzővel készít kávé, helyezze a tölcse-szűrőbe az (L) lemezadaptert is (5. ábra).
- 4) A tölcse-szűrőt töltsen meg daráltkávéval anélkül, hogy ezt lepréselné (6. ábra). Lassan tegye tele, nehogy a daráltkávé kiszoródjon
- 5) A daráltkávé ossza el egyenletesen és a szűrő pereméről távolítsa el a felesleget.  
**FONTOS: használjon jó minőségű, közepes finomságúra darált, kávéfőzőbe ajánlott kávé.**
- 6) A kávéfőzőt határozott mozdulattal, de ne túl szorosan csavarja össze úgy, hogy a vízmelegítőt az egyik kezével tartja, míg a másikkal a gyűjtőtartályt az óramutató járásával egyező irányba forgatja anélkül, hogy ehhez a fogót használná.

**FONTOS! A forró víz kifröccsenésének megakadályozására sose használja a kávéfőzőt, ha a tárcsás szűrő (D) és a tömítés nincs megfelelően a helyére illesztve.**

- 7) A kávéfőzőt helyezze a támasztófelületre (7. ábra). Zárja le a fedelet.
- 8) Nyomja meg a be/kikapcsoló gombot (8. ábra).  
A fényjel azt mutatja, hogy a kávéfőző működik.
- 9) A kávé pár perc eltelte után kezd kifolyni.
- 10) Amikor kész van, felszolgálat előtt kavarja meg a kávé, így az egységes sűrűségű lesz.  
Amikor fél kávéfőzővel készít kávé, tanácsos 5 percig az alapon állni hagyni,

mert az ital csak így éri el az optimális hőmérsékletet.

- 11) A főzés befejeztével kezdődik a "keep warm" funkció (a hőmérséklet megtartása) és a kávéfőző kb. fél óráig az italt melegíti. Csak fél óra elteltével fog a készülék automatikusan kikapcsolni.

**FONTOS: a kávéfőző első használata előtt meleg vízzel öblítse el az összes tartozékokat és belső csöveket, majd főzzön le vele pár kávé, melyet öntsön ki.**

## KEEP-WARM (MELEGENTARTÁS) FUNKCIÓ

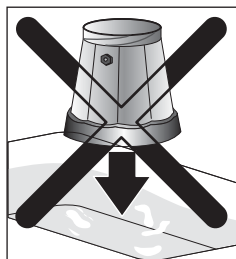
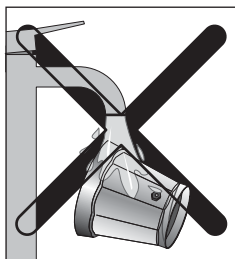
A kávé lefőzése után bekapcsol a "keep warm" (melegentartó) funkció és a kávéfőző – ha nincs levéve az alapról – kb. fél óráig tovább melegíti a kávé, majd automatikusan kikapcsol. A szerkezet működése a készülék alapról való leemeléseivel automatikusan ki van iktatva. Minden alkalommal, amikor a kávéfőzőt visszateszik az alapra, ismét megnyomható a be/kikapcsoló a kávé további fél óráig való melegen tartására. A kávé lefőzése után a "keep warm" funkciót a be/kikapcsolóval ki lehet iktatni.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Mielőtt elkezdené a tisztítást, várja meg, hogy a kávéfőző lehűljön a használat után.
- Időnként egy nedves ruhával tisztítsa meg a biztonsági szelepet.
- Rendszeresen tisztítsa a kifolyócső belsejét.
- Rendszeresen ellenőrizze a tölcse-szűrőt és a tömítőgyűrűt:  
amikor az elhasználódás vagy károsodás jelei mutatkoznak, cserélje ki őket.  
Hivatalos márkaszervizben beszerezhető és a kávéfőző tartozékaival megegyező méretű tömítéseket használjon.
- Időnként ellenőrizze, hogy a lemezszűrő rései nincsenek-e eldugulva, ha igen, egy tűvel tisztítsa meg őket (9. ábra).
- **A KÁVÉFŐZŐ NEM TISZTÍTHATÓ MOSOGATÓGÉPBE!**
- A vízmelegítő és a támasztófelület tisztításához ne használjon oldó- vagy dörzshatású szereket. Használjon szivacsot, de vigyázzon, nehogy az elektromos részekhez víz érjen.

**Megjegyzés: ha a tisztítási műveletek vagy a tömítés cseréje miatt eltávolítja a tárcsás szűrőt, (a kávéfőző használata előtt) azt ne felejtse el megfelelően visszatenni, hogy elkerülje a forró víz kifröccsenését.**

A vízmelegítőt soha ne öblítse el folyó víz alatt és ne mártsa vízbe.



## VÍZKŐOLDÁS

Idővel, sok kávé lefőzése után a vízmelegítő tartály alján vízkő rakódhat le, ami a kávé kifolyásának idejét jelentősen meghosszabbíthatja. Ennek a kellemetlen jelenségnek a megoldására időnként vízkőoldást kell végezni a vízkőlerakódás eltávolítására. A vízkőoldáshoz a kereskedelmi forgalomban kapható, kávéfőző gépekhez való speciális vízkőoldókat (pl. citromsav) használjon. A vízkőoldást a következő módon végezze:

1. Győződjön meg, hogy a kávéfőző hideg és csavarja le a vízmelegítőt (1. ábra).
2. Töltse fel a vízmelegítő tartályt vízkőoldó szerrel (2. ábra) és várjon fél órát. A műveletet hideg és NEM a támasztólappra illesztett vízmelegítő tartállyal kell végezni.
3. Fél óra elteltével ürítse ki a vízmelegítő tartályt és győződjön meg, hogy az megtisztult a lerakódott vízkőtől, majd jól öblítse el a tartály belsejét. Ne mártsa vízbe a vízmelegítő tartályt!
4. Végezzen el legalább 3 kávéfőző ciklust és öntse ki a lefőzött kávé.

A gyártó minden felelősséget elhárít a hibás működésért, ha a vízkőoldás nem megfelelően lett elvégezve.

## MŰKÖDÉSI PROBLÉMÁK

| PROBLÉMA                                       | LEHETSÉGES OKOK                                                                                                                                    | MEGOLDÁS                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A kávé nem folyik ki.                          | Nincs víz a vízmelegítő tartályban.                                                                                                                | Töltsön friss vizet a vízmelegítő tartályba.                                                                                                                                                                                                    |
| A kávé csak hosszú idő után folyik ki.         | Nem megfelelő kávé használt.<br><br>A tárcsás szűrő eldugult.<br><br>A kávé lepréselte.<br><br>A vízmelegítő tartály belsejében vízkő rakódott le. | Kávéfőzőbe ajánlott kávé használjon.<br><br>A tárcsás szűrőt a "Tisztítás és karbantartás" pontban ajánlott módon tisztítsa meg.<br><br>Ne préselje le a daráltkávét.<br><br>Végezze el a tisztítást a "VÍZKŐOLDÁS" fejezetben leírtak szerint. |
| A kávé a vízmelegítő tartály szélén folyik ki. | A tárcsás szűrő eldugult.<br><br>A tömítőgyűrű megégett vagy elszakadt.                                                                            | A tárcsás szűrőt a "Tisztítás és karbantartás" pontban ajánlott módon tisztítsa meg.<br>Erősen csavarja meg<br><br>Cserélje ki a tömítőgyűrűt.                                                                                                  |

## كيفية تحضير القهوة

11. بعد ان ينتهي خروج القهوة، تبدأ عملية Keep Warm (المحافظة على الحرارة)، والماكينة تستمر بتسخين القهوة باستمرار لمدة نصف ساعة. فقط بعد مرور هذه المدة تنطفئ الماكينة تلقائياً.

مهم: انه لمن الضروري عند استعمال ماكينة القهوة لأول مرة غسل كافة الاكسسوارات والدوائر الداخلية فقط بالماء الساخن وحضر بضع فناجين من القهوة ولا تشربها.

## خاصة الاحتفاظ بالسخونة KEEP WARM.

انه بفضل جهاز Keep warm من الممكن شرب القهوة بحرارة مناسبة حتى بعد مرور نصف ساعة من إشعال الماكينة.

هذا الجهاز يكف عن العمل تلقائياً (اتوماتيكياً) عندما يتم ابعاد ماكينة القهوة عن قاعده الاسناد وحال خروج كل القهوة.

اذا تم وضع ماكينة القهوة فوق قاعدة الاسناد ولا يزال في الجامع بعض من القهوة يمكننا الحفاظ على القهوة ساخنة لمدة نصف ساعة بالضغط على مفتاح إشعال / إطفاء. على كل حال عند انتهاء خروج القهوة يمكننا اطفاء ماكينة القهوة فوراً وذلك بالضغط على مفتاح إشعال / إطفاء.

## صيانته وتنظيف

- قبل القيام باية عملية تنظيف او صيانة، عليك بالتأكد من ان ماكينة القهوة بارده تماماً بعد استعمالها.
- عليك بتنظيف داخل العاود بدوريه.
- إضبط دورياً المحقن والسداد المطاطيه، عندما تلاحظ علامات اهتراء او تلف فيها عليك باستبدالها.
- يجب استخدام السداد المطاطية التي يمكن شرائها من مركز الصيانة التقني المصرح، و على كل أن يكون حجمها مطابق للسداد الممنوحة مع التجهيز.

- بين حين وآخر، عليك بفحص الثقوب في الفلتر بشكل قرص حتى لا تكون مسدوده والا عليك بتنظيفها باستعمال دبوس (شكل 9).
- لا تغسل ماكينة القهوة في ماكينة جلي الاطباق.
- لتنظيف الدش وقاعدة السناد لا تستعمل محاليل او منظفات خادشه. يكفي استعمال قطعة قماش مبللة وناعمة لتنظيفها، مع الانتباه حتى لا يبلل الماء الاجزاء الكهربائيه..

**ملاحظة:** عندما تنزع قرص الفلتر من مكانه للقيام بعمليات التنظيف أو لإستبدال السداد المطاطية، (قبل استخدام ماكينة القهوة) يجب أن تتذكر بإدخال قرص الفلتر و تركيبه بالشكل الصحيح لتجنب خطر رذاذ الماء الساخن.

1. تأكد من ان ماكينة القهوة بارده وفكها ماسكا الدش بيد و عليك بلف الجامع باليد الاخرى باتجاه معاكس لاتجاه دوران عقارب الساعة (شكل 1).

2. انزع الفلتر بشكل محقق، وان اردت تحضير الماكينة بكل سعتها، املاً الدش بالماء العذب حتى تصل الى صمام الامان (يمكن رؤية المستوى في داخل الدش) ولكن بدون ان تتعداه (شكل 2).  
لكن اذا اردت تحضير الماكينة بنصف سعتها، املاً الدش بالماء العذب حتى العلامة الدائريه الموجوده تحت صمام الامان (شكل 3 - X).

نصيحه: ننصح باستعمال ماء بارد وخفيف، لان المياه المالحة او الغنية الجير تضعف من نكهة القهوة

مهم: لا تستعمل ماكينة القهوة بدون ماء في الدش او باستعمال ماء ساخن لاسراع يعمل القهوة.  
ادخل الفلتر بشكل محقق في الدش (شكل 4).  
اذا اردت تحضير الماكينة بنصف سعتها، عليك بإدخال القرص الملائم (L) في الفلتر بشكل محقق (شكل 5).

4. املاً الفلتر بشكل محقق بالبن المطحون بدون الضغط عليه (شكل 6). املؤه رويداً رويداً حتى لا يطفح البن المطحون.

5. وزع بتناسق البن المطحون و عليك بإزالة البن الزائد من على حافة الفلتر.

مهم: استعمل بنا مطحونا من نوع جيد، مطحونا طحنا متوسطا ومجهز للاستعمال في الموكا.  
عليك بلف ماكينة القهوة بشده ولكن بدون مبالغه، وذلك بمسك الدش بيد ولف الجامع باليد الاخرى باتجاه دوران عقارب الساعة متجنباً حتى لا ترتكز على المقبض

مهم: لتجنب خطر رذاذ الماء المغلي يجب عدم تشغيل ماكينة القهوة عندما يكون قرص الفلتر (D) غير متركب بشكله الصحيح.

7. ضع ماكينة القهوة فوق القاعده (شكل 7). اعلق الغطاء.

8. اضغط مفتاح الاشعال / الاطفاء (شكل 8). لمبة الاشارة تشير بان ماكينة القهوة تشتغل.

9. تبدأ القهوة بالخروج بعد بضعة دقائق.

10. عندما يكون خروج القهوة قد انتهى عليك بخلطها قبل تقديمها وذلك لتكون كثافتها متناسقه.

ان تم تحضير الماكينة بنصف سعتها، ننصح بترك الموكا في مكانها على القاعده لمدة 5 دقائق بعد ان ينتهي خروج القهوة وذلك لتصل الى الحراره المثاليه.

**I**

I materiali e gli oggetti destinati al contatto con prodotti alimentari sono conformi alle prescrizioni del regolamento Europeo 1935/2004.

**GB**

Materials and accessories coming into contact with food conform to EC regulation 1935/2004.

**FR**

Les matériaux et les objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires sont conformes aux prescriptions du règlement européen 1935/2004.

**D**

Die Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen, entsprechen den Vorschriften der Europäischen Verordnung Nr. 1935/2004.

**ES**

Los materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos cumplen las disposiciones del Reglamento Europeo 1935/2004.

**P**

Os materiais e os objectos destinados ao contacto com produtos alimentares estão em conformidade com as disposições do Regulamento Europeu 1935/2004.

**NL**

De materialen en voorwerpen die bestemd zijn om met levensmiddelen in contact te komen zijn conform de voorschriften van de Europese verordening 1935/2004.

**GR**

**Τα υλικά και τα αντικείμενα που προορίζονται για να έλθουν σε επαφή με τρόφιμα συμμορφούνται με τις διατάξεις του Ευρωπαϊκού Κανονισμού 1935/2004.**

**RUS**

Материалы и части прибора, контактирующие с пищевыми продуктами соответствуют правилам европейской инструкции 1935/2004.

**H**

Az élelmiszerekkel érintkezésbe kerülő anyagok és tárgyak megfelelnek az 1935/2004/EK rendelet előírásainak.

**CZ**

Materiály a součásti které jsou určeny pro styk s potravinami splňují Evropskou normu 1935/2004.

**PL**

Materiały i akcesoria przeznaczone do kontaktu z produktami żywnościowymi są zgodne z przepisami aktu normatywnego UE 1935/2004.

**DK**

De materialer og genstande, der kommer i kontakt med fødevarer, opfylder kravene i den europæiske forordning 1935/2004.

**SV**

De material och föremål som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel överensstämmer med föreskrifterna i EG-förordning 1935/2004.

**SF**

Elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit ja välineet vastaavat EY asetuksen 1935/2004 vaatimuksia.

**NO**

Materialer og produkter som er beregnet på kontakt med næringsmidler er i samsvar med forskriftene gitt i europeisk direktiv 1935/2004.

## الوصل بالتيار الكهربائي

- A في حال كان جهازكم مزود بمأخذ كهربائي سوف يشتمل أيضا على صاهر عيار 13 أمبير. فإذا كان المأخذ لا يتناسب مع عتبة الوصل المثبتة على الجدار. عليكم بقطع المأخذ من سلك التغذية وتركيب مأخذ مناسب وفق ما هو موضح أدناه. تحذير: إقطعوا المأخذ بعناية بعد إزالة الصاهر. لا تركيبوا أية عتبة وصل بالتيار مثبتة على الجدار عيار 13 أمبير. في مكان آخر. في البيت لأن من شأن ذلك التسبب بصدمة خطيرة. في حال استعمال مأخذ للتيار غير مشتمل على صاهر ينبغي حماية الدائرة الكهربائية بصاهر عيار 15 أمبير. في حال كان المأخذ من النوع المصنوب ينبغي إعادة تركيب غطاء الصاهر في حال إستبدال الصاهر وذلك باستعمال صاهر أسنا عيار 13 أمبير إلى BS 1362. في حال فقدان غطاء الصاهر ينبغي عدم استعمال المأخذ. إلى أن يتم الحصول على غطاء صاهر من أقرب موزع أدوات كهربائية. إن لون غطاء الصاهر البديل هو ذلك المبين على قاعدة المأخذ.
- B في حال لم يكن جهازكم مزود بمأخذ الرجاء إتباع التعليمات الواردة فيما يلي:

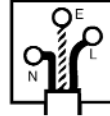
تحذير: ينبغي تأريض جهازكم:

في حال لم تكن ألوان الأسلاك التي يتكون منها سلك التغذية الرئيسي التابع لجهازكم متطابقة مع ألوان أطراف التوصيل التابعة لمأخذكم عليكم مراعاة التالي:

ينبغي وصل السلك الأخضر والأصفر بطرف التوصيل التابع للمأخذ المشار إليه بحرف E أو بشعار التأريض  أو الأخضر أو الأخضر والأصفر. ينبغي وصل السلك الأزرق بطرف التوصيل المشار إليه بحرف N أو الأسود. كما ينبغي وصل السلك البني بطرف التوصيل المشار إليه بحرف L أو الأحمر.

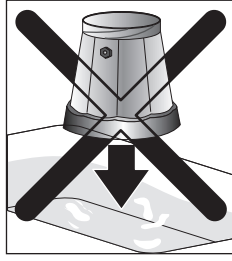
### هام جدا

الأسلاك المتكون منها سلك التغذية الرئيسي هي ملونة على النحو التالي:



السلك الأخضر والأصفر: تأريض  
السلك الأزرق: محايد (بارد)  
السلك البني: مشحون بالكهرباء (حامي)

لا تغسل أبدا الدش تحت الماء المتدفق من الحنفية ولا  
تغمره بتاتا في الماء



## إزالة التكلس أو الجير

من الممكن مع مرور الزمن، و بعد تحضير الكثير من فناجين القهوة، أن تتشكل في أسفل السخانة طبقة من الجير أو الكلس، وهذا يمكنه أن يطول زمن خروج القهوة من الركوة الكهربائية. لتجنب هذه المشكلة، يكون من الضروري، بين فترة و أخرى، القيام بإزالة طبقة الجير المتوضعة، وذلك بإجراء عملية إزالة التكلس. يجب استخدام المنتجات الخاصة بإزالة التكلس لآلات القهوة و المتوفرة في الأسواق (مثال حمض الستريك).

من أجل إزالة التكلس المتوضّع يجب الإجراء كما يلي:  
1. التأكد من أن تكون ركوة القهوة الكهربائية باردة و القيام بفكها (صورة رقم 1).

2. يجب تعبئة السخانة بالمنتج الخاص بإزالة التكلس (صورة رقم 10) و الإنتظار مدة نصف ساعة.

التأكد من إجراء عملية التنظيف الداخلية للسخانة بشكل كامل.

يجب القيام بهذه العملية عندما تكون السخانة باردة و غير موصولة بالقاعدة.

3. بعد مضي النصف ساعة يجب إفراغ السخانة و التأكد من أنه قد تم إزالة الجير من العمق، و من ثم غسل المنطقة الداخلية للسخانة (صورة رقم 11). لا تغمر السخانة في الماء.

4. قم بتحضير ثلاثة فناجين من القهوة على الأقل و بدّنها بدون إستهلاكها.

لا يتحمل المصنّع أية مسؤولية تتعلق بالتشغيل السيء في حال عدم القيام بعملية إزالة الجير الموضحة.

## مشاكل في التشغيل

| المشكلة                         | الاسباب المحتملة                                                                 | الحل                                                                                                            |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| القهوة لا تخرج                  | • لا يوجد ماء في الدش                                                            | • إملاء الدش بماء عذب                                                                                           |
| تحتاج القهوة وقتا طويلا لخروجها | • البن المستعمل من نوع لا يصلح<br>• الفلتر بشكل قرص مسدود.                       | • استعمل بنا طحن خاصة للموكا<br>• نظف الفلتر بشكل قرص كما هو موضح في "تنظيف وصيانه".<br>• لا تضغط البن المطحون. |
| القهوة تخرج من حافة الدش        | • تم ضغط البن.<br>• الفلتر بشكل قرص مسدود.<br>• السداد المظايطه محروقه او ممزقه. | • نظف الفلتر بشكل قرص كما هو موضح في "تنظيف وصيانه".<br>• استبدل السداد المظايطه                                |

اقرأ بانتباه كتيب التعليمات هذا قبل تركيب واستعمال الجهاز. فقط بهذه الطريقة بإمكانكم الحصول على أفضل النتائج وعلى أقصى حد من الأمان عند استعماله.

## وصف الجهاز

هذه المصطلحات ستستخدم باستمرار في الصفحات التالية :

**A** غطاء جامع

**B** جامع القهوة

**C** دش

**D** فلتر بشكل قرص

**E** سداده مطاطية لمنع التسرب

**F** قاعده الاسناد

**G** شريط التغذية بالتيار

**H** مفتاح إشعال / إطفاء

**I** لمبة إشارة

**J** صمام الأمان

**K** فلتر بشكل محقن

**L** قرص ملائم لنصف سعة الماكينة

**M** عامود

## تنبيهات للأمان

- صنعت هذه الماكينة لعمل القهوة. لا تستعملوا مطلقاً مستخرجات أخرى، مسحوق الكاؤ، بابونج، منقوعات أو محاليل أخرى : بإمكانها أن تسد ثقوب الفلتر
- لا تغمر بتاتا قاعدة الاسناد والش خلال التنظيف في الماء ؛ انه جهاز كهربائي.
- احذروا كي لا تحترقوا من تدفق رذاذ الماء أو البخار أو للاستعمال الغير مناسب للماكينة.
- لا تلمسوا الاجزاء الساخنة للجهاز خلال تشغيله.
- استعملوا الازرار أو المقابض.
- بعد التخلص من الغلاف الواقي، تأكدوا من ان الجهاز كامل ولا اتلاف به. اذا ساوركم الشك، لا تستعملوا الجهاز وتوجهوا الى فنيين متخصصين ومؤهلين.
- لا يجب ترك اجزاء الغلاف الواقي (اكياس من البلاستيك، بوليستيرول يتمدد، الخ) في متناول ايدي الاطفال وذلك لانها منبع خطر.
- هذا الجهاز يجب ان يستعمل فقط للاستعمال المنزلي. ان اي استعمال اخر يعتبر خاطئ ولذلك خطير.

## التركيب

- قم بوضع الجهاز فوق سطح عمل بعيد عن صنبور أو احواض المياه.
- تأكد من ان فلتية شبكة التغذية الكهربائي مطابقه للفلتية الموضحة على لوحة البيانات المثبتة على الجهاز. قم بوصل الجهاز فقط بوصلة تيار قدرتها الدنيا تساوي 6 امبير ومزودة بوصلة ارض فاعله، لا يمكن اعتبار الصانع مسؤولاً عن اضرار قد تحصل لعدم وجود وصلة ارض لشبكة التيار.
- في حالة عدم التطابق بين وصلة التيار وفيشة الجهاز، اعمل على تغيير وصلة التيار بنوع مناسب من عاملين كفؤ.

لضمان سلامة المنتج قم بالتأكد من عمل صمام الأمان بشكل صحيح.

في حالة حدوث تلف أو شكوك في صحة عمله قم بإيقاف الاستخدام وتوجه إلى أحد مراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة. أي عملية قيام بالتدخل في الصمام يجب أن تتم بواسطة الأفراد المعتمدين من الشركة المصنعة.

قم بالتنظيف الدوري لصمام الأمان.

# ماكينة قهوة كهربائية



طريقة الإستعمال



5732156600\_00\_0620